

RASAMANJARI

OF BHANUSURI

WITH TELUGU NOTES BY
VEDAM VENKATARAYA SASTRY



Vedam Venkataraya Sastry & Bros.,

4, Mallikeswarar Koil South Lane.

LINGHI CHETTY STREET, G. T. MADRAS.

1950

Rs 3-0-0



(63)

S V. ORIENTAL COLLEGE LIBRARY
TIRUPATI

Acc No **10689**

Call No

This book should be returned on or before the
date last marked below or fines will be levied at the
rate of 0—05 Ps per day

T T D Press—C 10,000—30 5-69

--	--	--

చంద్రికామండలాంధ్రము

చాకలపేట

15-5-50

S. V. O. College

Library,

TIRUPATI.

Acc No.

Date 10689

22/2/70

ర స మ ం జ రి

వి ష య సూ చి క

	పుట.		పుట.
మంగళ శౌచరణము	1	పరకీయ	24
నాయిక	3	పరోధ	„
స్వీయ	4	గుప్తాదులు	25
ముగ్ధ	5	గుప్త	„
అజ్ఞాతయావన	7	విదగ్ధ	26
జ్ఞాతయావన	8	లక్ష్మిత	28
నవోధ	9	కులట	„
మధ్య	10	అనుశయాన	30
ప్రగల్భ	11	ముదిత	32
రతిప్రీతిమతి	12	కన్య	33
ఆనందసమ్మోహవతి	13	సామాన్య	34
ధీరాదిభేదములు	„	అన్యసంభోగదుఃఖిత	36
మధ్యధీర	15	వక్త్రోక్తిగర్విత	37
మధ్యాధీర	16	మానవతి	39
మధ్యధీరాధీర	17	అప్రవిధ నాయికలు	44
ప్రౌఢధీర	„	ప్రొషితభర్తృక	45
ప్రౌఢాధీర	18	ఖండిత	51
ప్రౌఢధీరాధీర	19	కలహంతరిత	56
క్షేప్ర	2	విప్రలగ్న	60
కనిష్ఠ	„	ఉత్క	64

	పుట.		పుట.
వాసకసజ్జ	69	ఉపపత్తి	110
స్వాధీనపత్తిక	74	వైశిఖరండు	111
అభిసారిక	78	ఉత్తమవైశిఖరండు	112
ప్రవత్సృత్పత్తిక	86	మధ్యమ ,,	113
ఉత్తమ	94	అథమ ,,	114
మధ్యమ	,,	మాని	115
అథమ	96	చతురుండు	116
సఖి	97	ప్రోషితుండు	118
మండనము	,,	నాయకౌభానుండు	120
ఉపాలంభము	98	నర్మసచివుండు	122
శిక్ష	99	పీఠమర్దుండు	123
పరిహాసము	100	విటుండు	124
దూతి	103	చెటుండు	125
సంఘటనము	,,	విదూషకుండు	126
విరహనివేదనము	,,	సాత్త్వికభావములు	127
నాయకుండు	104	శృంగారము	130
పత్తి	105	సంభోగము	,,
అనుకూలుండు	106	విప్రలంభము	131
దక్షిణుండు	107	విప్రలంభావస్థలు	132
ధృష్టుండు	108	దర్శనము	140
శరుండు	109	ఉపసంహారము	143

శ్లోక సూచి.

శ్లోకము	పుట.	శ్లోకము	పుట.
అకరోఃకము	57	కపటవచనభాజా	64
అష్టాతి	103	కగ్గకల్పితరసాల	32
అధృతపరిగళ	119	కలయతికమలోప	38
అనునయతిపతిం	56	కాంతంనీరీత్య	54
అస్తఃకోపకమాయితే	22	కాస్తానురాగచతు	17
అయంరేవాకుష్ఠః	24	కాస్తేసాగసి	95
ఆగారభిత్తిలిఖితాను	100	కాఞ్చీకలక్ష్మణిత	11
ఆజ్ఞప్తంకిల	6	కిఞ్చిత్కరుఞ్చిత్	33
ఆత్మీయంచరణం	1	కింరేవిధో	187
ఆనీయనీరజముఖం	126	కృతంవపుషి	71
ఆనేతుంనగతా	66	కోఽయంకోప	123
ఆయాతఃకుముదే	124	కోదణ్డంవిశిఖో	188
ఆశీభిఃశపతైః	60	గతాగతకుతూహలం	4
ఆస్యంయద్యపి	113	గస్తుంప్రియేవదతి	90
ఉదయతిహృది	115	గరళద్రుమకన్ద	135
ఉరస్తవపయోధరా	55	గోష్ఠేఘృతిపతి	32
ఉరూరమ్భ	118	చతుఃప్రాస్తముదీత్య	112
ఏకస్మిన్శయనే	20	చక్రచంద్రముఖి	103
ఏతత్పురః	107	చంద్రిదయేచంద్రవ	82
ఏతేవారికజాతైరన్తి	28	చైతన్యఞ్చులతాం	141
కథన్నకాస్తః	68	చోశంనీలనిచోశ	73

జ్ఞోకము	పుట.	జ్ఞోకము	పుట.
జాత స్తేనీజిజాగరో	16	పల్లీ నామధిపస్య	84
తమోజటాలే	117	పాణిర్నిరవకజ్జుః	139
తల్పాస్తముపేయుషి	19	పృథ్విత్వంభవకోమలా	106
తస్యాంసుతసు	132	ప్రతిఫలనమతేత్స్య	18
తాతోయస్య	143	ప్రతిఫలమమృతాంశోః	137
త్వంపీయూషమయూఖ	105	ప్రసానంవలమైః	86
దత్త్వాధైర్యభుజ్జ	63	ప్రసానేతవ	96
దయితస్యనిరీక్ష్య	41	ప్రాణేశ్వరేకిమిపి	89
దరముకుళితనేత్రపాలి	9	ప్రాదుర్భూతే	131
దాసాయభవననాధే	27	ఒద్ధోహరైః	108
దివ్యంవారికథం	101	బాహ్యహృతపరాయణం	115
దుఃఖంక్షీరతరం	46	భిర్దుర్యస్య	58
దూతీవిద్యుదుపాగతా	79	భీతానినైవభుజగాత్	80
దృష్ట్వాప్రాంగణసన్నిధౌ	35	భేదోవాచి	128
ధైర్యాధైర్యపరిగ్రహ	23	భ్రాతర్నికుఞ్చ	67
సఖత్వమురస్థలే	13	మధ్యేనక్రశిమా	74
స్యస్తంపన్నగమూర్ధ్ని	92	సుయావిధేయో	133
నామ్నజైనకాకుమునై	33	మాధ్వీకస్యస్త	143
నాయంముఞ్చతి	90	మాముద్వీక్ష్య	53
నిబిడతమతిమాల	27	మాలాబాలామ్నజదళ	48
నిద్రాకుశేకిమిథునాని	30	ముద్రాంప్రదేహి	93
నీరాత్ తీరముపాగతా	7	ముక్తాహారం	140
సీపీంహరేత్	141	హౌదామవిధాయ	109
నోతత్పంభజనే	17	యద్భూతంతద్భూతం	28

శ్లోకము	పుట.	శ్లోకము	పుట.
యద్దోత్రస్థలనం	40	శూన్యంకుజ్జగృహం	62
యత్పంకేరుహ	59	శ్వశ్రూఃత్రుధ్యతు	25
యన్నాద్యాపిసమాగత	65	శ్వశ్రూఃపద్యదశం	49
యదపిరతిమహోత్సవే	75	శ్వశ్రూం స్వాపయతి	72
యాస్త్రాఃసరః	119	సస్త్రేవప్రతిమంద్విరం	77
రభసాదభిసర్తు	82	సముపాగతవతిచైత్రే	80
రామాలక్ష్మణ	184	సాచన్ద్రసుందర	125
లోలచైలచమత్కృతి	84	సానన్దమాలి	99
లోలాభిపుష్టే	15	సాన్ద్రధ్వానై	98
వక్త్రస్యాధరపల్లవస్య	76	సంకేతకేలిగృహ్	61
వక్షఃకిము	52	సంస్కృత్యస్తన	12
వక్షోజదిహిత	52	స్తనకనకమహీధరోప	97
వపుషితవ	37	స్పర్శఃస్తనతట	135
వాసస్తదేవ	47	స్ఫురదురసిజభార	81
విద్యత్కులమనోభృజ్	2	స్వయంభూఃశమ్భు	8
వియతివిలోలతి	180	స్వీయాఃసన్న్యిహే	77
విరహవిదితమస్తః	50	స్వేదామ్భుభిః	39
విరమతికథనం	56	స్నాతంవారిదవారిభిః	67
శజ్జాశృంఖలితేన	110	స్వాప్నేప్రియానన	10
శిల్పందర్శయితుం	70	హస్తేధృతాపి	9
శూన్యేసద్భూని	120	హారంగుమ్భుని	69

శ్రీ ర స మ ఙ్గా రీ.

ఆత్మీయం చరణం దధాతి పురతో
నిమోన్నతాయాం భువి,
స్వీయై నైవ కరేణ కర్షతి తరోః
పుష్పం శ్రమాశక్జయా,
తల్పే కిం చ మృగత్వచా విరచితే
నిద్రాతి భాగై ర్నిజై,
రస్తఃప్రేమభరాలసాం ప్రియతమా
మజ్జే దధానో హరః.

శ్రీ భానుమిత్రకవి శృంగారరసస్వరూపప్రతిపాదకంబుగా రసమంజరి
యనునీప్రబంధమును రచింపం గడంగినవాడై లోకోత్తరశృంగారాలంబన
భూతుఁ డగునర్ధనారీశ్వరుని మంగళార్థమై ప్రస్తుతించుచున్నాఁడు. —

అస్త...సామ్—అస్తః = హృదయములో - ప్రేమభర = ప్రీత్యతి
శయముచేత - అలసామ్ = డస్సిన నైన, ప్రియతమామ్ = అత్యంతప్రియ
యగు (పార్వతీని), అక్లే = (తన)దేహమందు, దధానః = ఉంచుకొన్న
వాడైన, హరః = శివుఁడు, శ్రమాశక్జయా—శ్రమ = ఆయాసము
యొక్క—అశక్జయా=భయముచేత (పార్వతీకి శ్రమ గలుగు నేమో యను
భయముచేత), నిమ్న ఉన్నతాయామ్ = ఎగుడు దిగుడయిన, భువి = నేల
యందు, పురతః = ముందు, ఆత్మీయమ్ = తన బైన, చరణమ్ = అడు
గును, దధాతి = పెట్టును; తరోః = చెట్టుయొక్క, పుష్పమ్ = పువ్వును,

స్వీయేన ఏవ కరణే=తనదైన చేతితోనే (ఆమెచేతితోఁ గాదు), కర్షతి=కొయును; కించ = మఱియు, మృగ త్వచా = లేడి తోలుతో, విరచితే = చేయబడిన, తల్పే = పడకయందు, నిజైః భాగైః = తన యవయవముల మీదను, విద్రాతి = శయనించును, (తనయరమేనే క్రిందుగా నుండుటలు శయనించును, ఆపడక ఆమెమేనికి ఒత్తుకొనకుండ తనయరమేనిబరువు ఆమెయరమేనికి తగులకుండ పవళించు నని భా.)

‘అక్లే దధానః’ అనుటచే ఎవఁ డయినను అత్యంతకౌముకుఁడు కాంతను ఉద్యానవనక్రీడానైలాదులందు ఎత్తుకొని తిరుగునట్లు అని ధ్వని. ఇట్లు ఆతఁడు ఆమెయందు ప్రేమాతిశయమును చూపుటచేత ఆమెయు ‘ప్రేమభరాలస’ పట్టరానంతహర్షముచే పరవశురాలు అయినది. ‘అన్తః’ అనుట యేల యన ఆమెప్రేమ ఆయనప్రేమవలె కార్యరూపమున పరిణమింపలేదు గావున. ‘అలసామ్’ - (ఆప్రేమ) భరమును మన స్సులో నే యుంచుకొని యుంన్నందున అలసత.

కవి తననామమును తనగ్రంథనామమును తెలుపుచున్నాఁడు:—

విద్యత్కులమనోభృజ్గరసవ్యాసజ్గహేతవే

ఏషా ప్రకాశ్యతే శ్రీమద్భానునా రసమజ్జరీ. ౨

విద్య వే—విద్యత్ = పండితులయొక్క - కుల = సమూహము యొక్క - మనః = చిత్తములనెడు - భృజ్ = తుమ్మెదలకు - రస = శృంగారరసముయొక్క - వ్యాసజ్గ = అనుభవమునెడు - హేతవే = ప్రయోజనమునకై, శ్రీ . నా—శ్రీ మత్ = ప్రతిభాసంపద గలవాఁడైన (అని కవిపరము) (శోభావంతుఁ డైన అని సూర్యపరము) - భానునా=భాను మిశ్రకవిచేత (నూర్మనిచేత అని యర్థాంతరము) రసమజ్జరీ-రస = శృంగార రసముయొక్క (మకరందముతోడి అని సూర్యపరము) - మజ్జరీ=పూగు త్తి (పూగు త్తివంటిగ్రంథ మని కవిపరము), ప్రకాశ్యతే = వెల్లడిసేయఁ బడుచున్నది. ఎట్లు తుమ్మెదలకు లేనె యానుటకొఱకు లేనె గలపూగు

త్రిని నూర్వ్యండు కంటి కగపడఁజేయునో, అట్లే పండితులకు శృంగార రసమును ఆస్వాదించుటకై భానుమిశ్రకవిరసమంజరి యనునీకావ్యమును వెల్లడిసేయుచున్నాఁడు, అని భా. స్వయము జ్ఞానియై ఇతరులకు జ్ఞాన మొసంగుకవికి స్వయము ప్రకాశమానుడై ఇతరులకు ప్రకాశ మొసంగునూర్వ్యనితోను, శృంగారాది రసముకై ప్రతిగ్రంథమును వెదకు పండితమనస్సులకు మకరందరసముకై ప్రతిపుష్పమును వెదకుతుమైదల తోను, అత్యంతమనోహర మైనశృంగారరసమునకు అత్యంతమధుర మైన తేనెతోను, అట్టియారసముతో నిండియున్న యీప్రబంధమునకు అట్టితేనె తో నిండినపూగు త్రితోను, సామ్యము ఎంతయు సాంపారుచున్నది. ఇందు శృంగారరసముమాత్రమే తెల్లము సేయఁబడుటచే దీనికి 'శృంగారరస మంజరి' యని పేరు ఇడవలసియుండగా దానినిడక 'రసమంజరి' యని పే రిడుటకు కారణము ఏ మనఁగా, రసములలో నెల్ల శృంగారమే ప్రధాన మగుటయు రూఢ్యతిశయముచే రసశబ్దము శృంగారమునే చెప్పుటయు.

అథ ప్రథమప్రకరణమ్.

తత్ర రసేషు శృంగార స్యాభ్యర్హితత్వేన తదాలంబనవిభా వత్వేననాయికా తావన్నిరూప్యతే.

తత్ర = రసమంజరీగ్రంథమందు. రసేషు = (శృంగార పీఠ కరుణ అద్భుత హాస్య భయానక బీభత్స రౌద్ర శాంతము లనెడుతోమ్మిది) రసము లలోను, శృంగారస్య = శృంగారరసముయొక్క, అభ్యర్హితత్వేన = శ్రేష్ఠ త్వముచేత, (శృంగారరసము ప్రధానము గావున), త .. త్వేన—ఆశృంగార రసమునకు ఆలంబనవిభావ మగుటచే, తావత్ = యందుగా, నాయికా నిరూప్యతే = నాయిక నిరూపింపఁబడుచున్నది. శృంగారశాస్త్రమందు నాయికయే ముఖ్య గావున నాయకనిరూపణముకన్న ముందుగా నాయికా నిరూపణము చేయుట యని యెఱుంగవలయు.

సా చ త్రివిధా - స్వీయా పరకీయా సామాన్యా చేతి.

ఆనాయకయు ముత్తైఱుగులు - స్వీయ పరకీయ సామాన్యయు నని.

స్వీ యా ని రూ ప ణ మ్.

తత్ర స్వామి న్యే వాసురక్తా స్వీయా.

ఆమువ్వురు నాయకలలో, భర్తయందు మాత్రమే ప్రేమగలది స్వీయ.

స చ పరిణీతాయాం పరగామిన్యా మవ్యాప్తిః, అత్ర పతివ్రతాయా ఏవ లక్ష్యత్వాత్, తస్యా శ్చ పరగామితయా పరకీయాత్వ మపి సమాయాతి.

వివాహితయై పరపురుషాస్త క్తయగుదానికి ప్రేమక్షణము చెల్లదని యాక్షేపింపవలదు; (ఏల యన) ఈలక్షణమునకు పతివ్రత మాత్రమే ఉద్దేశ్యమై యుండుటచేత వివాహితకు ను పరగామితచే పరకీయాత్వము సంభవించును.

అస్యా శ్చేష్టా - భర్తృశుశ్రూషా, శీలసంరక్షణ, మూర్ఛవం, క్షమా చ, యథా.

స్వీయయొక్క వ్యాపారములు (ఏవనఁగా) పతిసేవ, (తన) సదాచారమును కొపాడుకొనుట, మనోవాక్కాయములందు ఏకరూపముగా నుండుట ఓర్పును. ఉదా.

గతాగతకుతూహలం నయనయో రపాజ్ఞావధి,

స్త్రితం కులనతభ్రువా మధర ఏవ విశ్రామ్యతి,
వచః ప్రియతమశ్రుతే రతిధి రేవ, కోపక్రమః

కదాచి దపి చేత్ తదా మనసి కేవలం మజ్జతి.

3

కుల నతభ్రువామ్ = కుల సుందరులయొక్క (కుల = వంశము, నతభ్రూః = వంగిన కనుబొమ్మలుగలది) (పతివ్రతలయొక్క యని యభిప్రాయము)

యము), నయనయోః = నేత్రములయొక్క, గత ఆగత కుతూహలమ్ = పోక యొక్కయు రాకయొక్కయు కోరిక (చూచుటకై దృష్టిప్రసారము నేయుటయు, చూచినయనంతరము దృష్టిని కుదియించుటయు, ఏతద్విషయక మయినయభిలాష), అపాఙ్గావధి--అపాఙ్గ = కంటితుదయే - అవధి = హద్దుగాగలది, (చూపుకనుగొనలకు దాటి పో దని భా.); స్థితమ్ = నవ్వు, అథరే ఏవ = మోవియం దే, విశ్రావ్యతి = విశ్రాంతిని బొందును, నవ్వు పెదవిని దాట దని, అనగా--చిఱునవ్వే నవ్వును పక పక నవ్వదని, భా.); విచః = మాట, ప్రియతమ శ్రుతే రేవ = ప్రియతమని చెవికిమాత్రమే, అతిథిః=అతిథి, (పరపురుషులతో సంభాషింప దనియు బిగ్గరగా పలుక దనియు అర్థము; మఱియు, శ్రుతేః అను నేకవచనప్రయోగముచే ఈచెవివైపు చెప్పినమాట ఆచెవికి వినబడనట్లు పలుకును అని అతిసౌకుమార్యము ధ్వనించుచున్నది.); కోప క్రమః = కోపము వచ్చుట, కదాచిత్ అపి = ఎపు డేనియు, (స్వాత్) చేత్ = (కలుగు) నేని, మనసి కేవలమ్=మనస్సులో నే, మజ్జతి=మునుగనును, (కోపము రానే రాదు, వచ్చినను మనస్సులోనే అణగిపోవును గాని బయటికి తెలియదు, అని యర్థము.) ఇట పూర్వార్థమున శీలరక్షణంబును, పతితో మెల్లగా భాషించు ననుటచే (ఆతనిసమీపమందే ఉండు నని సూచనయు, దానిచే) భర్తృశుశ్రూషయు, కోపము రాదు వచ్చిన నణచికొను ననుటచేర ఓర్పును, స్ఫురించుచున్నవి.

స్త్రీయా త్రివిధా - ముగ్ధా, మధ్యా, ప్రగాల్భా చ.

స్త్రీయ ముత్తైఃగులు - ముగ్ధ, మధ్య, ప్రగల్భయు (నని).

ముగ్ధ,

త త్రాజ్ఞురితయావనా ముగ్ధా.

స్త్రీయలు మువ్వరలో పొటమరించినయావనము గలది ముగ్ధ యనఁబడును.

సా చ ద్వివిధా - జ్ఞాతయావనా, అజ్ఞాతయావనా చేతి.

ముగ్ధయు ఇరుఁజెఱుగులు = ఎఱుకవడినయావనము గలది, ఎఱుకవడిని యావనముగలది యు, అని.

పైవ క్రమశో లజ్జాభయపరాధీనరతి ర్నవోధా, పైవ సప్రశ్రయా విస్రబ్ధనవోధా.

మగ్ధయే కాలక్రమముగా లజ్జాభయములకు లోబడినరతి గలది ననోధ. మగ్ధయే బెదరు తీఱి విశ్వాసవంతురాలై వ్యవహరించు నేని విస్రబ్ధ నవోధ.

అస్యా శ్చేష్టాః - క్రియా హ్రియా మనోహరా, కోపేఽపి మార్దవం, నవభూషణే సమీహః.

ముగ్ధయొక్క చేష్టలు (ఏ వనఁగా) - హ్రియా = లజ్జచేత, మనోహరా = హృద్యమయిన, క్రియా = సంభోగకాలికవ్యాపారము ; కోపేఽపి = కోపమునందు సయితము, మార్దవమ్ = మెత్తఁదనము; నవభూషణే = నూతనాలంకారమందు (ఇది వస్త్రాదికమునకు ఉపలక్షణము), సమీహః = కోరిక.

సామాన్యముగా ముగ్ధకు డేదా.

ఆజ్ఞప్తం కిల కామ దేవధరణీపాలేన కాలే శుభే

వస్తుం వాస్తువిధిం విధాన్యతి తనా తారుణ్య ఏణీదృశః,

దృష్ట్యా ఖిజ్జనచాతురీ, ముఖరుచా సాధాకరీ మాధురీ,

చాచాకిం చ సుధాగుముద్రలహరీలావణ్యమామస్త్ర్యై తె ర

కామ దేవ ధరణీ పాలేన ఏణీ దృశః తనా శుభే కాలే వస్తుమ్ ఆజ్ఞప్తం వాస్తువిధిం తారుణ్యే విధాన్యతి (సతి) = మదన దేవుఁడనెడు భూ నాయకునిచేత లేడి కనుల (వంటికన్నులుగల) దానియొక్క (సుందరి యొక్క) మేనియందు మంగళమగు (యావనారంభ) సమయమందు నివ

సింఘటకుఁగాను ఆజ్ఞాపింపఁబడిన వాస్తుదేవతాపూజను యావనము (అనెడి యమాత్యుఁడు) చేయఁబోవునది (-బోవువాఁడు) (కా నుండఁగా, దృష్ట్యా ఖజ్జన చాతురీ - ముఖ రుచా సాధాకరీ మాధురీ - కించ వాచా సుధా సముద్ర లహరీ లావణ్యమ్-ఆమస్త్యతే = చూపుచేత కాటుకపిట్టయొక్క సొంపు - మోముయొక్క కాంతిచేత అమృతకిరణ (చంద్ర) సంబద్ధమైన సౌందర్యము - మఱియు మాటచేత అమృత సాగర తరంగములయొక్క కాంతివిశేషంబును - పిలువఁబడుచున్నది (పిలువఁబడుచున్నవి); దృష్ట్యాదు లకు ఖంజనచాతుర్యాదిగుణములు కలుగ సాగిన వని భా. మద నుడు నివసించె ననక నివసింపఁగోరె ననుటచేతను, ఈచాతుర్యాదులు వచ్చిన వని చెప్పక పిలువఁబడుచున్న వనుటచేతను, ఇంక రాలే దనియు రా సమయ మనియు అభిప్రాయము. దానిచే యావనారంభము నూచితము గాన నాయిక ముగ్ధ.

అజ్ఞాతః కూవనా యథా .

నీరాత్ తీర ముపాగతా శ్రవణయోః

సీమ్ని స్ఫురన్నేత్రయోః

శ్యామం లగ్న మిదం కి ముత్పల మితి

జ్ఞాతుం కరగ న్యస్యతి,

శై వాలాఙ్కురశఙ్కాయా శశిముఖీ

రోమావళిం ప్రోఞ్ఘతి,

త్రా న్తాస్త్రీతి ముహూః సఖీమవిదిత

శ్రోణీభరా పృచ్ఛతి.

౫

శశి ముఖీ = చంద్ర వదన, నీరాత్ = (సరో) జలమునుండి, తీరమ్ ఉపాగతా (సతీ) = గట్టునకు వచ్చిన బై, స్ఫురన్నేత్రయోః—స్ఫురత్ = ప్రకాశించుచున్న - నేత్రయోః = కన్నలు గలవైన, శ్రవణయోః =

చెవులయొక్క, (యావనోదయముచే కన్నులు దీర్ఘములై చెవులవఱకు విస్తరిల్లిన వని భా.), సీమ్ని = పర్యంతమందు, శ్యామమ్ = నల్లనిది, ఇడమ్ = ఇది (కడగంటినల్ల కాంతి మొత్తము, ఛెవిచెంతఁ గూడుకొన్నట్టిది), లగ్నమ్ = (అట) అంటుకొన్న, (శ్యామమ్) ఉత్పలం కిమ్ ఇతి = (నల్ల) గలవ యో. అని, జ్ఞాతుమ్ = ఎఱుంగుటకు, కరమ్ = చేతని, న్యస్యతి = పెట్టుచున్నది; రోమ ఆవలిమ్ = నూగారును, తైవా...యా — (తనకు నూగారు ఏర్పడినదని యెఱుంగనిదై) తైవాల = వాచుయొక్క - ఆంకర = మొలకయొక్క (మొలక యనెడు) - శబ్దయా = భ్రమచేత (జలకేలిలో కడుపుమీఁద అంటుకొన్న నాఁచుమొలక యనుకొని) ప్రోచ్ఛతి తుడిచి నేయుచున్నది; అవి...రా — అవిదిత = ఎఱుంగఁబడని - శ్రోణీ భరా (సతీ) = పిఱుఁదుల పెంపు గల (దై) (తనపిఱుఁదులు పెంపుఁ జెందిన వని యెఱుంగనిదై), ముహూః = పలుమాఱు, సఖీమ్ = చెలికత్తెను, క్రాంతా ఆస్తి ఇతి = డస్సిన దానను అని (నాకేల యిట్లు బడలిక కలిగినది అని), పృచ్ఛతి = అడుగుచున్నది. ఇందు, నేత్రములు ఆకర్ణాంత విశాలములుగా నగుట, నేత్రములకు నీలోత్పలచ్ఛవి ప్రారుర్భవించుట, నూగారేర్పడుట, శ్రోణీభారము, అను యావనధర్మములును అవి యెఱుంగఁబడమియు నుపన్యస్తములు.

జ్ఞాతయావనకు ఉదా.

స్వయంభూః శమ్భు రమౌజలోచనే, త్వత్పయోధరః

నఖేన కస్య ధన్యస్య చంద్రమాఙ్ భవిష్యతి? E

(పా) అమౌజ లోచనే = తామరలవంటి కన్నులు గలదానా, త్వత్ పయోధరః = నీయొక్క స్తనము, స్వయం భూః = తానుగానే పుట్టి నట్టిది (కొరణము ఎఱుకవడనిది, శివుఁడును స్వయంభునే గదా), శమ్భుః = సుఖమును కలిగించునది (శమ్ = సుఖమ్ - భావయ తీతి శమ్భుః) (శివుఁడును శమ్భుఁడే గదా), కస్య ధన్యస్య నఖేన = ఏ కృతార్థనియొక్క

గోటిచేత (నఖతముచేత, చంద్ర) చూడఁ = చంద్రుడు సిగయందుఁ గల
దిగా (శివుడును చంద్రచూడఁజే గదా), భవిష్యతి = అగును? ఏ యదృ
ప్తవంతునినఖతము నీపయోధరముపై చంద్రరేఖవలె భాసిల్లును? నిన్ను
పొందనోచినపుణ్యాత్మఁ డెవఁడు అని ప్రశ్న. ఇట నాయక
యొక్క యావనోదయము సఖికి విదిత మని ఆమె యడిగిన ప్రశ్నచేత నే
తెలియుచున్నది.

నవోధకు ఉదా.

హస్తే ధృతాఽపి శయనే వినివేశితాఽపి
క్రోడే కృతాఽపి, యత తే బహి రేవ గన్తుమ్,
జానీమహే నవవధూ రథ తస్య వశ్యా
యః పారదం సిరయితం త్నమతే కరేణ.

2

నవోధా=క్రొత్త పెండ్లికూతురు, హస్తే ధృతా అపి = చేత పట్టు
కొనఁబడినదైనను, శయనే వినివేశితా అపి = పొన్ననందు ఉంపఁబడిన దై
నను, క్రోడే కృతా అపి = రొమ్మన పెట్టుకొనఁబడిన దైనను (కవుంగిట
బిగింపఁబడిన దైనను), బహిః గన్తుమ్ ఏవ యతలే=(పడకగదినుండి) బయ
టికి పోవుట కే యత్నించును; యః కరేణ పారదం సిరయితం త్నమతే =
ఎవఁడు (తన)చేతితో పాదరసమును (జాఱినీక) నిలుపుటకు నేర్చునో, తస్య
=వానికి, నవ వధూః=క్రొత్త పెండ్లాము (పెండ్లికూతురు), వశ్యా ఇతి=
స్వాధీన అని, జానీమహే=తలంచెదము (తలంచెదను), ఇట నాయకుఁ
డెన్నియుపాములు పన్నినను నాయక గదినుండి వెడలుటకే యత్నించు
ననుటచే లజ్జాభయపరాధీనరతిత్వము ధ్వనితము గాన లక్షణసంగతి.

విగ్రభనవోధకు ఉదా.

దరముకుళితనేత్రపాళి, నీవీ
నియమితబాహు, కృతోరుయుగ్మబద్ధమ్,

కరకలితకుచస్థలం, నవోథా

స్వపితి సమీప ముపేత్య కస్య యూనః.

౮

నవోథా = (ఒకానొక)నవోథ, కస్య (చిత్) యూనః సమీపమ్
ఉపేత్య = ఒకానొక ప్రాయపువానియొక్క చెంతను చేరి, దర ముకుళిత
నేత్ర పాతి = ఇంచుక మూయబడిన కనఁ గొనలు (కలుగునట్లుగాను కలది
గాను), నీవీ నియమిత బాహు = పోకముడియందు ఉంపబడిన (కొంతుని
యొక్క) చేయి (కలుగునట్లుగాను కలిగియు , కృత ఊరు యుగ్మ బస్థమ్
= చేయబడిన తొడల జంటయొక్క కలయిక కలుగునట్లుగాను, అనఁగా
ఒకరితొడలతో ఒకరితొడలను మెలివైచికొని , కర కలిత కుచస్థలమ్ =
(కొంతుని) చేతిచే పట్టుకొనబడిన స్తన ప్రదేశము (కలుగునట్లుగాను =
కలదియై), స్వపితి = పరున్నది. ఇట నాయకునితో పరున్న దనుటచే
విస్రబ్ధనవోథ యని స్ఫుటముగా తెలియుచున్నది.

మధ్య.

సమానలజ్జామదనా మధ్యా, ఏ మై వాతిప్రశ్రయా దతివిగ్ర
భ నవోథా, అస్యా శ్చేష్టా - సాగసిప్రేయసి ధైర్యే
వక్రోక్తిః; అధైర్యే పరుషవాక్.

లజ్జయు మదనుండును సమానముగాఁ గలది మధ్య; మధ్య యే అతి
విక్వాసము చేత అతివిస్రబ్ధనవోథ (యగును; మధ్యయొక్క చేష్ట - అప
రాధి యగువల్ల భునివిషయమై ధైర్య మున్నచో కుటిలభాషణము, ధైర్యము
లేనిచో పరుషభాషణము.

మధ్యకు ఉదా.

స్వాపే ప్రియాననవిలోకనహాని రేవ,

స్వాపమ్యతౌ ప్రియకరగ్రహణప్రసజ్జః,

ఇత్థం సరోదహముఖి పరిచిస్తయ స్తే

స్వాపం విధాతు మపి హాతు మపి ప్రపేదే.

౯

సరోదహ ముఖి = (ఒకానొక) కమల వదన, స్వాపే = నిద్రయందు (తాను నిద్రపోయినయెడల), ప్రియ అనన విలోకన హానిః ఏవ = వల్ల భుని ముఖముయొక్క (ముఖమును) చూపుయొక్క (చూచుటయొక్క) లోపమే (ఆతనిముఖమును చూచుచుండుభాగ్యహం లేకపోవుట తప్ప వేఱు ప్రయోజనము ఉండదు), ప్రియ కర గ్రహణ ప్రసజ్ఞః = చెలువునియొక్క చేతితో పట్టుకొనుటయొక్క ప్రసక్తి (కలుగు నని విశేషము) (తాను మేలుకొన్నదని ఆతనికి తెలియఁగానే తన్ను లేచిపోనీక యతఁడు చేతితో పట్టుకొనునని భా.), ఇత్థిమ్ పరిచిస్తయ స్తే = ఇట్లు తలపోయుచున్నదై, స్వాపంవిధాతుమ్ అపి హాతుమ్ అపి ప్రపేదే = నిద్రను చేయుటకు ను (నిద్రపోవుటకును) మానుటకు ను కడంగినది, (ఈరెండును పరస్పరవిరుద్ధ కార్యము లగుటచేతను రెండును ఈప్రతిమలై యున్నందునను దేనినిగాని చేయలేక వ్యాకులపడుచుండెనని భా.) నిద్రింపఁగోరుట లజ్జచేత, నిద్రమానఁగోరుట మదనుని చేత, రెండును సమబలములుగా నున్నవి గావున ఈమె మధ్యనాయిక.

ప్రగల్భ.

పతి మాత్ర విషయ కెళి కలా కలాప కోవిదా ప్రగల్భా;

వేశ్యాయాంకులటాయాంచ పతిమాత్రవిషయక త్వాభావా

న్నాపివ్యాప్తిః, అన్యాస్తుచెష్టారతిప్రీతిరానన్దాత్ నమ్రోహః.

భర్త మాత్రమే విషయముగాఁగల సంభోగ వ్యాపారములయొక్క సమూహమందు నేర్పరి ప్రగల్భ (యనంబడును); వేశ్యయందును అంకుటాయందును పతిమాత్రవిషయక త్వము (పరియెడలమాత్రమే తమసురతస్సైవు

జిని వినియోగించుట యనునియమము) లేనందున ధైర్యక్షణమునకు) అతి వ్యాప్తి లేదు (అనగా - వేశ్యకు పతియే లేనందునను, స్వైరీణికి జారరతి యుండుటచేతను వారియం దీలక్షణము ప్రవర్తిల్లుదు.); ఈమె యొక్క చేష్ట అన్న నో రతిప్రీతియు, రత్యానందము చేత ఒడలు మఱచుటయు.

రతిప్రీతిమతికి ఉదా.

సంస్పృశ్య స్తన, మాకలయ్య వదనం, సంశ్లిష్య కణ్ఠస్థలం
నిష్ఠి డ్యాధరబిమ్బ, మమ్మర మపాకృష్య, వ్యద స్యాలకం,
దేవ స్యామ్బుజసీప తేః సముదయం జిజ్ఞాసమానే ప్రియే,
వామాక్షీ వసనాఞ్చలైః శ్రవణయో ర్నీలోత్పలం నిహ్ను తే.

ప్రియే = చెలువుడు, స్తనం సంస్పృశ్య = కుచమును తాకి, వదనమ్ ఆకలయ్య = (నాయిక యొక్క) ముఖమును చక్కగా గాంచి, కణ్ఠస్థలం సంశ్లిష్య = కంఠ ప్రదేశమును కవుంగిలించి, అధర బిమ్బం నిష్ఠిడ్య = దొండపండవంటి మోవిని చిక్కగా పంటనొక్కి, అమ్మరమ్ అపాకృష్య = వస్త్రమును లాగివైచి, అలకమ్ వ్యదస్య = ముంగురులను ఎగత్రోచి (ప్రియాముఖము సంపూర్ణముగా తనకు సేత్రోత్పవము చేయు నట్లుగా దానిమీదిముంగురులను ఎగత్రోచి, అమ్బుజసీప తేః దేవస్య సముదయం జిజ్ఞాసమానే (సతి) = తామరతీగకు నాయకుడైన వేల్పు యొక్క (నూర్మనియొక్క) ఉదయమును విచారించుచు (ఉండగా) (నూర్మోదయ మయిన యనంతరము సురతము నిష్ఠిధముగాన నూర్మోదయ మాయెనా యని తెలిసికొన నుండగా), వామాక్షీ = సుందర నేత్ర, శ్రవణయోః = (తన) చెవులయందలి, నీల ఉత్పలమ్ = నల్ల గలువను, వసన ఆఞ్చలైః = వస్త్రముయొక్క అంచులతో, నిహ్నుతే = కప్పివైచుచున్నది. నూర్మోదయమునకు కలువ ముకుళించును గాన అట్లు ముకుళించిన తన (నాయికయొక్క) యవతంసోత్పలముం గనుసేని నాయ

కుండు సంభోగము మాను నని నాయక యాయుత్పలమును ఆతని కగపడ
నీక దాచినది. రతిభంగభయముచేత కలువను దాచినది గావున ఈ
నాయక రతిప్రీతిమతి.

సురతానందసమ్మోహవతికి ఉదా.

నఖక్షత మురఃస్థలే, అధరతలే రదస్య వ్రణం,
చ్యుతా వకుళమాలికా, విగళితా చ ముక్తావళిః,
రతాస్తసమయే మయా సకల మే తదాలోకితం,
స్మృతిః క్వ చ, రతిః క్వ చ, క్వ చ త వాళి శిక్షావిధిః?

రాత్రి చెలువునితో ఇట్టిట్లు మెలంగవలసిన దని తన కుపదేశించిన
చెలితో నాయక మటునాడు చెప్పవృత్తాంతము.—హే ఆలి = ఓ చెలి,
మయా = నాచేత, ఉరః స్థలే = వక్షః ప్రదేశమందు (చనుదొయియందు),
నఖ క్షతమ్ = (ఆతని) గోటినొక్కు (లును , అధర తలే=మోవి మీద,
రదస్య వ్రణమ్ = దంత క్షతము (లును , చ్యుతా వకుళమాలికా జాతి
పోయిన పొగడదండయు, విగళితా ముక్తా ఆవళిః చ = ఊడిపోయిన
ముత్యాల పేరు న, ఏతత్ సకలమ్ = ఇది యెల్ల, రత అస్తసమయే =
మదనక్రీడయొక్క కడపటి వేళ, ఆలోకితమ్ = చూడబడినది, (క్రీడా
కాళమం దన్ననో), స్మృతిః క్వ (చ) = (ఒడలిపై) జ్ఞప్తి యొక్కడిది ।
రతిః క్వ (చ = క్రీడ యొక్కడిది । తవ శిక్షా విధిః చ క్వ=నీవు నేర్పిన
చేత యు ఎక్కడిది । సురతానందపరవశురాల నై ఏమియు నెఱుంగ
కుంటి నని భా.

మధ్యాప్రగల్భల యవాంతరభేదములు.

మధ్యాప్రగల్భే మానావస్థాయాం ప్రత్యేకం త్రివిధే -
ధీరా, అధీరా, ధీరాధీరా, చేతి. వ్యజ్యకోపప్రకాశికా

ధీరా, అవ్యజ్ఞ్యోఽపప్రకాశికా అధీరా, వ్యజ్ఞ్యోవ్యజ్ఞ్యో
 కోపప్రకాశికా ధీరాధీరా ఇయాం స్తు విశేషః—
 మధ్యాయా స్తు ధీరాయాః కోపస్య గీ ర్వ్యజ్ఞికా,
 అధీరాయాః పరుషవాక్, ధీగాధీరాయా వచనరుదితే
 కోపప్రకాశకే, ప్రాథాయా స్తు ధీరాయా రత్యై
 దాసీన్యమ్, అధీరాయా స్తర్జనతాడనాది, ధీరా
 ధీరాయా రత్యై దాసీన్యం తర్జనతాడనాది చ కోపస్య
 ప్రకాశకమ్

మధ్యయు ప్రగల్భయు మా ము (ప్రియుని యపరాధమునకు
 కోపము) దాల్చునప్పుడు ఒక్కొక్కతెయు ముతైఱంగులు (అగుదురు) -
 ధీర, అధీర, ధీరాధీర యు నని. (అంగు) వ్యంగ్యమయిన (వ్యంగ్యముగా -
 అనఁగా - గుర్తులచేత ఊహించుకోవలసినట్లుగా) కోపమును వెల్లడించు
 నది ధీర(యనంబడును), స్పష్టకోపప్రకాశిక అధీర (యనంబడును), స్పష్ట
 స్పష్టకోపప్రకాశిక ధీరాధీర (యనంబడును), అయినను (ఇరువురకును)
 ఈపాటివిశేషము.— మధ్యధీరయొక్క కోపమును వాక్కు తెలు
 పును, మధ్యాధీరయొక్క (కోపమును) పరుషవాక్కు (తెలుపును), మధ్య
 ధీరాధీరయొక్క కోపమును వచనరుదితమును తెలుపును; ప్రాథధీర
 యొక్క (కోపమును) రతియందు ఆసక్డయు, ప్రాథాధీరయొక్క (కోప
 మును) బెడరింపులు కొట్టుట లోనగునవియు, ప్రాథధీరాధీరయొక్క (కోప
 మును) రత్యైదాసీన్యంబును తర్జనతాడనాదికంబులును తెలుపును.

ఏతే ధీరాదిభేదాః స్వీయాయా ఏవ న పరకీయాయా
 ఇతి ప్రాచీనలేఖన మాజ్ఞామాత్రమ్, యతో ధీరత్వ
 మధీరత్వం త దు భయం హి మాననియతమ్, పరకీయా

యా శ్చ మాన శ్చేత్ తస్యా అప్యావశ్యకత్వాత్,
మాన శ్చ న పరకీయాయా ఇతి వక్తు మశక్యత్వాత్.

ఈ ధీరాదిభేదములు స్వీయ కే (గాని) పరకీయకు లే వని ప్రాచీనులు వ్రాయుట అజ్ఞామాత్రము (గాని యుక్తియుక్తము గాదు ; ఏల యన—ధీరత్వము అధీరత్వము ఆరెండును నిశ్చయముగా మానములోడివి, పరకీయకును మానము కల దేని పరకీయకును (ధీరత్వము అధీరత్వము తదుభయము) అవశ్యకము లగుటచేతను, మానము పరకీయకు ఉండ దని చెప్ప శక్యము గామిచేతను.

మధ్యధీరు ఉదా.

లోలాభిపుష్టే వ్రజతో నికష్టే
స్సారా బభూవుః శ్రమవారిధారాః,
దేహే సమీహే భవతో విధాతుం
ధీరం సమీరం సలిసదశేన.

౧౨

సంకేతలిఖంజమందు అన్యకాంతతో సంభోగ మొంది చెమర్చుచు వచ్చిన నాయకునితో నాయక పలుకుచున్నది.—లోల అభి పుష్టే=తిరుగుచున్న తుమైదల గుఱపుగలదైన, నికష్టే = పొదరింటియందు, వ్రజతః = పోవుచున్న, భవతః=నీయొక్క, దేహే=మేనియందు, శ్రమ వారి ధారాః=చెమట నీటి యొడికలు, స్సారాః=మిక్కుటములు, బభూవుః = అయినవి, (వానిని ఆర్చుటకు), సలిసీ దశేన=తామరాకుతో, ధీరం సమీరమ్ = దట్టమయిన గాలిని, విధాతుమ్=చేయుటకు (అనగా నీమేనికి తామరాకువీన సతో చక్కగా గాలిని విసరుటకు), సమీహే=కోరుచున్నాను. (నీవు నన్ను వంచించి ఆయింటిని ఇపుడే ఈపొదరింటి గూడి వచ్చిన యయోగ్యుడవు; ఈచెమట నీకు తత్సంభోగముచేత కలిగినది ఇంకను ఆఱలేదు అని వ్యంగ్యము.) ఇట్లు వక్రొక్తిచే కోపముం చెలిపినది గావున ఈనాయక మధ్యధీర.

మధ్యాధీరకు ఉదా.

జాతస్తే నిశి జాగరో, మమ పున ర్నైత్రామ్భజేశోణియా,
నిష్పీతం భవతా మధు ప్రవితతం, వ్యాఘ్నాంతం మే మనః,
భ్రామ్యద్భృజ్జఘనే నికుఞ్జభవనే లబ్ధ త్వయా శ్రీఫలం,
పశ్చేషుః పున రేష మాం హుతవమాక్రూరైః శరైః కృన్తతి

ఈ యెల్ల అన్యకామినితోఁ గడపి వేకువ నింటికి వచ్చిన నాయకుని నాయక యుపాఠంభించుట.—(హే ప్రియ = ఓ వల్లభుడా), తే నిః జాగరో జాతః = నీకు రాత్రి జాగరము కలిగినది (క్షణ మయినను వృథా పోసీయక రాత్రి యెల్ల అలదాని పొందునం గడపితివి అని భా.), పునః = ఆశ్చర్యము! మమ నేత్ర ఆమ్భజే శోణియా (జాతః) = తామరవంటి నా కంట ఎఱుపు (గలిగినది); (జాగరముచేసినవారికంట ఎఱుపు గలుగుట శ్వామ్యము గాని ఒకరు జాగరముచేసిన మఱియొకరికంట ఎఱుపు గలుగుట ఆశ్చర్యము గదా. తాను రాత్రి యెల్ల ఏడ్చుచుండుటచే తన కన్నలు ఎఱు పెక్కిన వని గూఢాభిప్రాయము.); భవతా ప్రవితతం మధు నిష్పీతమ్ = నీచే విస్తారమైన సారాయి నిండుగా త్రాగఁబడినది, (పునః=ఆశ్చర్యము), మే మనః వ్యాఘ్నాంతమ్ = నా మనస్సు తబ్బిబ్బుపడుచున్నది, (నీవు చేసిన వంచనలని దుఃఖముచేత నని గూఢాభిప్రాయము); భ్రామ్యత్ భృజ్జఘనే నికుఞ్జ భవనే త్వయా శ్రీఫలం లబ్ధమ్ = నుడిదిరుగుచున్న తుమ్మెదలచే దట్టమయిన పొద రింట నీచేత మారేడుఁబండు (అలదానికుచము) పొందఁబడినది, (పునః = ఆశ్చర్యము), ఏష పశ్చేషుః మాం హుతవమాక్రూరైః శరైః కృన్తతి = ఈ యైదుబాణములవాఁడు (మన్తధుఁడు) నన్ను అగ్నివలె కరోరములయిన (కొల్చినవైన) బాణములతో చక్కాడుచున్నాడు; [ఆ మారేడుఁబండ్లతోఁడుకు కాపరియైన యాబోయ! (మరుఁడు) పండు దొంగిలిన నన్ను మాని నిరపరాధను నన్ను దండించుట ఆశ్చర్య

మని భా.; నీ విట్టి ధూర్జడవైనను నీకై నేను మరుబారిం బడుచునాను అనియు భా.] పరుషవాక్కుచేత మధ్యాధీర.

మధ్యధీరాధీరకు ఉదా.

‘కాంతానురాగచతు రోఽసి, మనోహ రోఽసి,
నాథోఽసి, కిం చ నవయావనభూషి తోఽసి,’ —

ఇత్థం నిగద్య సుదృశా వదనే ప్రియస్య
నిశ్వస్య బాష్పలుళితా నిహితా దృగ్నాః. ౧౮

కాంతా అనురాగ చతురః అసి = కాంతలను నలపించుటయందు నేర్పరివి అగుదువు, మనోహరః అసి = మనస్సును హరించువాడవు (- రూప సంపద గలాడవు) అగుదువు, నాథః అసి = భర్తవు, కించ = ఇంతియగాక, నవ యావన భూషితః అసి = క్రొత్త జవ్వనముచేత అలంకరింపఁబడినవాడవు అగుదువు; ఇత్థం నిగద్య = ఇట్లుని పల్కి, సు దృశా = అందమయిన కన్నులుగల యాచెలువచేత, నిశ్వస్య = నిట్టూర్పుపుచ్చి, ప్రియస్య వదనే = ప్రియుని మోమునందు, బాష్ప లుళితాః దృగ్నాః నిహితాః = కన్నీళ్ళచే క్రమ్యబడిన కటాక్షములు నిగుడ్పబడినవి (ఆచెలువ...కటాక్షములను నిగిడ్చెను = ఆచెలువ ..కడగంట చూచెను.) అయింతి నీ రూపయావన సంపదలకు నిన్ను వలచినది, నీవును దానిని కోరి వలపించి పొందితివి. యుష్మద్రూప మయిన నాభాగ్యమును ఆగుబైతపాలు నేసిన వంచకుడవు.’-అను నభిప్రాయముగల యీవక్రోక్తిచేతను అనంతరోక్తి నిశ్వాసబాష్పములచేతను నాయిక మధ్యధీరాధీర.

ప్రగల్భాధీరకు ఉదా.

నో తల్పం భజనే, న జల్పసి సుధా
ధారానుకారా గిరో,
దృక్పాతం కురుషే న వా పరిజనే
కోపప్రకాశ చ్ఛలాత్,

ఇథం కై తకగర్భగారి దయితే

కోపస్య సంగోపనం

తత్ స్యా దేవ, న చేత్ కుతః సహచరీ

కుర్వీత సాచిస్తి తమ్ ?

౧౫

అలిగిననాయికను సాపరాధుఁడు నాయకుఁడు ఓదార్చుట. — కైతక
గర్భ గాత్రి = గేదంగిపువ్వుయొక్క లోపై పువంటి మేనుగలదానా,
దయితే = ప్రేమిని, పరిజనే కోప ప్రకాశ చలాత్ = సేవకులమీఁద
కోపము(యొక్క) చూపుటయనుమిషచేత, తల్పం నో భజనే = పాన్సనకు
రా కున్నావు, నుధా ధారాఅనుకారాః గిరః న జల్పసి = అమృతంపు జాలును
పోలునట్టి మాటలను పలుకవు, దృక్ పాతంవా న కురుషే = చూపు
యొక్క జేయుట నేనియు చేయవు, (నన్ను పాన్సనం గూడవుగదా, పలు
కరింప నైనఁ బలుకరింపవు, తుదకు చూడ నైనను చూడవు), ఇథం
తత్ కోపస్య సంగోపనమ్ స్యాత్ ఏవ = ఇట్లు అది (పూర్వోక్తవర్త
నము) (నామీది) కోపమును దాచుట యే యగును, న చేత్ కుతః
సహచరీ సాచిస్తితం కుర్వీత = కాజేని ఏల (నీ) చెలి పెడమొగమై
చిఱునగవు నవ్వును? పాన్సు చేరమి రత్నాదాసీన్యముచేతఁ గావున
నాయిక ప్రాథధీర.

ప్రాథాధీరకు ఉదా.

ప్రతిఫలన మవేక్ష్య స్వీయ మిన్దోః కలాయాం

హరశిరసి పరస్యా వాస మాశంభూమానా

గిరిశ మచలకన్యా తర్జయామాస కమ్ప

ప్రచలవలయవల్గ త్కాన్తిభాజా కరేణ.

౧౬

అచలకన్యా = పార్వతి, ఇన్దోః కలాయామ్ = (శివునితలమీది)

జాబిల్లి రేఖయందు, స్వీయం ప్రతిఫలనమ్ అవేక్ష్య = (చంద్రుఁడు అద్దము

వలె స్వచ్ఛుడు గావున) తనదైన ప్రతిబింబమును చూచి, హర శిరసి పరస్పాః వాసమ్ ఆశంకమానాః శివుని తలయందు మఱియొక తెయొక్క ఉనికిని ఊహించినదై (-మఱియొక తె కల దని తలంచినదై), గిరిశమ్ = శివుని, కమ్ప్రచల వలయ వల్లత్ కాన్తి భాజా క రణ = (చేతి) చలన ముచే కదలుచున్న గాజాలనుండి దుముకుచున్న కాంతిని పొందిన (కాంతి గలదైన) చేతితో, తర్జయామాస = బెదరించెను. తర్జనముచే నాయక ప్రగల్భాధీర.

ప్రగల్భాధీరాధీరకు ఉదా.

తల్పాస్త ముపేయషి ప్రియతమే వక్రీకృతగ్రీవయా
కాకువ్యాకులవాచి సాచ్చిహసితస్ఫూర్జత్కపోలశ్రియా
హస్తస్యస్తకరే పున ర్మృగదృశా లాఙ్ఘారసత్కళిత
ప్రాప్తీపృష్ఠమయూఖమాంసలరుచో విస్ఫారితా దృష్టయః.

(ఇట కర్మార్థకప్రయోగమును అంధ్రభాషామర్యాదానుసారమున కర్తృప్రయోగముచే వివరించెద.) మృగదృశా = సుందరి, ప్రియతమే తల్ప ఉపాస్తమ్ ఉపేయషి (సతి) = (సాపరాధుడైన) ప్రియతముడు పానుపు చెంతకు వచ్చినవాడు (కొఁగా), (ఆవంచకుని చూడ నొల్లక), వక్రీ కృత గ్రీవయా (సత్యా) = పెడమొగము నేయబడిన మెడగలదై, కాకు వ్యాకుల వాచి (సతి) = (అతఁడు) స్వరవికారముతో (గద్గదస్వరముతో) కూడుకొన్న లోటుపడుచున్న మాటలుకిలవాడు (కొఁగా) (-మాటలు పలుకఁగా), సాచి హసిత స్ఫూర్జత్ కపోల శ్రియా (సత్యా) = వంకర నవ్వుచేత ఉబ్బుచున్న చెక్కిళ్ల కాంతిగలదై, పునః = మఱియు, (ఆ నవ్వుచే మన్నించిన దని తలచినవాడై), లాఙ్ఘారసత్కళిత ప్రాప్తీ పృష్ఠ మయూఖ మాంసల రుచః దృష్టయః విస్ఫారితాః = అత్తుక రస ముతో కడుగబడిన పెంటిబేడియొక్క వెన్నయొక్క వెలుంగులచే బలి

సిన కాంతిగల్గవైన చూపులను (కోపారుణవీక్షణములను) నిగిడ్చినది పెడమొగము రత్నాదాసీన్యమచేత, కన్ను లెఱ్ఱచేయుట బెదరింపు, కాఁ ప్రగల్భధీరాధీర.

ధీరాదిభేదములకు అవాంతరవిభాగము.

ఏతే ధీరాదిభేదాః ష ట్పు జ్యేష్ఠా కనిష్ఠా భేదా ద్వివిధాః. పరిణీత త్వే సతి భర్తు రధిక స్నేహః జ్యేష్ఠా, భర్తు ర్హ్వానస్నేహః కనిష్ఠా. భర్తు రధిక స్నేహః సు న్మానస్నేహః సు పరకీయా సు సామాన్యవనితా సు చ నాతివ్యాప్తిః, పరిణీతపదేన వ్యావర్తనాత్.

ఈధీరాదిభేదములు అఱును జ్యేష్ఠయు కనిష్ఠయు ననుభేదముచే రెండేసి (అగును). వివాహితయై పతియొక్క అధిక స్నేహమునకు పాత్ర మగునది జ్యేష్ఠ, (వివాహితయై) పతియొక్క అల్ప స్నేహమునకు పాత్ర మగునది కనిష్ఠ. పతియొక్క అధిక స్నేహమునకును అల్ప స్నేహమునకును పాత్రము లగుపరకీయాసామాన్యవనితలకు (ఈలక్షణము) చెల్లదు; పరిణీత పదముచే వారిని తొలగించుటవలన. [పరకీయాపద స్వారస్యముచే, ఎవని కెవతె పరకీయనాయికయో వానిచే నది పరిణీత కానందున వానివిషయమై ఆయింతికి ఈలక్షణము చెల్లదు. సామాన్యకు పరిణయము లేనేలేదు గదా.]

జ్యేష్ఠధీరకును కనిష్ఠధీరకును ఉదా.

ఏకస్త్రిణ శయనై సరోరుహద్వయో

ర్విజ్ఞాయ నిద్రాం, తయో

రేకాం పల్లవితావగుణనపటా

ముత్కన్ధరో దృష్టవాన్,

అన్యస్యాః సవిధం సమేత్య నిభృతం

వ్యాలోలహస్తాఙ్గుళి

వ్యాపారై ర్వసనాఙ్గులం చపలయక్

స్వాపచ్యుతిం క్షప్తవాక్.

౧౮

(నాయకుడు) ఏకస్మిక్ ఇయనే సరోరుహ దృశోః నిద్రాం విజ్ఞాయ=ఒక పడక యందే కమల నేత్రలిరువురయొక్కయు నిద్ర నెఱింగి (తన తామరసాక్షు లిరువురును ఏకశయ్యాగతలై నిద్రించుచున్నా రని తెలిసికొన్నవాడై), ఉత్ కస్థరః = నిగిడిన మెడకలవాడై (తన మెడ యెత్తి), పల్ల విత అవగుణ్ణన పటామ్ ఏకాం దృప్తవాక్=చిగిర్చిన దుప్పటి వటువ (కలదానిని) ఒక తెను చూచినవాడై (ఆయిరువురలో నొక తె ఒడలంతయు దుప్పటి కప్పకొని నిద్రించుచుండుటం గాంచినవాడై), అన్యస్యాః సవిధం నిభృతం సమేత్య = రెండవదాని చెంతకు నిశ్శబ్దముగా వచ్చి, వ్యాలోలహస్తాఙ్గుళి వ్యాపారైః = సరించుచున్న చేతి (వేళ్ళ యొక్క చేష్టతములచేత, వసన అఙ్గులం చపలయక్ = వస్త్రముయొక్క అంచును కడలించుచు, స్వాప చ్యుతిం క్షప్తవాక్ = నిద్రయొక్క విరా మమును కించించినవాడాయెను. నాయకుడు జ్యేష్ఠక వచ్చినాడు.

‘పల్ల విత’ - ఆనాయికలలో జ్యేష్ఠ మొగమును కప్పకొనందున ఆమెను తెలిసికొన్నాడు. ‘నిభృతమ్’ - నిశ్శబ్దముగా మేలుకొల్పుట కనిపెట్టు

మెలకువ రాకుండుటకు, మాటచే పిలువమియు అందులకే. నాయిక లిరువురును సవతిసారు మాని ఏకశయ్యాగత అగుట నాయకునిపై ఇరువు రును అలిగి రత్యాదాసీన్యము వహించుటవలన, కోపున ఇరువురును ప్రాథ ధీరలు. అందు ముసుంగు వైచికికొన్నదానిని రత్నార్థమై లేపమిచే అది కనిపి, రెండవదానిని రత్నికై లేపినందున అది జ్యేష్ఠ.

జ్యేష్ఠాధీరకును కనిష్ఠాధీరకును ఉదా.

అస్త్రః కోపకషాయితే ప్రియతమే పశ్యత్ ఘనే కాననే
పుష్పస్యాపచరాయ నమ్రవదనా మేకాం సమాయోజయత్,
అథోస్మిలితలోచనాచ్ఛలచమత్కారాభిరామాననాం
స్తేరార్థాధరపల్లవాం నవవధూ మన్యాం సమాలిజ్జతి. ౧౩

అస్త్రః కోప కషాయితే ప్రియతమే పశ్యత్ (సత్) = మనస్సులలో
అలుకచేత కలగిన ప్రేయసుల నిరువురను చూచినవాడై, ఘనే కాననే =
జీబయిన (యుద్ధాన) వనములో, ఏకామ్ = (ఆయిరువురలో) నొకతెను,
నమ్ర వదనామ్ = (కోపముచే మోము వంచుకొనియున్నదానిని, పుష్పస్య
అపచరాయ సమాయోజయత్ (సత్) పువ్వులయొక్క ('పుష్పస్య' అని
జాత్యేకవచనము) కోతకు (మంచిమాటలాడి, తగిలించినవాడై, అర్థ
ఉస్మిలిత లోచన అచ్ఛల చమత్కార అభిరామ అననామ్ = సగము
తెరివబడిన కన్నుల గొనల విలాసములచే మనోహరమైన ముఖముగలది
యు, స్తేర అర్థ అధర పల్లవామ్ = నవ్వుచున్న సగము మోవి చిగురు
గలదియు (నైన), అన్యామ్ = రెండవదానిని, ననోథామ్ = ననోథను,
సమాలిజ్జతి = కవుంగిలించుకొనుచున్నాడు.

నాయకుడు ప్రథమను పువ్వులు కోయుచుండు మనుట తాను
రెండవదానికడకు మరుగుటకు. కాననము 'ఘన' మయినందున రెండవ
దాని యాలింగనమును మొదటిది చూడజాలరాదాయెను. అలింగనమునకు
ప్రేమాతిశయము కారణము గావున, రెండవది జ్యేష్ఠ, మొదటిది కనిష్ఠ.
ఇటు పురుషవచనాదికము శ్రుత్యము లేదుగాని సులువుగా కోపకాంతి
నొందినందున ఈనాయికల యధీరతయు దానిచేత పరుషవచనాదికమును
ఊహనీయము.

జ్యేష్ఠధీరాధీరకును కనిష్ఠధీరాధీరకును ఉదా.

ధైర్యాధైర్యపరిగ్రహగ్రహిణయో రేణీదృశోః ప్రీతయే
రత్నద్వద్వ మనస్తకాన్తిరుచిరం ముష్టిద్వయే న్యస్తవాన్,
ఏకస్యాః కలయన్ కరే ప్రథమతో రత్నం పరస్యాః ప్రియో
హస్తాహస్తిమిషాత్ స్పృశన్ తుచతటీ మానస్త మావిన్దతి.

ప్రియః = వల్లభుడు, ధైర్య అధైర్య పరిగ్రహ గ్రహిణయోః
ఏణీ దృశోః ప్రీతయే ధైర్యము అధైర్యము అనువానియొక్క (ధైర్యా
ధైర్యములను) పూనుటయందు పట్టుదలగలవారైన హరిణీ లోచనల
యొక్క సంతృప్తికొఱకు (-హరిణీలోచనలను రంజించుటకు), అనన్త
కాన్తి రుచిరం రత్న ద్వయం ముష్టి ద్వయే న్యస్తవాన్ = తుదలేని జగిచ్చే
ఒప్పిదమయిన మణుల జంటను తన పిడికిళ్ళ జంటలో (ఒక్కొక్కమణి
నొక్కొక్క పిడికిట్లకు ఉంచుకొన్నవాడై, ప్రథమతః ఏకస్యాః కరే
ఏకం రత్నం కలయన్ = మొదట ఒకతె చేతియందు ఒక మణిని ఉంచి,
పరస్యాః తుచ తటీ హస్తాహస్తిమిషాత్ స్పృశన్ = రెండవదానియొక్క
చనుగట్టును చేతిచేతి (తాను ఆమెతో తనచేతితోను, ఆమె తనతో ఆమె
చేతితోను) పెనఁకున నెపమున తాఁకుచు, ఆనన్దమ్ అవిన్దతి = హర్షము
పొందుచున్నాఁడు, మణిని మాత్రము పొందినది కనిష్ఠ, అలింగనము
పొందినది జ్యేష్ఠ.

ఇతి స్త్రీయానిరూపణమ్.

(ఇతి = ముగిసినది.)

ప ర కీ యా ని రూ పణమ్.

అప్రకటపరపురుషానురాగా పరకీయా, సా చ ద్వివిధా-
పరోధా కన్యకా చ. కన్యాయాః పిత్రాద్యధీనతయా
పరకీయతా, అస్యా గుప్తైవ చేష్టా.

(ఇతరులకు) తెలియకుండ జారునియం దనురాగముగలది పరకీయ,
అది యు నిరుదేశంబులు - పరోధ (జారునికన్న నన్యనిచే పెండ్లియాడఁ
బడినది) కన్యయు (నని). కన్యకు (నాయకునికంటె పరులయిన) తండ్రి
లోనగువారి వశమందుండుటచేత పరకీయత. దీనిచేష్ట (జారునికన్న ఇతరు
లకు తెలియనిదిగానే యుండును.

పరోధా యథా.

అయం రేవాకుజ్ఞః కుసుమశరసేవాసమ్ముచితః,
సమీరో ౨యం వేలావనవిదళదేలాపరిమళః,
ఇయం ప్రావృ ధన్యా నవజలదవిన్యాసచతురా,
పరాయత్తం చిత్తం సఖి కి మపి కర్తుం మృగయతే.

సఖి = ఓచెలీ, అయమ్ రేవా కుజ్ఞః = ఈ నర్మద పాద (నర్మద
యొడ్డైన నున్న యీపాదరిల్లు), కుసుమ శర సేవా సముచితః = పూవు
టమ్ములవాని కొలువునకు (కొమకేళికి) మిక్కిలి యనుకూలము (గానున్నది)
(లోపలివృత్తాంతము వెలుపలికి తెలియనట్లు దట్టముగా నుండుటచేత నని
భా.); అయం సమీరః = ఈ గాలి, వేలా వన విదళత్ ఏలా పరిమళః=
(నర్మద) గట్టునందలి యడవియందు విరియుచున్న ఏలకికొయలయొక్క
సుగంధముగలది (వేలా అనుటచే శైత్యము నూచిత మయినది. గాలి
చల్లగా పరిమళించుచు మిక్కిలి ఆహ్లాదకరముగా పీచుచున్న దని భా.);
ఇయం ప్రావృత్ ధన్యా నవ జలద విన్యాస చతురా = ఈ వర్షర్తువు పుణ్య

వంతము క్రొత్త మేఘముల రచనయందు నేర్పరి (ధన్య యనుటచే ఉపకారి యనియు అందుచేత కామోద్దిపన మొనర్చి దీని యుపపత్తిని దీనికడకు ప్రేరేపించు ననియు భా. ; చిత్తం పరాయత్త (సత్) = (నా) మనస్సు అన్యార్థిన మై (ఉపపత్యధీన మై), కి మపి కర్తం మృగయతే = ఏమో (చేయుటకు) కోరుచున్నది ఆచెలువునితో కామక్రీడలం దేలుటకు అభిలషించుచున్నది.) పోయి వానిం దోడి తెమ్ము అని భా.

గుప్తాదులు.

గుప్తా విదగ్ధా లక్ష్మీతా కులటానుశయానా ముదితా ప్రభృతీనాం పరకీయానా మే వాస్తవ్యాః.

గుప్త, విదగ్ధ, లక్ష్మీత, కులట, అనుశయాన, ముదిత - లోనగు వారు పరకీయయందే చేరుదురు. (లోనగువారు=పరిపంచికయు, సాహసికయు.) [తనఱంకును దాచునది గుప్త. ఱంకుఁడనమందు నేర్పరి విదగ్ధ, ఎట్లైన సఖ్యాదులచేత కనిపట్టఁబడిన ఱంకుగలది లక్ష్మీత, జారులకై వారియిండ్లకు సంచరించు నది కులట, కోర్కె నెఱవేఱమియు చెఱుపు గట్టుటయును కారణములుగా దుఃఖించునది అనుశయాన, కోర్కె నెఱవేఱుటచే హర్షించుచుండునది ముదిత.]

గుప్తా త్రివిధా-వృత్తసురతగోపనా, వర్తిష్యమాణ సురతగోపనా, వృత్తవర్తిష్యమాణసురతగోపనా చేతి.

(అందు) గుప్త మూడు తెఱఁగులు గలది-జరిగినసురతమును దాచు నది, జరుగఁబోవు సురతమును దాచునది, ఉభయసురతములను దాచు నదియు, నని.

త్రివిధా యథా.

శ్వశ్రూః క్రుధ్యతు విద్విషన్తు సుహృదో

నిష్ఠన్తు వా యాతర,

స్తస్మిక్ కిం తు న మద్దిరే సఖ పునః

స్వాపో విధేయో మయా,

ఆఖో రాక్రమణాయ కోణకుహరా

దుత్ఫల మాతస్వతీ

మాఙ్జారీ నఖరైః ఖరైః కృతవతీ

కాం కాం న మే దుర్దశామ్.

౨౨

సఖ = ఓచెనీ, శ్వశ్రూః శ్రుభ్యతు = అత్త కోపగించునుగాక, నుహృదః విద్విషస్త = చెలులు ద్వేషింతురుగాక, యాతరః వా నిస్తస్త = తోడికోడండ్రు ను దూఱుదురుగాక, కిం తు = ఏమైననగుగాక, పునః తస్మిక్ మద్దిరే మయా స్వాపః న విధేయః = ఇంక ఆ యింట నాచేత నిద్ర చేయశక్యము కాదు (ఇంకను ఆయింట పరుండఁజాలను); (ఏల యన —) ఆఖోః ఆక్రమణాయ కోణ కుహరాత్ ఉత్ఫలమ్ ఆతస్వతీ మాఙ్జారీ ఖరైః నఖరైః మే కాం కాం దుర్దశాం న కృతవతీ = ఎలుక యొక్క (ఎలుకను) ఆక్రమించుటకై మూలలోని బొక్కనుండి దాఁటు (ఉడాము) వైచుచు అఁడుబిల్లి వాఁడి గోళ్ళతో నాకు ఏమి యేమి దుర వస్థను (గాయములను) చేసినది గాదు! (మిక్కిలి గాయములు చేసిన దని యర్థము.) ఇందు జారునివలని నఖక్షతములను పిల్లిగోళ్ళవలని గాయ ములనుగా బొంతుటచేత వృత్తసురతగోపనము, మఱియొకయింటఁ బరుండుట జారార్థ మైయుండఁగా పిల్లిభయముచేత నని బొంతుటచే వర్తి వ్యవహాసురతగోపనము. అవియే యుభయసురతగోపనము.

విదగ్ధా ద్వివిధా - వాగ్విదగ్ధా, క్రియావిదగ్ధా చేతి.

విదగ్ధ యిరుదెఱఁగులది - వాగ్విదగ్ధ, క్రియావిదగ్ధయు, నని.

వాగ్విదగ్ధా యథా.

నిబిడతమ తమాల మల్లి వల్లి

విచకిల రాజి విరాజి తోపకశ్చే

పథిక సముచిత స్త వాతితీవే

సవితరి తత్ర సరి త్రతే నివాసః.

౨౩

ఒకానాకతే బాటసారికి సంభోగేచ్ఛువై - దయామాత్రము చే
మిడియెండవేళకుఁ దగినయునికిపట్టును చెప్పిన దని ఇతరులు భ్రమపడు
నట్లుగా - సంకేతస్థానమును నూచించుచున్నది. - పథిక = ఓయి బాటసారి,
సవితరి అతి తీవ్ర సతి = చూర్మిండు మిక్కిలి వేడి కాఁగా (ఎండదుస్సహ
మైనప్పుడు), తవ = నీవు, నిబి...కశ్చే = మిక్కిలి దట్టమయిన చీరకటి
ప్రూకులు మల్లె తీరాలు సన్న మల్లెలు (- వీని) వరుసలచేత అలంకరింపఁ
బడిన ప్రాంతముగలదైన, తత్ర = అల్లదిగో ఆ, సరిత్ తతే = ఏటిగట్టున,
నివాసః సముచితః = ఉనికి మంచిది. 'నిబిడతమము' గావున (1)
చలువ యెక్కువ, (2) అందలికామక్రీడ బయటికగపడదు. 'తమా
ల' - పట్టపగలే అయినను చీరకటిచెట్ల చీరకటిచేత రాత్రివలె నుండును
గాన (1) నిద్రకును (2) సురతములకును అనుకూలము. మల్ల్యాదిక
పరిమళము (1) విశ్రాంతికిని (2) కామక్రీడలకును అనుకూలము. సరి
త్తమము - విజనముగాన (1) విశ్రమమునకును (2) సురతమునకును అను
కూలము. ఇట మాటనేర్పు స్పష్టమే.

క్రియావిదగ్ధా యథా.

దాసాయ భవననాథే బదరీ మపనేతు మాదిశతి,

హేమస్తే హరిణాక్షీ పయసి కురారం వినిషీపతి. ౨౪

భవన నాథే = గృహ పతి, బదరీమ అపనేతుమ్ = రేగును కొట్టి
వైచుటకు రేగుఁజెట్టును కొట్టివైపు మని, దాసాయ ఆదిశతి (సతి) =

సేవకునికి ఆజ్ఞాపింపగా, హరిణాక్షి = లేడికన్నులవంటి కన్నులుగల యాచెలువ, హేమన్తే = హేమంత రువునందు, కురారం పయని వినిశ్చిపతి = గొడ్డటిని నీటిలో వైచుచున్నది. హేమంత మగుటవలన ఎక్కుడు చలిచేత బావినిట్ల లోనికి దిగి గొడ్డటి నెత్తుట శక్యము గాదు. ఆహరిణాక్షి, రేంగుఁజెట్టుకొంద నిత్యము జారునిపొందునం చేలుచు అతనివలనఁ గలిగిన నఖిక్షతాదికమును రేంగుకంపవలని గాయములనుగా బొంతు చుండుటచే గృహవతి రేంగును కొట్టివైత నాజ్ఞ చేసినాఁడని యూహ్యము. గొడ్డటి లేక ఆపని నెఱవేఱదు గావున నాయక గొడ్డటిని తన సంకేతస్థలమునకు భంగ మగు ననుభయముచేత అలభ్య మొనర్చిన దని భా. ఇట్ల ఇతరులను వంచించి తనకార్యమును నెఱవేర్చుకొను నేర్పును వాక్కుచే జూపక గొడ్డటిని నీట వైచుట యనుక్రియచేతఁ జూపినది గావున నాయక క్రియా విదగ్ధ.

లక్ష్మీతా యథా.

య ద్భూతం త ద్భూతం,

య ద్భూయాత్ త దపి వా భూయాత్,

య ద్భవతి త ద్భవతు వా,

విఫల స్తవ కోఽపి గోపనాయానః.

౨౫

జరిగిన జారరతము జరుగనే జరిగినది, అందుకై యేమి కానున్నను సహింపవలసినదే. ఏజారరతము ఇప్పుడు జరుగుచున్నదో (ఒకరికి భయపడి) దానిని మానుకోనేల ? నీ వెంతకష్టపడి దాచినను నీజారసంపర్కము నాకు తెలియనే తెలిసినది. దీనిగుట్టును సఖి కనిపట్టినందున ఇది లక్షిత.

కులటా యథా.

ఏతే వారికణాః కిరన్తి పురుషాన్

వర్షన్తి నామ్భాధరాః,

శైలాః శాద్వల ముద్వమన్తి న సృజ
 న్త్యే తే పున ర్నాయకాన్,
 త్రైలోక్యే తరవః ఫలాని సువతే
 నై వారభన్తే విటాన్,
 ధాతః కాతర మాలపామి, కులటా
 హేతో స్త్వయా కిం కృతమ్.

౨౬

చెడిప బ్రహ్మతో మొఱిపెట్టుకొనుచున్నది,—(హే) ధాతః = ఓ బ్రహ్మదేవుడా, ఏతే అష్టాధరః వారి కణాన్ కిరన్తి పురుషాన్ న వర్షన్తి = ఈ మేఘములు నీటి చినుకులను రాల్చుచున్నవి (గాని) (చినుకులకు మాటుగా ఆచినుకు లెన్నియో అందఱును) మగవాండ్రను కురియవు, ఏతే శైలాః శాద్వలమ్ ఉద్వమన్తి నాయకాన్ పునః న సృజన్తి = ఈ కొండలు గఱికబీళ్లను వెడలగ్రక్కుచున్నవి (ఆగఱిక పోచలకు బదులు ఆ కెన్నియో అందఱును) నాయకుల నన్ననో పుట్టింపవు, త్రైలోక్యే తరవః ఫలాని సువతే విటాన్ న ఆరభన్తే ఏవ = (అయ్యో) ముఱ్ఱగ మందును చెల్లు కొయలను ఈనుచున్నవిగాని (ఆకొయలకు బదులుగా ఆకొయ లెన్నియో అందఱును) అంకుమగలను ఈన వాయెను, కృపణమ్ ఆలపామి = దీనముగా మొఱిపెట్టుకొనుచున్నాను; (చెప్పము మఱి), త్వయా కులటా హేతోః కిం కృతమ్ = నీవు కులటల నిమిత్తము ఏమి చేసితివి (ఏమియు చేయవైతి వనుట). (నీకు కులటలపై జాలియేని ఈమేఘాదులు వర్ష బింద్వాదికమునకు బదులుగా తత్తత్సమసంఖ్యగా మిండ గాండ్రను ఈనునట్లు చేయుదువు, జాలి లేనందున అట్లు చేయవైతివి, అని తాత్పర్యము). బహువిటసురతాభిలాషను తెల్పుటచేత నాయక కులట.

అనుశయాన.

వర్తమానస్థానవిఘటనేన, బావిస్థానాభావశబ్దయా,
స్వానధిష్ఠితసజ్జేతస్థలం ప్రతి భర్త్య ర్గమనానుమానేన
చ, అనుశయానా త్రివిధా.

తత్కాలపు సంకేతస్థానమునకు భంగము కల్గుటచేతను, భవిష్య
త్కాలమున సంకేతస్థానము దొరక దనుభయముచేతను, సంకేతస్థలమునకు
తాను పోక భర్తమాత్రము పోయె ననుమానచేతను, అనుశయాన (=పశ్చా
త్తాపపడునది) ముత్తైఱిగలు అగును.

వర్తమానస్థానవిఘటనేన అనుశయానా యథా.

సముపాగతవతి చైత్రే,

విగళతి పత్రే లవజ్జలతి కాయాః,

సుదృశః కపోల పాళీ

శివ శివ ! తాళీ దళ ద్యుతిం లేభే.

౨౭

చైత్రే సముపాగతవతి (సతి) = చైత్రమాసము రాఁగా (వసంతావ
తారము కాఁగా), లవజ్జలతికాయాః పత్రే (జాత్యేకవచనము) విగళతి
(సతి) = అవంగవుఁ డీఁగ (యింటి) యొక్క ఆకులు రాలిపోవుచుండఁగా
(అవంగతుంజము సంకేతస్థలము, ఆకులు రాలిపోవుటచేత అది బయలై
సంకేతానర్హమాయెను. కావున), సుదృశః ..లేభే = సుందరియొక్క
చెక్కిళ్ల ప్రదేశము అయ్యో పాపము ! తాటియాకు వన్నెను పొందెను
(ఉన్న సంకేతము భగ్నమాయె నను దుఃఖముచేత వెలవెలంబాటె నని భా.
శేతకీదళమును చెప్పక తాళీదళమును చెప్పటచే సాంపు తఱిగెనని భా.)

భావిస్థానాభావశబ్దయాననుశయానా యథా,

నిద్రాభు కేకే మిధునాని కపోత పోత

వ్యాధూత నూతన ముహూర్తహ పల్లవాని

తత్రాపి తన్వి న వనాని కియ న్ని సన్తి?

ఖద్యస్య మా ప్రియతమస్య గృహం ప్రయాహి. ౨౦

పుట్టినింటనే యుండి జారసురతముల నోలలాడుచున్నదై భర్త యింటికి పోనొల్లని నాయికతో సఖి చెప్పచున్నది.—(హే) తన్వి ప్రియ తమస్య గృహం ప్రయాహి మా ఖిద్యస్య = (ఓ) చెలువా (నీ) ప్రియత ముని యింటికి పొమ్ము భేదపడకు; తత్రాపి=అచ్చటసయితము, నిద్రా. . నాని = నిద్రించుచుండు నెమలి జంటలుగలవియు, కపో . వాని = పావు రపు శిశువులచేత మిక్కిలి కదపఁబడిన క్రొత్త వృక్షంపుర జగుళ్లుగలవియు, (అయిన), వనాని కియ న్ని సన్తి = అడవులు ఎన్ని లేవు? (అనేకములు గలవని భా.) సఖీ, వగవక పతియింటికి పొమ్ము, ఈజారూ డటకే వచ్చును. అటను సంకేతార్హము లయినవనప్రదేశముల కలవు; అం దతనిం గూడ వచ్చును. పైగా భర్తయింట తాంబూలగంధమాల్యాద్యసభవమున కును జారునిచే గర్భమయినచో దానికిని ఆక్షేప ముండదు.—అని తాత్పర్యము.

‘ప్రయాహి’ - అనుటచే నీవు పోవుచోటికి నీజారూడు వచ్చు నని భా. ప్రియతముండు కానిపతిని ‘ప్రియతముఁ డ’నట జారాసురక్త యనుగుట్టు బయటఁబడకుండుట. ‘నిద్రాభు’-అనుట ఆతావుల జన సంచార ముండదు గాన నవి సంకేతార్హము అని తెలుపుటకు. ‘మిథున ములను’ చెప్పటచే దర్శనీయవస్తుయొక్కము అనియు, మిథునకర్తౌచిత స్థలము అనియు, నీవును జారునితో నచట నుఖింపవచ్చు ననియు, భా. ‘కపోతములను’ చెప్పటచేత మణితధ్వనిసదృశధ్వని సేయుకపోతములు మణితములకై యుత్సాహము పుట్టించుననియు, నీ వచట రతులం దేలు సమయమందు ఎవరేని ఒకవేళ ఆచెంతకు వచ్చినను పావురములగుబాళింపులో నీమణితములను వివేచింప నేరనందున నీయునికి సూహింప రనియు,

భా. నాయికయొక్క భావిసంకేతస్థానాభావశంక సఖి పల్కిన యాయుపదేశముచే తెలియుచున్నది.

తృతీయా యధా.

కర్ణ కల్పిత రసాల మజ్జరీ

పిఞ్జరీకృత కపోల మణ్డలః

నిష్పత న్నయనవారి ధారయా

రాధయా మురరిపు ర్నిరీక్ష్య తే.

౨౯

నిష్ప...రాధయా = ఉరలుచున్న కన్నీళ్ల ధారలుగలదైన రాధ చేత, కర్ణ.. ణ్డలః = చెవియందు దాల్చబడిన తీయమావి పూగుత్తిచేత ఎఱుపు పసుపువన్నెగలదిగాఁ జేయబడిన చెక్కిలియొక్క ప్రదేశముగఁ వాడైన, ముర రిపుః = మురాసుర సంహార శ్రీకృష్ణుఁడు నిరీక్ష్యతే = చూడఁబడుచున్నాఁడు. రాధకు శ్రీకృష్ణులవారి చెవియందలి రసాలమంజరిం గనఁగానే ధారలు ధారలుగా కన్నీరుపృతిల్లె నని యర్థము. రసాలతలము సంకేతస్థానము. రసాలమంజరిం గనఁగానే రాధకు శ్రీకృష్ణులవారు ఆసంకేతస్థానమునకు తనకై పోయి యట చిరము వేచి తా నెప్పటికిని రానందున తా మటకుపోయి యులకు గుర్తుగా ఆరసాలంపుమంజరిని చెవిని ధరించి వచ్చిగా రని తెలిసి 'అయ్యో నే నటకు పోక చెడితిని గదా' అని దుఃఖిమాయె నని భా. సంకేతస్థలమునకు జారుఁడు పోయియు తాను పోనందులకు దుఃఖించుచున్నది గావున నిట రాధ మూడవ యనుశయాన.

ముదితా యధా.

గోష్ఠేషు తివ్రతి పతి, ర్భధిరా నన్ధాన్దా,

నేత్రద్వయస్య చ న పాటన మస్తి యాతుః,

ఇత్థం నిశిమ్య తరుణీ కుచకుమ్భసీమ్ని

రోమాఞ్చకఞ్చుక ముదఞ్జిత మాతతాన.

30

రాత్రి శయనించుటకు వచ్చినబాటసారితో సఖి చెప్పినమాటకు నాయిక హర్షించుట. — పతిః గోష్ఠేషు తిష్ఠతి = ఈయింటియాయన పసుల కొట్టములలో ఉండును (పరుండును), ననాన్దా బధిరా = (ఇంటియామె యొక్క) అడుగుబిడ్డ చెవిటిది, యాతుః సేత్రద్వయస్య పాటవం నాస్తి = (ఇంటియామెయొక్క) తోడికోడలి కనుదోయికి బలములేదు (రెండుకనులును నిష్ప్రయోజనములు అనుట.); — (ఈయింటిభామతో నీవు నిరాటంకముగా రాత్రి కామకేళిం దేలవచ్చును, గావున నిటనే నిలువుము అని భా.); ఇత్థం నిశమ్య = ఇట్లు (సఖి బాటసారిగో పల్కినమాటను) విని, తరుణీ = (ఇంటి) జవ్వని, కుచ కుమ్భ సీమ్ని ఉదఞ్చితం రోమాఞ్చ కఞ్చకమ్ ఆత తాన = చను గిండుల ప్రదేశమందు నిగిడినట్టి ఫలకల మైమలువును తాల్చెను. (చెలి బాటసారిని నిలిపి తనకు కామకేళి సమకూర్చినది, అనుహర్షముచేతను, రాత్రి జారరతమందు కుచములకుం గలుగఁగల మోహనవ్యాపారవిశేష స్మరణచేతను నాయిక కుచకుంభములం దంతటను గగుర్పాటు పొందిన దాయెను. ఇట రోమాంచము ఇతర మైనమదనవికారములకు ఉపలక్షకము. ఇష్టప్రాప్తిచే సంతసిల్లుచున్నది గావున నాయిక ముదిత.

కన్యా యథా.

కిచ్చిత్ కుచ్చిత హార యష్టి, సరళ భూ వల్లి, సాచిస్థితం.
ప్రాస్త భాస్త విలోచన ద్యుతి, భుజా పర్యస్త కణ్ఠోత్పలమ్,
అఙ్గుళ్యా స్ఫురదఙ్గుళీయకరుచా కర్ణస్య కణ్ఠాయనం,
కుర్వాణా నృపకన్యకా సుకృతినం సవ్యాజ మాలోకతే.

నృప కన్యకా = (ఒకానొక) రాజ కన్య, కిచ్చి...స్థి = ఇంచు కంత వంపయిన ముత్యపుఁబేరుయొక్క పేటలుగలుగునట్లుగాను, సర...ల్లి = ఋజువైన (వంపులేని) బొమ తీగ గలుగునట్లుగాను, సాచి స్థితమ్ = అడ్డముగాఁ బ్రసరించిన చిఱునగవు గలుగునట్లుగాను, ప్రాస్త...ద్యుతి =

అపాంగములందు చలించుచున్న నేత్రకాంతులు గలుగునట్లుగాను, భుజా...త్పలమ్ = బుజముమీఁద పడిన చెవికలువ గలుగునట్లుగాను, స్ఫురత్ అజ్కులీయక రుచా అజ్కుల్యా = మెఱయుచున్న ఉంగరపుఁ గాంతులు గలదైన ప్రేలితో, కర్ణస్య కర్ణహయనం కుర్వాణా = చెవియొక్క గోతు కొనుటకు చెసికొనుచున్నదై, నుకృతినమ్ = (ఒకానొక) పుణ్యవంతుని, సవ్యాజమ్ = మిషతో (వే టేమో చూచుచున్నట్లు నటించుచు), ఆలోకతే = చూచుచున్నది.

‘కుంచనము’ - ఒక వైపునకు మెడను కర్ణకంఠాయనార్థము వంచుట చేత. ‘సరళత’ - ఆహత మేమియుం దెలుపఁగోరమిచేత.

‘స్థితము’ - వదనతో భార్యంబును సంతుష్టిచేతను. ‘సాచి’ - ప్రక్కవాటుగా నవ్వుట బియ్యారముచేతను ఏకకర్ణకంఠాయనముచేతను.

హాసితము గాక ‘స్థిత మ’గుట ఆభిజాత్యముచేత. ‘ప్రాన్తభ్రాన్త’ - కటాక్ష వీక్షణముచేత. కటాక్ష మ’గుట మదనప్రేరణ యున్నందున, ‘పర్యస్త’ - కలువ రాలుట ఒకప్రక్కకు మెడను వంచినందున. ‘కర్ణస్య’ - ఏక వచనముచేత ఒకచెవికే అని తెలియుచున్నది.

‘కన్య’ యనుటచే ఆఁవాహిత పితృధీన అని తెలియుచున్నది.

ఇతి పరకీయానిరూపణమ్.

సా మా న్యా ని రూ ప ణ మ్.

విత్తమాత్రోపాధికగకలపురుషానురాగా సామాన్యవనితా. నన్వగ్నిమిత్రే క్షీతిపతా ననురక్తాయా మిరావత్యా మవ్యాప్తిః, తత్ర విత్తమాత్రోపాధే రభావా దితిచే నైవమ్, సాపి కాశ్చే రహీరాదిధాతరి మహారాజే ననురక్తా

న తు మహర్షా! తె నాఽవగమ్యతే విత్తమాత్రోపాధి
రితి.

ధనము మాత్రమే నిమిత్తముగా సకలపురుషులయందును ప్రేమగలది
(అనగా వలపువలనఁ గాక ధనముకై వీఁడు వాఁడనక ఎవని నేనియు
(ప్రేమించునది) సామాన్యస్త్రీ. 'ఓయి, అన్నిమిత్రరాజునందు అనురక్త
యైనయిరావతికి (ఈలక్షణము) పట్టదు; (ఏల యన) ఇరావతియందు
విత్తమాత్ర మనెడు నిమిత్తము లేదు గావున.' - అనివాద మేని ఆవాదము
సరి గాదు, ఇరావతియు కుంకుమపుష్పవజ్రాదులను ఇచ్చువాఁడయినమహా
రాజును ప్రేమించినదిగాని మహర్షి ని గాదు. దానింబట్టి యెఱుంగ నగును
ధనముమాత్రమే నిమిత్తముగాఁగలది యని,

సామాన్యకు ఉదా.

దృష్ట్వా ప్రాజ్ఞానస్మిధౌ బహుధనం

దాతార మభ్యాగతం

వక్షోజౌ తనుతః పరస్పరహితౌ

శ్లేషం కురక్షీదృశః,

అనన్దాశ్రుపయాంసి ముఞ్చతి ముహూ

ర్థాలామిమాత్ కుస్తలో,

దృష్టిః కిం చ ధనాగమం కథయితం

కర్ణాన్తికం గచ్ఛతి.

39

కవివాక్యము.—ప్రాజ్ఞాన సీమ్ని అభ్యాగతం బహుధనం దాతారం
దృష్ట్వా=ముంగిటి ప్రదేశమందు వచ్చియున్నవానిని (కొముకుని) బహుధన
మిచ్చువానిని కొంచి, కురక్షీ దృశః వక్షోజౌ పరస్పర హిత ఆశ్లేషం తను
తః = ఆఁడులేడి కన్నులవంటికన్నులుగఱదానియొక్క (నుండరియొక్క)

పాలిండ్లు (మనకు ఇతఁడు హారాదుల నిచ్చును అని) ఒకదానికొకటి ప్రేమ పూర్వకమయిన కవులగలింతను చేయుచున్నవి (సంతోషముచే ఒడలెల్ల నుప్పొంగుటచే కుచములును ఉప్పొంగి క్రిక్కుటైనవని భా.); కుస్తల ముహుః మాలా మిషాత్ ఆనంద అశ్రు పయాంసి ముజ్జుతి=తలకట్టు (తనకు నూర్చుఁడు చంద్రుఁడు పాపటబిందిరీలు లోనగుతోడవుల నతఁ డిచ్చు నని) మాటిమాటికి పువ్వులసరము నెవమున సంతోషపుఁ గన్నీళ్లను విడుచు చున్నది.) అతనిరాకకు ముద మొంది శిరఃకంపములు సేయఁగా తుఱుమునుండి పూసరములు రాలె నని భా.); కిం చ దృష్టిః ధన ఆగమం కథయితుం కర్ణ అన్తికం గచ్ఛతి = మఱియు చూపు ధనముయొక్క రాకను (ఇతఁడు నీకు రత్నకుండలాదికముల నిచ్చునులే అని) చెప్పటకు చెవియొక్క సమీపము నకు పోవుచున్నది. (ఆ వేశ్య అకర్ణాంతవికాలలోచన యనియు, వీనలకు సోఁకుచున్న కటాక్షవీక్షణముల నతనిం గాంచుచున్న దనియు, భా.)

ఇట నాయకుని సౌభగ్యకై ప్రేమింపక ధనమాత్రముకై ప్రేమించు చున్నది గావున నాయక సామాన్య.

ప్రకారాంతరమున నాయికాభేదములు.

వతాః పున రన్యసమ్భాగదుఃఖతా, వక్రోక్తిగర్వితా,
మానవత్య శ్చేతి తిస్రో భవన్తి.

స్వకీయాపరకీయాసామాన్య లనెడియీనాయికలు పెండియు అన్య సంభోగదుఃఖిత వక్రోక్తిగర్విత, మానవతులు నని (ఒక్కొక్కతెయు ముగ్ధురగుచున్నారు.

అన్యసంభోగదుఃఖతా యథా.

(అన్యస్త్రీతో తననాయకుఁడు సంభోగించినందుకై వగచుదానికి ఉదా.)

త్వం దూతి నిరగాః కుఱ్ఱం, న తు సాపీయసో గృహమ్,

శింశు కాభరణం దేహే దృశ్యతే కథ మన్యథా? 33

కా యతునిఁ దెచ్చుటకుఁ బోయి యతనితో సంభోగముపొంది వచ్చిన దూతిని నాయిక సంభోగ చిహ్నములచేతఁ గనిపట్టి మరొద్దటనముచేయుట.

— దూతి త్వం కుష్టాం నిరగాః పాపీయసో గృహం తు న = (ఓసి) దూతి నీవు పొదరింటికి పోయితివి (గాని) (ఆ) పాపాత్ముని యింటి కన్ననో కాదు, అన్యథా దేహే కింశుకాభరణం కథం దృశ్యతే=అట్లుగానిదో (పొదరింటికి పోక వానియింటికే నీవు పోయితివేని) (నీ) మేనియందు మోదుగుఁ బువ్వనెడి యలంకారము నట్లు అగపడును? (పొదరింటిమోదుగుబువ్వులు నీపై రాలియుంటయే ఇందులకు నిదర్శన మని యర్థము.) ‘పాపీయసుఁ డ’ నుటచే నాయిక నియననము విడనాడి దూతిని నిష్క్రమించినట్టియధముఁ డని భా. మోదుగుబువ్వు వంకరగా నఖిక్షతమువలె నుండును గావున కింశుకాభరణ మనఁగా నఖిక్షతము, — కావున ‘దూతి నీవు వానిం బొంది వచ్చితివి, కా దెని నీచనుఁగొండలయందు ఈనఖిక్షతము లెట్లు గలిగెను?’ అని లోపలియభిప్రాయము.

వక్రోక్తిగర్వితా-ప్రేమగర్వితా, సౌందర్యగర్వితా, చేతిద్విధా.

వక్రోక్తిగర్విత యరుదెఱఁగులు, ప్రేమగర్విత సౌందర్యగర్వితయు నని. (ప్రేమగర్విత యన భర్తకు తనయందుఁ గలప్రేమచే గర్వపడునట్టి నాయిక.)

ప్రేమగర్వితా యథా.

వపుషీ తవ తనోతి రత్నభూషాం

ప్రభు రితి ధన్యత మాఽసి, కిం బ్రవీమి?

సఖి తనునయనాన్తరాళభీరుః

కలయతి మే న విభూషణాని కాన్తః.

38

(హే) సఖి ప్రభుః తవ వపుషీ రత్న భూషాం తనోతి ఇతి ధన్యతమా అసి=ఓ చెటి (నీ నాయకుఁడు నీ దేహమందు మణిభూషణములను పెట్టును మణిభూషణములతో నీ మేనిని స్వయముగానే అలంకరించును)

అనుపేతువుచేత కృతార్థురాలవు అగుచున్నావు, కిం బ్రవీమి = (నీయదృష్టము) ఏమి చెప్పుదును, (నాకేమో అట్టిపుణ్యము లేదు, ఏలన,) మేకొస్తాః తను నయన అస్తరాళ భీరుః (సకా, విభూషణాని న కలయతి = నా వల్ల భుండు (నా) మేనియొక్కయు (తన) కన్నులయొక్కయు (నా మేనికిని తనయాపులకును నడిమి) యెడమునకు (చాటునకు) వెఱచినవాడై (—చాటును సహింపలేక, అనఁగా - అలంకారములు అడ్డపడినంతమేర నా మేనిదగ్గనము తనకు లేకపోవు నను భయముచేత) అలంకారములను (నామేన) తొడుగఁడు, ఇటు వక్రి తననాయకునికి తనయందుఁ గల ప్రేమ (శ్రోత్రియందుఁ తదీయనాయకునికి గల ప్రేమకంటె) అత్యంతాధికమని గర్వపడి ఆగర్వమును వక్రోక్తిగా తెలిపెను గావున ఈవక్రి ప్రేమ గర్విత. ప్రభు వనుటచేత సామాన్య యని తెలియుచున్నది.

సౌందర్యగర్వితా యథా.

కలయతి కమలోపమాన మణ్ణీః
ప్రథయతి వాచి సుధారసస్య సామ్యమ్,
సఖి కథయ కి మాచరామి కాస్తేః
సమజని తత్ర సహిష్ణు తైవ దోషః.

39

సఖి = చెటి, (కొస్తాః = నావల్ల భుండు), అణ్ణీః కమల ఉపమానం కలయతి = (నా) కన్నులకు తామరల సాటిని చెప్పును, వాచి సుధా రసస్య సామ్యం ప్రథయతి = (నా) వాక్కునందు అమృత రసము యొక్క సాటిని ప్రకటించును, తత్ర కాస్తే కిమ్ ఆచరామి కథయ = అట్టి (ఆవిధముగా నాకు నీచసామ్యములను గట్టెడు) వల్ల భునివిషయమందు ఏమి (ప్రతీకారము) నేయుదును చెప్పుము, ఇటు సాటి లేని తన సేత్రవచనములకు కమలసుధారససామ్యవర్ణనమును ఓగ్గమిచేత నాయికయొక్క సౌందర్య గర్వము తెలియఁచుచున్నది.

మానవతీభేదములు.

ప్రియాపరాధనూచికా చేష్టా మానః. స చ లఘు, ర్మధ్యమో, గురు శ్చ. అల్పపనేయోలఘుః, కష్టపనేయో మధ్యమః, కష్టతరాపనేయో గురుః. అసాధ్యస్తు రసాభాస ఏవ. అన్యస్త్రీ దర్శనాదిజన్తా లఘుః, గోత్రస్థలనాదిజన్తా మధ్యమః, అపరస్త్రీ సంగమజన్తా గురుః. అన్యథాసిద్ధ కుతూహలా ద్యపనేయోలఘుః, అన్యథానాద శపథా ద్యపనేయో మధ్యమః, చరణపాత భూషణా ద్యపనేయో గురుః.

ప్రియునితప్పిదమును నూచించునట్టి చేష్ట (అనఁగా - తనప్రియుఁడు తనయెడల నొనర్చినతప్పిదమును నూచించునట్టితనచేష్ట) మానము (=అలుక) (అనంబడును); అదియు లఘువు, మధ్యమము, గురువు (అని ముతైఱఁగులు). (అందు) కొంచెపాటియత్నముచేతనే తీర్పశక్యమగునది లఘువు, కష్టయత్నముచే తీర్పశక్యమగునది మధ్యమము, కష్టతరయత్నముచే తీర్పశక్యమగునది గురువు. అసాధ్యమగునది రసాభాసమే. అన్యస్త్రీని చూచుట లోనగుకారణములవలనఁ బుట్టునది లఘువు, పొరఁబాటున వేటొకతెగిర తన్నుఁ బిలుచుట లోనగు కారణములవలనఁ బుట్టునది మధ్యమము, అన్యస్త్రీ సంగమము లోనగుకారణములవలనఁ బుట్టునది గురువు. వేఱువిషయములందు కుతూహలము పుట్టించుటచేతఁ దీర్ప శక్యమగునది లఘువు, (గడుసుగా) బొంకుట ఒట్లు పెట్టుకొనుట లోనగుసంపాదములచేత తీర్పశక్యమగునది మధ్యమము, పాదములకుఁ బ్రణమిల్లుట భూషణాదికము లిచ్చుట లోనగు సంపాదములచేత తీర్ప శక్యమగునది గురువు. [మానభేదములచే మానవతీ భేదముల నెఱుంగ నగు.]

లఘుమానకు ఉదా.

స్వేదామ్బుభిః క్వచన పిచ్చిల మజ్జ మేత,
 చ్ఛాతోదరి క్వచన కణ్ఠకితం చకాస్తి,
 అన్యాయం విలోకయతి భూషయతి ప్రియేఽపి
 మానః క్వ ధాన్యతి పదం తవ తన్న విద్యః. 31

సఖీవాక్యము.—శాతోదరి = సన్ననినడుముగలదానా, ప్రియే
 అన్యాయం విలోకయ త్యపి భూషయ త్యపి = (సీ) ప్రియుండు వేటొకలెను
 చూచు చున్నను అలంకరించు చున్నను, (అతనిం జూచినమాత్రాన నే),
 ఏతత్ తవ అజ్ఞమ్ = ఈ నీయొడలు, క్వచన స్వేదామ్బుభిః పిచ్చిలమ్ (సత్)
 చకాస్తి = కొన్నిచోట్ల చెమటనీళ్ళచేత దట్టము జాటుదు (వి) ప్రకా
 శించుచున్నది, క్వచనకణ్ఠకితం (సత్) చకాస్తి = కొన్నిచోట్ల గగుర్పాటు
 కలది (ముండ్లుకలది) (వి) ప్రకాశించుచున్నది. (ఇట్లుండగా), మానః క్వ
 పదం ధాన్యతి తత్ న విద్యః = అలుక (నీదేహమందు) ఎచ్చోట అడుగు
 ఇడునో దాని నెఱుంగము. అడుగును ఒకచోట నిడిన జాటును, ఇంకొక
 చోట నిడిన ముండ్లు గ్రుచ్చుకొనును, కావున మానమునకు నీయం దడు
 గిడ వలనుపడదు అని యర్థము; ప్రియుండు నీయెదుటనే తప్పినర్పు
 చున్నను అందులకైనయలుకను తల యెత్త నీయనంత యత్యంతాసురక్రి
 నీకు అతనిపైఁ గల దని భా. చెమరును పులకలును ప్రియునిఁ గన్న
 హర్షముచేతఁ గలిగినవి; అలుక అన్యను ప్రియుండు గారవించుటచేతఁ
 గలిగినది. అందు హర్షముచే అలుక తొలఁగెను గావున ఈమానవతి
 లఘుమాన.

మధ్యమమానకు ఉదా.

య ద్గోత్రస్థలనం తత్ర భ్రమో, యది న మన్యసే,
 రోమాళి వ్యాళ సంస్పర్శ శపథం తన్వి కారయ. 32

నాయకకు నాయకుడు అలుక దీర్చుట.—తన్వి = సుందరీ, గోత్ర స్థలనమ్-గోత్ర = పేరియందు (పేరుపెట్టి పిలుచుటలో) - స్థలనమ్ = తప్పట (దానిపేర నిన్ను బిలుచుట), యత్ = ఏది (సంభవించినదో), తత్ర = ఆవిషయమందు, భ్రమః=(నా) పొరబాటు (కొరణము, (పొరబాటుచే దానిపేర నిన్ను బిలిచితి నే గాని దానియందలి యనురాగము వలన గా దని భా.); న మన్యనే యది = నన్ను వేసి, రోమా ..థమ్ = నూగారనెడి పాముయొక్క (పాము) తాకుటయనెడి దివ్యప్రమాణమును, కారయ=(నాచేత) చేయుంపుము. దివ్యప్రమాణములు తప్పు మోపబడినవాడు తనమీద తప్పు లే దని నిరూపించుటకై చేయునట్టి కొన్నికృత్యములు ఎఱ్ఱగాఁ గాలినయిరుపగుండు చేతఁగొనుట, కుండలో నుంచిన త్రాచుచు చేతఁ గొనుట, లోనగునవి. అందు నూగారు (పాము)ను తాకుట యగుచున్నచేత నాయకుడు తన నిరపరాధతను నిరూపించెడిని.

మాటకే యలుక తీరెను గాన మధ్యమమాన.

గురుమానకు ఉదా.

దయితస్య నిరీక్ష్య ఫాలదేశం

చరణాలక్తకపిష్టారం సపత్న్యైః

సుద్వశో సయనస్య కోణభాసా

శ్రుతిముక్తాః శిఖిరోపమా బభూవుః.

3౮

సపత్న్యైః చరణ అలక్తక పిష్టారం దయితస్య ఫాల దేశం నిరీక్ష్య= సవతియొక్క కాలి లక్తుకచేత ఎఱ్ఱనయిన వల్లభుని నొసటి ప్రదేశమును చూచి (చూచుటచేత) (సవతికి అలుక తీర్చుటకై నాయకుడు ప్రణమిల్లగా ఆయడుగులలక్తుక అతనినొసటు నంటుకొనియె నని భావము), (అట్లతడు సవతిపాదములకుఁ బ్రణమిల్లిన మహాపరాధమునకై), సుద్వశః

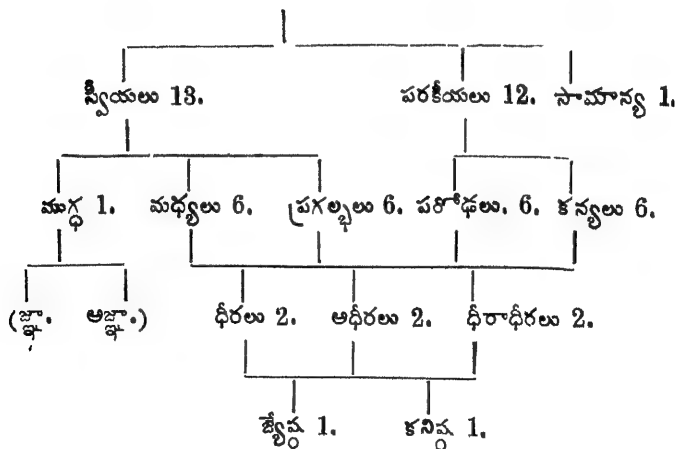
నయనస్య కోణ భాసా = మంచిచూపులుగల యింతియొక్క (ప్రస్తుత నాయకయొక్క) కంటి కొనయొక్క కొంతిచేత, శ్రుతి ముక్తాః శిఖర ఉపమాః బభూవుః = (ఆమె) చెవియందలి ముత్తైములు పద్మరాగమణి సాటిగాఁగలవి (కంపులవలె నెఱ్ఱనివీ) ఆయెను. కనుగొనలు కోప ముచే ఎఱుపెక్కిన వని భా. అలుక గొప్పది గాన గురుమాన.

ఇతి ప్రథమప్రకరణమ్.

నాయకాభేదములు.

[ర స మ ం జ రి మ త ము.]

నాయకలు 26.



[ప్రాచీనమతము.]

స్వీయలు 13. పరకీయలు 2. సామాన్య 1.

ముగ్ధ 1. మధ్యలు 6. ప్రగల్భలు 6. పరోధ 1. కన్య 1.

(జ్ఞా. అజ్ఞా.)

ధీరలు 2. అధీరలు 2. ధీరాధీరలు 2.

జ్యేష్ఠ 1. కనిష్ఠ 1.

ద్వితీయప్రకరణమ్.

అష్టవిధనాయకానిరూపణమ్.

ఏతాః షోడశా పృష్టాభి రవస్థాభిః ప్రత్యేక మష్ట
విధాః—ప్రోషితభర్తృకా, ఖణ్డితా, కలహస్తరితా,
విప్రలబ్ధా, ఉత్కృణ్ణితా, వాసకసజ్జా, స్వాధీనపతికా,
అభిసారికా, చేతి, గణనా దష్టానిశత్యధిశతతం భవన్తి.
తాసా మ పుత్రమమధ్యమాధమభేదగణనయా చతు
రధికాశీతియుతశతత్రయం భేదా భవన్తి.

(ప్రాచీనమతానుసారముగాఁ జెప్పఁబడిన) యీ (16) పదునాఱు
గురు నాయకలును (8) ఎనిమిదేసి దశావిశేషములచేత ఒక్కొక్కతెయు
(8) ఎనిమిదివిధములు (అగుదురు).—ప్రోషితభర్తృక, ఖండిత, కలహంత
రిత, విప్రలబ్ధ, ఉత్కృణ్ణిత, వాసకసజ్జ, స్వాధీనపతిక, అభిసారికయు, నని;
లెక్కింపఁగా (128) నూటయిరువదియెనమందుగురు అగుదురు. వారికి
ఐండియు ఉత్తమ, ఆధమ, అనుభేదములను లెక్కించినచో (884)
మున్నుటయెనుబదినాలుగు భేదము లేర్పడును.

య త్వేతాసాం దివ్యాదివోభయభేదగణనయా ద్వి
పశ్చాతదధిక శతయుత సహస్ర భేదా భవన్తి : దివ్యా
ఇంద్రాణ్యదయః అదివ్యా మాలత్యాదయః దివ్యా
దివ్యాః సీతాదయ ఇతి, - తన్న. అవస్థాభేదేనైవ
నాయకాభేదాత్. జాతిభేదేన భేదస్వీకారే నాయకానా
మివ నాయకానా మ ప్యానస్త్యం ప్యాత్ : ఇంద్రా)

దయో దివ్యాః, అదివ్యా మానవాః. దివ్యాదివ్యా
అర్జునాదయ ఇతి.

మఱి వీరికి దివ్య, అదివ్య, దివ్యాదివ్య అనుభేదములను తెల్పించిన
యెడల (1152) వేయియు నూట యేబది రెండు భేదము లగు (ననియు,
దివ్యలు శత్యాదులు, అదివ్యలు మాలత్యాదులు, దివ్యాదివ్యలు సీతాదులు,
అని యు) చెప్పట సరి గాదు. (ఏల యన) అవస్థాభేదముచేతమాత్రమే
నాయికాభేదము గావున. జాతిభేదముచేత భేదముల నంగీకరింతు మేని
నాయికలకుంబోలె నాయకులకును అనంతభేదములు కలుగును; ఇంద్రా
దులు దివ్యులు, మనుష్యులు అదివ్యులు, అర్జునాదులు దివ్యాదివ్యులు-అని.

య ద్యపి ముగ్ధాయా ధీరాదిభేదాభావః తథావిధప్రజ్ఞా
సామగ్రిభావాత్, త ధాప్తవిధత్వాభావోఽపి భవితు
మర్హతి, తథాపి ప్రాచీనలేఖనానురోధేన నవోధా మ
ప్యాల మ్మైత్రీతే భేదా అవగంత్యాః.

మఱియు ముగ్ధకు ధీరాదిభేదములు లేవు, అందులకు వలయు ప్రజ్ఞా
సామగ్రి లేనందున; కావున ముగ్ధకు అప్తవిధత్వము సైతము చెప్పదగదు.—
అయినను తొంటివ్రాతలను బట్టి నవోధానం
లేఱుంగవలసినవి.

ప్రోషితభర్తృక.

దేశాన్తరగతే భర్తరి సుతాపవ్యాకులా ప్రోషిత
భర్తృకా. ఉత్క కలహాన్తరితా విప్రలభానాం పతి
దేశాన్తరగతో న భవ తీతి న త త్రాతివ్యాప్తిః.
అస్యా శ్చేష్టా దశావస్థాః.

పతి దేశాంతరమునకుఁ బోఁగా (విరహ) తాపముచే తల్లడిల్లునది ప్రోషితభర్తృక (యనఁబడును); (ప్రోషిత = దేశాంతరమునకుఁ బోయిన భర్తృక = పతిగలది - అని యవయవార్థము). ఉత్కంఠితా కలహాంత రితా విప్రలబ్ధ భర్త దేశాంతరగతుఁడు కొనందున వారికి ఈ (చెప్పఁ బడిన ప్రోషితభర్తృక) లక్షణము చెల్లదు. ప్రోషితభర్తృకయొక్క చేష్టలు దశావస్థలు.

ముగ్ధా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

దుఃఖం దీర్ఘ తరం వహ త్యపి సఖివర్గాయ నో భాషతే,
తైవాలైః శయనం సృజ త్యపి పునః శేతే న వా లజ్జయా,
కణ్ఠే గద్గదవాచ మఞ్చత్రి, దృశా ధత్తే న బాహ్వీదకం,
సంతాపం సహతే య దమ్బుజముఖీ త ద్వేద చేతోభవః. ౩౯

అమ్బుజ ముఖీ = తామరవంటి మొగముగలది (నాయిక) (భర్త దేశాంతరము పోయినందులకు), దీర్ఘ తరం దుఃఖం వహతి = అధికమయిన శోకమును తాల్చును, తథా అపి = అయినను, (లజ్జయా = సిగ్గుచే), సఖి వర్గాయ నో భాషతే = చెలుల సమూహమునకు చెప్పదు; తైవాలైః శయనం సృజతి = నాఁచుతో పాన్పు చేయును, తథాపి పునః లజ్జయా = అయినను మఱి సిగ్గుచేత, న వా శేతే = పరుండదు; కణ్ఠే గద్గద వాచమఞ్చత్రి = గొంతులో గద్గద స్వరమును పొందుచున్నది, (ఐనను సిగ్గుచే), దృశా బాష్ప ఉదకం న ధత్తే = కంట కన్నీళ్ల ను చాల్చదు; సంతాపం యత్ సహతే = విరహతాపమును ఏవిధమున భరించుచున్నదో, తత్ చేతోభవః వేద = ఆవిధమును మదనుఁడు (మాత్రమే) ఎఱుఁగును. తన దుఃఖమును నెయ్యింపుఁజేలులతో చెప్పకొనుట, నాఁచుఁబాసుపునం బరుండుట, కన్నీళ్లు విడుచుచు నేడ్చుటయు, అను మంత్రతాపకార్యము లను లజ్జ యఱచినది గావున, ఈనాయిక (లజ్జావిజితమంత్ర) ముగ్ధ.

కై వాలశయనముచేత భర్తృవిరహమును భర్తృనురాగంబును నూచితములు గావున వానిచే భర్తృప్రవాస మూహ్యము గావునను ప్రోషితభర్తృక యని తెలియ నగుచున్నది.

మధ్యా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

వాసస్త దేవ వపుషో, వలయం త దేవ
హస్తస్య, సైవ జఘనస్య చ రత్నకొఞ్చీ,
వాచాలభృజ్గుణభగే సురభౌ సమస్త

మ ద్యాధికం భవతి మే సఖి, కిన్ని దానమ్? ౪౦

నాయక పలుకుచున్నది.—సఖి = చెలియా, వాచాల భృజ్గుణభగే అద్య సురభౌ = శబ్దాయమానములైన తుమ్మెదలచే మనోహరమైన యీ వసంతమందు, మే వపుషః వాః తత్ ఏవ = నా యొడలి వలువ (నే నిప్పుడు ధరించియున్న వస్త్రము) (ఈవసంతమునకు) ముందు ధరించుచుండిన దే, హస్తస్య వలయం తత్ ఏవ = నాచేతి (యీ) కడియంబును ఆ మునుపటి దే, జఘనస్య రత్న కొఞ్చీ చ సైవ = మొలయందలి మణుల మొలత్రాడును ఆమునుపటిదే; (అట్లుండియు), సమస్తమ్ అధికంభవతి = అంతయు (వాసో వలయ కొంచికలు) (నాకొలతకు) ఎక్కువ యగుచున్నది, కిం నిదానమ్ = (ఇందులకు) ఏమి కారణము?

‘సుభగే’ - తుమ్మెదమోత విరహతాపోద్దిపక మగుటచేత వియుక్తలకు కర్ణకరోరమైనను అవియుక్తలకు మనోహరంబు గావున నిట దాని మనోహరత్వమునే చెప్పటచేత ఈనాయకకు ఇదియే ప్రథమవిరహ మని తెలియవలయును. ‘సురభౌ’—జాము నేని దినమునేనియుం జెప్పక యితవునే చెప్పటచేత చిరవిరహము నూచితమై ప్రోషితభర్తృక యని తెలుపుచున్నది. వాసోవలయకొంచికలు మూడును అధికమైన వసంచే సర్వాంగకార్యము ఎఱుకవడుచున్నది. ఈకార్యము మద,

కార్యము గదా. మఱియు, రత్నకాంచ్యాదీకమును మానమి విరహ ప్రతమ ధరించిన దని సఖులు పరిహసించు రనులజ్జచేత. తనకార్యమునకు పియప్రవాసము కారణ మని యెఱింగియు తానే ఆవిషయమును సఖితో చెప్పకొనమియు లజ్జచేత. ఇట్లు సమానలజ్జామదన గావున నాయక మధ్య.

ఇటు మలినర వస్త్రధారణంబును ఎలయకాంచికాత్యాగంబు నను విరహావ్రతాచారమే చెప్పబడినదనియు, దానిం గ్రచ్చుటకే అవి యెక్కుడైన వని పల్కుట యనియు, వివరించుట సరిగాదు. ఎట్లన, అపక్షంబున, ఎక్కుడైన కారణమువలన కాంచీవలయములను త్యజించినట్లే వస్త్రమునుం గూడ త్యజించిన దని చెప్పవలసివచ్చును. అందల కంగీకారమేని మలిన వస్త్ర యన నవకాశ ముండదు. వస్త్రముమాత్రము మార్చుకొన్నది-మును పటిదానికన్న చిన్న దానిని కట్టుకొన్నది - అను నెడలను మలినవస్త్ర యన నవకాశ ముండదు (సరియ గదా ఆమునుపటివస్త్రమే యనుట విరోధించును). ఏవిరహప్రతమను నెక్కులుపుట కీప్రయత్నమో దానికే మూల చేద మగును.

ప్రౌఢా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

మాలా బాలామ్బుజదళమయీ, మాక్షికి హారయప్తిః,
కాశ్చీ, యాతే ప్రభవతి హరౌ సుభ్రువః ప్రస్థితైవ,
అన్య ద్భూమిః కి మపి ధమసీ వర్తతే వా న వేత్తి
జ్ఞాతం పాణే రహమా వలయం బాహుమూలం ప్రయాతి. ౮౧

కవివాక్యము.—ప్రభవతి హరౌ యాతే=ప్రభువయన శ్రీకృష్ణుడు పయనముపోగా, బాలా అమ్బుజ దళ మయీ మాలా మాక్షికి హార యప్తిః కాశ్చీ ప్రస్థితాః ఏవ = లేత తామర రేకులతోఁ జేయఁబడిన దండ (యు) ముత్యములతోఁ చేయఁబడిన పేరుయొక్క పేట(యు) మొలనూలు

(ను) తరలనే తరలినవి (విరహజ్వరముచే - దండ ఎండిపోయెను - ముతై
ములు నున్న మాయెను - మొలనూలు నితంబకార్యముచే జాతిపోయెను
అని భా.); అన్యత్ కిమ్ అపి బ్రూమః = మఱియొకవిషయమును (ఇంత
కన్న) ఆశ్చర్య మగుదానిని చెప్పెదను, ధమనీ వర్తతే వా న వా ఇతి జ్ఞా
తుం పాణేః వలయం బాహు మూలం ప్రయాతి = నాడి ఆడుచున్న దో
శేదో అని కనుంగొనుటకు చేతియొక్క కడియము బాహువుయొక్క మొద
టికి (అనఁగా చంకకడకు) పోవుచున్నది (విరహకార్యముచేత కడియము
క్రిందికి జాతి పడనుండఁగా అట్లు పడకుండుటకై మాటిమాటికి చేతిని పై
కెత్తుటవలన కడియము చంకకడకు దిగుచుండె నని భా. ఆ దిగుట వైద్యా
ర్థము కడియము మనికట్టున నాడి యాడమిచే చంకకడనాడిని శోధించుట
వలె నుండె నని యర్థము. నాయక ప్రాణసందేహదశలో నున్నదని భా.);
అహహ = అయ్యో! (కవియే దురపిల్లుటచే తటస్థులకును దుస్సహ మయిన
దుర్దశలో నున్న దని భా.) ప్రోషితభర్తృక యని కంఠోక్తమే.
మదనజ్వరకార్యమయినలాపకార్యములు తేటతెల్లముగా తెలియుటచేత
ప్రౌఢి స్ఫురించుచున్నది.

పరకీయా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

శ్వశ్రూః పద్మదళం దదాతి, త దపి
భూసుంజ్ఞయా గృహ్యతే,
సద్యోమర్తరశజ్ఞయా న చ తయా
సంస్పృశ్య తే పాణినా,
యాతు ర్వాచి సుహృద్గణస్య వచసా
ప్రత్యుత్తరం దీయతే,
శ్వాసః కిచ్చ న ముచ్యతే హుతవహ
కూరః కురజ్జీదృశా.

శ్వశ్రూః పద్మ దళం దదాతి = అత్త తామర రేకును ఇచ్చుచున్నది, తతోఽపి తయా తురగ్దేదృశా భూ సంజ్ఞయా గృహ్యతే = అదియు ఆ హరిణీలోచనచేత కనుబామల నున్న చేత తీసికొనఁబడుచున్నది, (అంతే గాని), సద్యో మర్తర శబ్దయాపాణినా న చ సంస్పృశ్య తే - తత్కాల మందే గలగలచప్పుడు (అగునను) భయముచేత చేతితో తాకఁబడదాయెను; [అత్త ఈవచ్చినతామరరేకును కోడలు చేతఁబుచ్చుకొనక తనకడ నుంపు మనుటగా కనుసంజ్ఞ చేసినది. కోడలు చేతఁ గైకొనమి యేల యనఁగా; చేతఁగాన్నచో విరహాత్తప్తయైన తనతాఁకుడుచేత ఆరేకు తత్క్షణమే ఎండి గలగల శబ్దము నేయు ననియు ఆశబ్దముచే అత్త హెచ్చరికపడి రే కెండు టం గనిపట్టి దానివలన తన (= కోడలి) విరహతాపమును, దానివలన భ్రష్టత్వమును, ఊహించుననుభయముచేత.] యాతుః వాచి = తోడికోడలి ప్రశ్నకు (ఏల యిట్లు దీనత వహించియున్నావు? అని తోడికోడలి లడు గఁగా), ప్రత్యుత్తరం నుహృత్ గణస్య వచసా దీయతే = జవాబు చెలుల నమాహముయొక్క మాటచే ఇయ్యఁబడుచున్నది (అనగా-తనగద్గదస్వరా దికముచేత తనగుట్టు బయటఁబడు ననుభయముచేత జవాబును తాను చెప్పక చెలిక తైలచేత కల్లబొల్లి గా చెప్పించుచున్నది); కించమతియును, హుత వహక్రూరః శ్వాసః న ముచ్యతే = నిష్పవలె దారుణమైన నిట్టూర్పు విడు వఁబడకున్నది (నిష్పవలె వేడి యగునిట్టూర్పును గుట్టు బయటఁబడు నను భయముచేత విడువక యణఁచుకొనుచున్నది.) దేశాంతరము పోయిన యుపపతిమీఁద అనురాగము చూపుచున్నది గావున నాయిక పరకీయ ప్రోషితభర్తృక.

సామాన్య ప్రోషితభర్తృకా యథా.

విరహవిదిత మస్తఃప్రేమ విజ్ఞాయ కాస్తః
పున రపి వసు తస్మా దేత్య మే దాస్య తీతి,

మరిచనిచయ ముతో న్యకస్య బాహ్వీదబిన్దూక్

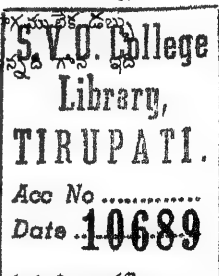
విస్మజతి పురయోషి ద్వార దేశోపవిష్టా. ౪౩

కాస్తః విరహ విదితమ్ అస్తః ప్రేమ విజ్ఞాయ తస్మాత్ ఏత్య పున
రపి మే వసు దాస్యతి ఇతి = నాయకుడు ఏడబాపునందు ప్రకటమయిన
(నాయొక్క) హృదయములోని వలపును ఎఱింగి (విని) ఆదేశమునుండి వచ్చి
(నవ్వుడు) వెండి యు నాకు ధనమును ఇచ్చును అని (అనుహేతువుచేత-
అనునానగలదై, పురయోషితో ద్వార దేశ ఉపవిష్టా (సతీ) అట్లే; మరిచ
నిచయం న్యకస్య బాహ్వీ ఉదబిన్దూక్ విస్మజతి = ఊరి యింటి (ఊరంగల
యెల్లవారిదియు నగునింటి - వేశ్యయనుట) (వీధి) గడపకడ కూర్చున్న దై
కన్యుల మిరియంపు మొత్తిమును (సమృద్ధిగా మిరియాలకలికమును - కన్నీ
ళ్ళు ధారధారగా వచ్చుటకై) ఇడుకొని కన్నీటి బొట్టలను విడుచుచున్నది.

‘విదితమ్’ - ఎల్లవారికిం చెలిసినగదా అతనిచెవిని బడును.

‘తస్మా దేత్య’ - ఆదేశములో గడించి తెచ్చి యనియును భా. మిరి
యాలకలికము కన్నీళ్ళు వచ్చుటకు. ‘నిచయము’ ఆకన్నీ ణ్ణు విస్తార
ముగా వచ్చుటకు. వీధిగడపలో కూర్చుండి (అతనిగుణములను కీర్తిం
చుచు) ఏడ్చుట ఎల్లరకుం చెలియుటకు. ఎల్లవారికిం చెలియుట కర్త
వరంపరగా నాయకునికిం చెలియుటకు. వాస్తవానుభవముచేత దుష్టు
కై దేశాంతరగతకాంతునిం గూర్చి యింతటన్ను నేయుచున్నది గాన. ఇది
సామాన్యప్రాపితధర్మక.

ఖండిత.



అన్యోపభోగసంచిహితః ప్రాత రాగచ్ఛతి కుతి
ర్యన్యః సాఖణ్ణితా. ప్రాత రి త్యుపలక్షణమ్. అన్యః శ్చేష్టః

అస్ఫుటాలాప చింతా సంతాప నిశ్వాస తూషీమ్భా వాగ్రూపా
తాదయః.

అన్యత్రీతో సంభోగించినగుర్తులు గలవాడై ఏచెలువయొక్క (ఏ
దెలువకడకు) పతి వేరువను వచ్చునో ఆమె ఖండిత (యనంబడును). వేరువ
ననుట ఇతర వేళలకునుపలక్షణము (అనగా ఏవేళయం దై ననుసరియే యని
యర్థము). ఈమెయొక్క చేష్టలు-అస్ఫుట మయినమాట, చింత, సంతాపము
నిట్టూర్పు, మానము, కన్నీరు విడుచుట, లోనగునవి.

ముగ్ధా ఖణ్డితా యథా.

వక్షః కిము కలశాఙ్కిత మితి కి మపి ప్రప్టు మిచ్ఛన్త్యాః
నయనే నవోధనుదృశః పాణినా పిదధే. రర

కవివాక్యము. — (హేకాంత = ఓవల్ల భుండా), వక్షః కిము కలశ
అఙ్కితమ్ = (సీ) రొమ్ము మీద గిండులయొక్క ముద్రలగలది (అయినది)?
(ఇది నాయకునితోమ్మనందు అన్యవనితా లింగనముచేత సంటుకొన్న తదీయ
స్తనకుంభకుంకుమముద్రలం గాంచి యతనిని నాయక యడుగఁ దలంచిన
ప్రశ్న.) ఇతి కిమ్ అపి ప్రప్టుమ్ ఇచ్ఛన్త్యాః నవోధనుదృశః నయనే ప్రా
ణేశః పాణినా పిదధే = ఇట్లని ఏమి యో ప్రశ్న చేయుటకు కోరుచున్న
నవోధ సుందరియొక్క కన్నులను ప్రాణనాయకుఁడు (అతని) చేతితో కప్పి
వైచెను. (ఆముద్రలను చూడ కుండునట్లు ఆట నెపమున కన్నులు మూసి ఏమ
ఱించెనని భా.) మిక్కిలి సులువుగా సమాధానపడినది గావున ముగ్ధ;
స్తనముద్రలు అన్యకాంతవిగావున ఖండిత.

020001

మధ్యా ఖణ్డితా యథా.

వక్షో జచిహ్నిత మురో దయితస్య వీక్ష్య,
దీర్ఘం న నిశ్విసితి జల్పతి నైవ కిశ్చిత్,

ప్రాతర్జలేన వదనం పరిమార్జయన్తి

బాలా విలోచనజలాని తిరోదధాతి.

౪౫

కవిచనము.—బాలా = (ఒకానొక) జవరాలు, ప్రాతః = వేకువను, వక్షోజవిహితం దయితస్య ఉరః పీత్య = (సవతి) చనుదోయి యొక్క ముద్రలుగలదానిని అప్యజే యింటికి వచ్చిన తన) ప్రాణేశుని రొమ్మునుకొంచి, దీర్ఘం న నిశ్వసితి=నిడుదగా నిష్ఠూర్పు విడువదు (విడువ దాయెను), కిష్కిత్ న ఏవ జల్పతి = ఏమియు పలుక నేపలుకదు (పలుక దాయెను), (మఱి ఏమి చేసిన దనఁగా-), వదనం జలేన పరిమార్జయన్తి విలోచనజలాని తిరోదధాతి. (తన) ముఖమును నీళ్ళతో కడుగుకొనుచున్నదై కన్నీళ్ళను దాచివేయును (దాచివేసిన దాయెను); (కన్నీళ్ళు తెలియకుండుటకై ప్రాతరాచారముప్రకారము మొగమున నీళ్ళుపోసికొని కడుగుకొన్న దని భా.)

ఇట్ల నిట్టూర్పు నిగుడ్పమి పలుకమియు లజ్జచేత; ఆశ్రువులు మదనుని చేత; సమానలజ్జామదన గావున ఈఖండిత మధ్య.

ప్రౌఢా ఖణ్డితా యథా.

మా ముద్వీక్ష్య విపక్షపత్నీలదృశః పాదామ్బుజాల క్షకై
రాలిప్తానన మానతీకృతముఖీ చిత్రార్పి తే వాభవత్,
రూక్షం నోక్తవతీ, న వా కృతవతీ నిశ్వాసకోష్ఠే దృశౌ,
ప్రాతర్జగ్గళమజ్గనా కరతలా దాదర్శ మాదర్శయత్. ౪౬

నాయకుండు చెలికొనితో చెప్పట.—అజ్గనా (ప్రాతః) విపక్షపత్నీలదృశః పాద అమ్బుజ అలక్తకైః అలిప్త ఆననం మామ్ ఉద్వీక్ష్య = (నా) వల్లభ (వేకువను) సవతియొక్క (శత్రువైన తొంగలిరెప్పలుగల కన్నుల దానియొక్క అని అవయవార్థము) అడుగు దామరయొక్క లత్తుకలచేత అంతటను పూయఁబడిన మోముగలవానిని (అనఁగా సవతిపాదము

లను మోమున నద్దకొని (మొక్కిన) నన్ను చూచి, ఆనతికృతముఖీ చిత్ర
 అర్పితా ఇవ అభవత్ = మొగము వంచుకొన్నదై చిత్రరువునందు వ్రాయఁ
 బడినదో యన(చిత్రరువో యన నిశ్చేష్ఠురాలు) ఆయెను (కోపాతిశయము
 చేత టిచ్చవడె నని భా.); (మఱి) రూక్షం న ఉ క్తవతీ = పరుషము లాడ
 దాయెను, దృశా వా నిశ్వాసకోష్ఠే న కృతవతీ = కన్నుల నేని నిట్టూర్పు
 లచేత వేడి చేయ దాయెను; (మఱిమి చేసెననఁగా, ప్రాతః మజ్జిమే ఆ
 దర్శమ్ కరతలాత్ ఆదర్యయత్ = వేరువను శుభప్రదముగు నద్దమును చేతఁ
 గొని (నాకు) జూపెను (అలత్తుకచిహ్నములు నాకే యగపడునట్లుగా నా
 ముఖమున కెదుట చేత నద్దము పట్టె నని యర్థము); (నీయోగ్యతను నీ
 మోమున లత్తుకముద్రలే చెప్పచున్నవి చూచుకొమ్మ - అని నాయొక భా.)
 ప్రియునియపరాధమును అద్దముచే నతనికి వెల్లడించినజాణతనముచే
 ఈఖండిత ప్రాధ.

పరశీయా ఖడ్గితా యథా.

కాస్తం నిరీక్ష్య వలయాజ్ఞితకణ్డదేశం

ముక్తాస్తయా పరభీయా పరుషా నవాచః,

దూతీముఖే మృగదృశా స్థలదశ్రుపూరా

దూరాత్ పరం నిక్షధిరే నయనాస్తపాతాః. ౪౭

కవివాక్యము. — వలయ అజ్ఞిత కణ్డ దేశం కాస్తం నిరీక్ష్య =
 లాఁతినసితయొక్క గాజులచేత చిహ్నితమయిన మెడ ప్రదేశముకలవానిని
 వల్ల భుని చూచి (వల్ల భుని మెడయందు పరవనితాకంకణముద్రలను గాంచి),
 తయా మృగదృశా = ఆ గుండరిచేత, పర భీయా = ఇతరులవలని భయము
 చేత (ఇతరులకు తనమాటల్ని వినుబడి తనఱంకుబ్రదుకు బట్టబయ లగు నను
 భయముచేత), పరుషా వాచః న ఉక్తాః = పరుసపుమాటలు చెప్పబడ
 లేదు, పరం తు = మఱి యేమిచేయఁ బడియెననఁగా, స్థలత్ అశ్రుపూరాః

నయన అన్త పాతాః దూతీ ముఖే దూరాత్ నిదధిరే=జాటుచున్న కన్నీళ్ళ
ధారలుగలవైన కనుల గొనల చూపులు దూతికయొక్క ముఖమందు
దూరమునుండి నిగుడ్పబడినవి (ఈతఁడు నా కెట్టిద్రోహి యాయెనో
చూడుము - అని యాచూపుల యభిప్రాయము). పరభీతిక ధనము
చేత ఈఖండిత పరకీయ.

సామూన్యా ఖణ్డితా యథా.

ఉర స్తవ పయోధరాజ్ఞిత మిదం కుతో మే త్నమాః

తతో మమ నిధీయతాం వసు పురో య దజ్ఞీకృతమ్,

ఇతి ప్రచలచేతనః ప్రియతమస్య వార స్త్రియా

క్వణత్కనకకఙ్కణం కరతలాత్ సమాకృప్యతే. రరా

కవివచనము.—తవ ఇదమ్ ఉరః పయోధర అజ్ఞితమ్ = నీయొక్క
ఈవక్షుము పాలిండ్ల ముద్రలుగలది (ఇవిగో ప్రత్యక్షముగా నీరొమ్మన దాని
పాలిండ్లు అచ్చుకొట్టినట్లున్నవి), మే త్నమా కుతః = (ఇంక) నాకు
ఓర్పు ఎక్కడిది? (ఈద్రోహమును నే నోర్వజాలను అనుట), తతః యతో
వసు అజ్ఞీకృతం తతో (వసు) మమ పురః నిధీయతామ్, (ఇంక నీతో నాకు
ఒడంబడికబడి వ్యవహారమేగాని చెలిమితో పనిలేదు) కావున ఏధనము
ఒప్పుకొనబడినదో ఆ (ధనము) నా యెదుట పెట్టబడునుగాక (ఒప్పు
కొన్నధనమును ఇచ్చి కదలుము), ఇతి వారస్త్రియా ప్రచల చేతనః,
ప్రియతమస్యకరతలాత్ క్వణత్ కనక కఙ్కణం సమాకృప్యతే = (టికా
వాక్యము కర్తృరకము.) ఇట్లని వెలయాలు మిక్కిలి జంకిన మనస్సుకలవాఁ
యిన నాయకునిచేతనుండి శబ్దించుచున్న పసిండి కడియమును (తాకట్టుగా)
లాగుకొనుచున్నది. 'పయోధరాంకిత' మనుటచే ఖండిత, 'వసు' అను
టచే సామాన్య.

కలహంతరిత.

పతి మవమత్వ పశ్చాత్ పరితప్తా కలహంతరితా. అప్యా
శ్చేష్టాః - భ్రాన్తి సంతాప సమ్మోహ నిశ్వాస జ్వర
ప్రలాపాదయః.

పతిని తిరస్కరించి పిమ్మట (అందుకై) దుఃఖించునది కలహంతరిత.
ఈమెచ్చెల్లు- భ్రమ, సంతాపము, మూర్ఛ, నిట్టూర్పు, జ్వరము, పలవరింపు,
లోనగునవి.

ముగ్ధా కలహంతరితా యథా.

అనునయతి పతిం న లజ్జమానా,
కథయతి నాపి సఖీజనాయ కిష్కిత్,
ప్రసరతి మలయానిలే నవోధా

వహతి పరం తు చిరాయ శూన్య మంతః. ౮౯

లజ్జమానా నవోధా పతిం న అనునయతి=అజ్జించుచున్నదై నవోధ
(తనచే నవమానితుడై వెడలిపోయిన) పతిని అనునయింపదు, అపి సఖీ
జనాయ కిష్కిత్ న కథయతి=మఱియు చెలులకు ఇంచుక (యు) చెప్పదు,
పరం తు = మఱి, మలయానిలే ప్రసరతి - అంతః చిరాయ శూన్యం
వహతి = మలయమారతము వీచుచుండగా - హృదయమును చాలసేపు
వట్టిదానిని గా వహించును (ప్రియుడు వెడలిపోయినదుఃఖమునకు ఏమి
చేయనుం దోచుక మూఢముగా నుండు ననుట). ముగ్ధ యనుట
స్పష్టము. అనునయింప దనుటచే పశ్చాత్తాపము నూచితముగాన కలహంతరిత.

మధ్య కలహంతరితా యథా.

విరమతి కథనం వినా న ఖేదః,

సతి కథనే గముపైతి కాపి లజ్జా,

ఇతి కలహ మధోముఖీ సఖీభ్యో

లపితు మనాలపితుం సమాచకాక్షే.

౫౦

కవివాక్యము. — ఖేదః కథనం వినా న విరమతి = (ప్రియునితో నాడినజగడమువలని) దుఃఖము (చెలులతో) చెప్పకొనక తీరిదు, కథనే సతి కాపి లజ్జా సముపైతి = చెప్పకొనఁ గడంగిన ఏవో దాటనలవిగాని సిగ్గు పైకొనుచున్నది, ఇతి అధోముఖీ (సతీ) సఖీభ్యః కలహం లపితుమ్ (చ) అనాలపితుం (చ) సమాచకాక్షే = ఈ హేతువుచేత మోము వాంచినదై (మోము వాంచుట చింతచేత) చెలలకు (ఆ) జగడమును చెప్పకొనుటకు (ను) చెప్పకొనకుండుటకు (ను) కోరినది. ఖేదము మదనకార్యము, చెప్పకొనమి లజ్జాకార్యము, సమానలజ్జామదన కావున ఈకలహాంతరిత మధ్య.

ప్రౌఢా కలహాంతరితా యథా.

అకరోః కిము నేత్ర శోణిమానం?

కి మకార్నిః కరపల్ల వానిరోధమ్?

కలహం కి మధాః క్రుధా రసజ్ఞే?

హిత మర్థం న విదన్తి దైవదప్తాః.

౫౧

నాయక తననేత్రాదులను అడుగుచున్నది. — హే) నేత్ర శోణి మానం కిము అకరోః = (ఓ) (పాడు) కన్నా (నాప్రియతమునిపై) ఎటుపును ఏల తాల్చితివి? (నాప్రియతముని ఏల కోపముచే నెట్లునై చూచితివి?) కర పల్లవ అనిరోధం కిమ్ అకార్నిః = ఓ (పాడు) చిగురుఁ గేలా (నాప్రియ తముని) అడ్డగింపమిని ఏల చేసితివి? (చిగురువంటి యోచేయూ నాచేసినతిర స్కారముచే వెడలిపోవుచున్న నాప్రాణేశ్వరుని ఏల అడ్డగింపవైతివి?) రసజ్ఞే క్రుధా కలహం కిమ్ అధాః = (ఓపాడు) నాలుకొ కోపముతో (ఆయనతో) జగడము ఏలయాడితివి? (మిమ్మునఁ బనియేమి!) దైవదప్తాః

హితమ్ అర్థం నవిదన్తి = విధిచేత కఠవఃబడిన (కొట్టఁబడిన) వారు (తమకు) అనుకూలముగ ప్రయోజనమును ఎఱుంగరు. (అదృష్టహీనములరై మీకు మీరే కీడు గావించికొంటిరనుట. అది యెట్లను, —కన్నా నీ వతని దర్శనమును, కేలా నీ వతనికవుంగిలినీ, నాలుకా నీ వతనితోడి సగసల్లాపములను, దుష్టజైవప్రేరణచేత దుర్మార్గ మవలంబించినవారై కోలుపోయితిరి— అని యభిప్రాయము.) చైవమాతి సేత్రాదులకుఁ జెప్పఁబడినందున వాని యందు పరిజన భావనకన్న మిత్రభావనయే ఉచితముగాఁ దోచుచున్నది.

తన్ను నిందించుకొనక తనయవయవములను నిందించుటచే ప్రేమ చాతుర్య పశ్చాత్తాపము లగపడుచున్నవిగాన ఈనాయిక ప్రాధ కలహంతరిత.

పరకీయా కలహస్తరితా యథా.

భద్దు ర్యస్య కృతే గురు ర్లఘు రభూ ద్లోష్ఠీ కనిష్ఠీకృతా,
ధైర్యం కోశధనం గతం సహచరీ నీతిః కృతా దూరతః,
నిర్మక్తా తృణవత్ త్రపా పరిచితా స్రోతస్వినీ బిద్ధువత్,
స శ్రోధా దవధీరితో హతధియా మాత ర్బలీ యా విధిః!

నాయిక తన్నుఁ దాను నిందించుకొనుచున్నది.—యస్య భద్దుః కృతే = ఏచెలుపుని కొఱకు, గురుః లఘుః అభూత్ = (నాకు) మామ లో నగు పెద్దలు అల్పులుగా అయిరో (నేను అత్తమామలను సరకుసేయనై తినో) [లఘుః గురుః అభూత్ = మ్రుక్కడులైన దూత్యాదులు పూజ్యులయిరో— నేను మ్రుక్కడి కుంఠెనగ త్రియలనుగౌరవించితిను, అనియేనియు గ్రహింప వచ్చును] గోష్ఠీ కనిష్ఠీకృతా = (అస్తులక్కలు ఒకచోట చేరినప్పుడు నన్నుఁ గూర్చి చెప్పకొనెడి) యపకీర్తి అవగణింపఁబడెను (నేను అస్తులక్కలనడిచి గణింపనై తినో), కోశధనం ధైర్యం గతమ్ = (నా) బొక్కసపు (=మూల) ధనమైన (నా) తేకువ పోయెను, సహచరీ నీతిః దూరతః కృతా = నన్నె పుడు నెడఁబాయనిచెలియైన నీతి దప్పుసేయఁబడెను (ఎప్పుడును నేను వద

అనిసీతిని వదలితిని), త్రపా తృణవత్ నిర్మలై = లజ్జ గడ్డిపారకయుం
భోల (పనికొనివస్తువువోలె, అనగా మిగుల సులువుగా - ఎట్లును వదలు
నదిగానిలజ్జను సులువుగావదలుట అనురాగాతిశయముచేత) (లజ్జసయితము
నన్ను విడుచునంతయనురాగము ఎవనిపై వహించితిని అని భా., ప్రోత
స్వీనీ బినువత్ పరిచితా = (నాచేత) ఏఱు నీటిబొట్టువోలె (అంత సులు
వుగా - ఇదియును అనురాగమహిమనే చెలుపును) అలవాటుచేసికొనబడి
యెనో (దాటబడియెనో) (ప్రాణాపాయము గణింపక అలక్ష్యముగా
ఏటిని దాటితిని), సః హతధియా (మయా) క్రోధాత్ ఆవధీరితః = ఆప్రియ
తముఁడు బుద్ధిముసించిన (నాచేత) కోపముచేత తిరస్కరింపబడియెను (బుద్ధి
ముసించి కోపావిప్లవై ఆప్రియతముని తిరస్కరించితిని), మాతః విధిః బలీ
యాక్ = అప్పురో (అయ్యో) నై వము బలిష్ఠము, (నాదురదృష్టమువలన
నట్లుచేసితి ననుట,) 'గురు ర్ల ఘ్న రభూత్' అనుటచే పరకీయ, 'అవ
ధీరితః' అనుటచే కలహంతరిత.

సామాన్య కలహంతరితా యథా.

యత్ పజ్జేరుహలక్ష్మ పాణికమలే,

భాగ్యాలయే య ద్గురుః,

న్యస్తం వా మమ యల్లలాటఫలకే

భాగ్యాక్షరం వేధనా,

తత్ సర్వం సఖ మౌ యథార్థ మకరోత్

తస్మిన్ ప్రకోపః కృతో,

ధి జ్ఞాం! ధి జ్ఞమ జీవతం! ధి గతనుం!

ధి క్షేప్రితం! ధి గ్వయః!

౫౩

సఖ = చెలీ, మమ పాణికమలే పజ్జేరుహ లక్ష్మ (అ స్తీతి)

యత్ = నామొక్క కేలం దామరయందు పద్మ రేఖ (ఉన్న దనుట) ఏవో

(పద్మరేఖ మహారాజసంగమ లాభసూచక మని సా ముద్రికము), భాగ్య
అలయే గురుః (అ స్తీతి) యత్ = (జాతకమందు నాజన్మరాశికి) తొమ్మిదవ
రాశియందు బృహస్పతి (ఉన్నాడనట) ఏదో (జన్మరాశినుండి తొమ్మిదవ
రాశికి భాగ్య మనిపేరు, అందు బృహస్పతియున్న మహాసౌఖ్యలాభ మని
జ్యోతి శ్ఛాస్త్రము), లలాట ఫలకే వేధసా భాగ్యాక్షరం న్యస్తమ్ ఇతి
యత్ = పలకవంటి (నా) నొసటియందు బ్రహ్మచేత విశ్వరూపి వ్రాయబడె
న(ని పెద్దలు అ) నట యేదో, యః తత్ సర్వం యథార్థమ్ అకరోత్ =
ఎవఁడు దానినెల్ల కత్యము గావించెనో (ఎవఁడు నన్నుఁగూడి అమితైశ్వర్య
మొంగెనో), తస్మిన్ (మయా) ప్ర కోపః కృతః = అతనిపై (నాచేత) గడు
సైన కోపము తాల్పఁబడినది (అతనిపై మిక్కిలి కోపగించితిని, అతనిలో కఠి
నముగా జగడమాడితిని), ధిక్ ... వయః = ఇనీ సేనే! ఇనీ నాప్రాణమే!
ఇనీ మదనఁ డే! ఇనీ విలాసము లే! ఇనీ జవ్వనమే! (ఇవన్నియు నింద్య
ము లని భా.) ధనప్రవణతచే సామాన్య, కోపకరణముచే కలహాంతరిత.

విప్రలబ్ధి.

సంకీర్తనికేతనే ప్రియ మనవలోక్య సమాకులహృదయా
విప్రలబ్ధా, అస్య శ్చేష్టాః - నిర్వేద నిశ్వాస సఖిజనో
పాలమ్భ చింతాశ్రుపాత మూర్ఛాదయః.

సంకీర్తనానమందు ప్రియునిఁ గానక మదిలో తల్ల డిల్లునది విప్రలబ్ధి
(యనంబడును). ఈ నాయక యొక్క చేష్టలు-నిర్వేదము, నిశ్వాసము, సకు
లను దూరుట చింత, కన్నీళ్లు విడుచుట, మూర్ఛ, లోనగునవి.

ముగ్ధా విప్రలబ్ధా యథా.

ఆలీభిః శపథై రనేకపథైః కుష్మాదరం నీతయా

శూన్యం త చ్చ నిరీక్ష్య విక్షుభితయా న ప్రస్థితం న స్థితమ్,

న్యస్తాః కిన్తు సవోధసీరజదృశా కుజ్జోపకణ్ఠే తృషా
తామ్యదృష్టృజ్జకదన్బడమ్బరచమత్కారస్పృశోద్భవ్యయః.

కవివచనము.— (కర్తృర్థకప్రయోగముగా టీక).— ఆశీభిః శపథైః
అనేక కపటైః కుజ్జ ఉదరం సీతయా = చెలికత్తెలు ఒట్టులు పెట్టుకొనియు
పెక్కు మాయలుపన్నియు పొదరింటి లోపలికి ప్రవేశపెట్టగా, (ప్రవేశించినదియు), శూన్యం తత్ నిరీక్ష్య విక్షుభితయా చ = ప్రియుండులేని
యాపొదరింటిని గాంచి ఆకలపడినదియును. (అయిన), సవోధ సీరజదృశా
= సవోధ తామర సేతు, న ప్రసీతమ్ = (అటనుండి, తరలను లేదు, సస్థితమ్ =
(అట) నిలువను లేదు, కిం తు = మఱి (యేమి చేసిన దనఁగా), తృషా
తామ్యత్ భృజ్జకదన్బడమ్బర చమత్కార స్పృశః దృష్టయః కుజ్జ ఉప
కణ్ఠే న్యస్తాః = దప్పించే సోలుచున్న తుమ్మెదల కదుపుయొక్క వేగిరపాటు
యొక్కసాంపును పొందినవైన (సాంపుగలవైన) చూపులను పొదరింటి
చెంగటను నిగిడ్చినది (చాటున నెటు నేనియుఁ గలఁడో యని అసను చెలు
పుచూపులతో నలుగడలం బరికించె నని భా.) శపథకపటములచే
తెచ్చిరి గావున ముగ్ధ, నాయకుండు సంకేతమునకు రానందున విప్రలబ్ధ.

మధ్యా విప్రలబ్ధా యథా.

సంకేత కేళిగృహ మేత్స్య సీత్య శూన్య

మేణీదృశో నిభృతనిశ్వసితాధరాయాః

అర్ధాక్షరం వచన మర్థవికాసి నేత్రం

తామూల మర్థకబళీకృత్ మే తస్థా.

గిగి

కవివచనము.— సంకేత కేళి గృహమ్ ఏత్స్య = సంకేతస్థానమయిన
(మరుని) యాటయింటికి పోయి, శూన్యం నిరీక్ష్య = నాయకుండు లేని
(యాయింటిని) చూచి (అందు నాయకుండు లేడని యెఱింగి), నిభృత నిశ్వ
సీత అధరాయాః మేణీదృశః = ఇతరులకు చెలియరాని నిట్టూర్పుతోఁగూడిన

మోవిగల బైన తురంగీనయనయొక్క, వచనమ్ అర్థ అక్షరమ్ (ఏవ) -
 నేత్రమ్ అగ్రవికాసి (ఏవ) - తామ్బూలమ్ అగ్ర కబళీకృతమ్ ఏవ - తస్మా =
 చూట (కేవలము) సగ మక్షరములుగలదిగాను - కన్న (కేవలము) సగము
 వికసిల్లినదిగాను - తములము కేవలము సగము మ్రొంగబడినదిగాను -
 ఉండెను. నిభృత మగుట లజ్జచేత, అర్థ మగుట మదనునిచేత; రెండును
 సమానములుగావున నాయక ముగ్ధ; శూన్యము గావున విప్రలభి.

ప్రౌఢా విప్రలభ్యా యథా.

శూన్యం కుష్టగృహం నిరీక్ష్య కుటిలం

విజ్ఞాయ చేతోభవం,

దూతీ నాపి నివేదితా, సహచరీ

పుష్టాపి నో వా తయా,

శమ్భో శక్కుర చన్ద్రశేఖర హర

శ్రీకణ్ఠ శూలిక శివ

త్రాయ స్వేతి పరం తు పజ్జబద్ధౌ

భగ్గస్య చక్రే స్తుతిః.

౧౬

కవివచనము. — (కర్తృత్వ ప్రయోగముగా టీక). — తయా పజ్జబ
 దృశా = ఆతామరసాక్షి, కుష్ట గృహం శూన్యం నిరీక్ష్య = పొదరింటిని
 శూన్యముగాఁ గని (నాయకుఁడు లేని పొదరింటిం గాంచి), చేతోభవంకుటి
 లం విజ్ఞాయ = మదనుని (విరహమందు ఇచ్చే సమయ మని ఏఁచునట్టి) కూశ
 నుగా నెఱింగి, దూతీ అపి న నివేదితా = దూతికి సయితము చెప్ప దాయెను,
 సహచరీ అపి పుష్టా నోవా = చెలినేనియు అడుగ దాయెను; పరం = మఱి
 యేమి చేసిన దనఁగా, శమ్భో.. స్వేతి = ఓశంభూ శంకరుఁడా చంద్ర
 శేఖరుఁడా హరుఁడా కలకంబుఁడా ముమ్మనవాలుదాలుపా శివుఁడా =
 రక్షింపుము అని, భగ్గస్య స్తుతిః చక్రే = శుపేశ్వరునియొక్క స్తుతిని చేసి

నది నాయక మదనునిపొగ రణచుటకై శివస్తుతి చేయుటచేత ప్రగల్భ,
సంకేతమునకు నాయకుడు రానందున విప్రలబ్ధ.

పరకీయా విప్రలబ్ధా యథా.

దత్తా దైర్యభుజ్జగ్ముర్ధ్ని చరణా,

పుల్లజ్జ్య లజ్జానదీ,

మజ్జీకృత్య ఖలాన్ధ శారపటలా,

తన్వ్యా న దృష్టః ప్రియః,

సంతాపాకులయా తయా చ పరితః

పాథోధరేగర్జతి

క్రోధాక్రాంత కృతాంత మత్ర మహిష

భాగ్న్యా దృశౌ యోజితే.

౫౭

కవివాక్యము. — (కర్తృరప్రయోగముగా టీక.) — తన్వ్యా = చెలువ, దైర్యభుజ్జగ్ముర్ధ్ని చరణౌ = ఈలువనెడు పాముయొక్క పడగపై పాదములుపెట్టి, లజ్జా నదీమ్ ఉల్లజ్జ్య = లజ్జయనెడి యేటిని దాటి, ఖల అన్ధకార పటలమ్ అజ్జీకృత్య = (తనయందు దోషము ప్రకటించెడు) నీచులనెడి చీకటి మొత్తమునకు తెగించి (యు), ప్రియః న దృష్టః = (సంకేతస్థలమున, ప్రియుని గాన దాయెను; (కిం) చ = మఱి, సంతాప ఆకులయా తయా = మదనతాపముచే తల్లడపడినదై యాచెలువ, పరితః గర్జతి పాథోధరే = (మింట) నెల్లెడలను ఉఱుముచున్న మేఘముమీఁద, క్రోధా...న్త్యా = కోపముచే (ఆక్రాంత =) ఆవిష్టమైన యమునియొక్క మడించిన దున్నపోతనెడి భ్రమతో, దృశౌ యోజితే = చూపులను తగిలించెను. [ఈలు వనఁగా సదాచారమందు స్త్రీలకుం గలపట్టుదల.] ఇందలిరూపకముల తాత్పర్య మయిన యుపమల స్వారస్యము ప్రాణమునకు తెగించుట; ఈ తెంపుచే ఈపరపురుషుఁడు ప్రాణమునకన్న ప్రియుఁ డనియు వీనిలోడి

యీవిరహము ప్రాణపాయముకన్న దుస్సహ మనియు నేర్పడుచున్నది. సహజముగానే ఇట్టి దై నయీవిరహమునకు అత్యంతోద్దీపక మైనవారిదాన రణము కూడతోడ్పడినచో నిక నేటిప్రాణము ! కావున మబ్బు జముని దున్నగాఁ దోచెను, అనఁగా మరణసమానదుఃఖకారణ మాయెను, 'ధైర్య', 'ఖల'—పీనిచే పరకీయ యని తెలియుచున్నది, విప్రలబ్ధి యగుట స్పష్టమే.

సామాన్య విప్రలబ్ధా యథా.

కపటవచనభాజా కేనచి ద్వారయోషా

నకలరసికగోష్ఠీవశ్చికా వశ్చితాఽసౌ,

ఇతి విహసతి రిజద్భుజ్విక్షిప్తచతు

ర్వికచకుసుమకాన్తిచ్ఛద్దనా కేళికుఞ్జః,

గీ.

నకల రసిక గోష్ఠీ వశ్చికా అసౌ వారయోషా = ఎల్ల రసజ్ఞుల సమూహమును మోసముచేయునదైన యీ వారస్త్రీ, కపట వచన భాజా కేసరితో వశ్చితా = మాయ మాట లాడెడివాడైన యొకానొకనిచేత వంచించబడినది (వాడు పెట్టినకల్ల యాశలను సత్య మని నమ్ముకొని సంకేతమునకుఁ బోయినవై వాడు రానందున మోసపోయినది); ఇతి = ఇట్లుని (ఇందులకై, కేళి కుఞ్జః = స్వరక్రీడయొక్క (సంకేతస్థానమయిన) యాపాద, రిజత్ భృజ్ విక్షిప్త చతుః = ఇటునటుచూడుచున్న తుమ్మెద లనెడు నిగి డైన చూపులుగలవై, వికచ కుసుమ కాన్తిచ్ఛద్దనా = విరిసిన పువ్వుల కాంతియ నెడు (చ్ఛద్దనా =) మిషచేత, విహసతి = నవ్వుచున్నది.

ఉత్క.

సంకేతస్థల ప్రతి భర్తు రనాగమనకారణం యాఁగోచ
యతిసోత్కా. అవధిదివసానాగతపతికాయాం ప్రాప్తిత

భర్తృకాయాం నాతివ్యాప్తిః, తస్యా భర్తృరవధిదివసే
భవనాగమసనియమ ఇతి సజ్జేతపదేన వ్యావర్తనాత్.
అస్యా శ్చేష్టాః - అరతి సంతాప జృమ్భాఽజ్ఞాకృష్టి
కమ్ప రుదిత స్వావస్థాకథనాదయః.

సంకేతసలమునకు భర్త రానందునకు కారణమును ఎవరె యాలోచించునో ఆ నాయక ఉత్క. (ఈలక్షణమునకు) గడువుదినమున భర్త రానట్టి ప్రాప్తితభర్తృకాయందు అతివ్యాప్తి లేదు, (ఏల యన -) ఆ మెయొక్క భర్తకు గడువుదినమున ఇంటికి రావలసిననియమము ఉండుటంబట్టి సంకేత పదముచేత (ఆ నాయకను) తప్పించుటవలన. ఈ మెయొక్కచేష్టలు - అప్రీతి, జ్వరము, అవులింత, ఒడలు విఱుచుకొనుట, వణుకు, ఏడ్పు, తనయవస్థను చెప్పుకొనుట, లోనగునవి.

ముగ్ధోత్కా యథా.

యన్నా ద్యాసి సమాగతః పశి రతిః ప్రాయః ప్రపేదే పరా,
మిత్రం చేతసి చింతయన్త్యపి సఖిం న వ్రీడయా పృచ్ఛతి,
దీర్ఘం న శ్వసితం దధాతి, చకితం న ప్రేక్షతే, కేవలం
కిచ్చి త్వక్వ పలాన్ఘా పాన్ఘార రుచిం ధత్తే కపోలస్థలీమ్. గో

యత్ అద్య అపి పతిః సమాగతః = ఏల ఇప్పటికిని పతి రా లేదో, అతః ప్రాయః పరాం ప్రపేదే = అందుచేత ప్రాయఃముగా అన్యకాం తను గూడినాడు; ఇతం చేతసి చింతయన్త్యపి = ఇట్లు మనస్సులో తలంచుచున్నది అయినను, వ్రీడయాసఖిం న పృచ్ఛతి = (నాయక) అజ్ఞచేత చెలిని (ఏల రాఁ దాయెను అని) అడుగడు, దీర్ఘం నిశ్వసితం న దధాతి = నిడుద యూర్పును నిగుడ్పడు, చకితం న ప్రేక్షతే = బెదరుచు (అతనిని) ఎదురుచూడడు, (మఱి), కిచ్చిత్... రుచిం కపోలస్థలీం కేవలం ధత్తే = దోర

గా పండిన నీరుల్లి వలె పొండువర్ణముకలవైన గండ్రులములను (కపోల్ ఫ్రీమ్-జాల్వేకవచనము) మాత్రము ధరించినది (గండ్రులములు దోర పండిన నీరుల్లివర్ణముగా పాలిపోయినవని యర్థము. కేవలశబ్దముచేత ఈమదనకార్యమునుమాత్రము అణఁపఁజాల దాయె నని యభిప్రాయము.) మదనకార్యము అయినప్రశ్ననిశ్వాసప్రేక్షణములను లజ్జచే నడంచినది గావున ముగ్ధ, సంకేతమునకు పతిరానందలకారణము నాలోచించుటచే ఉత్క, రామి అవధిదినమునకుఁగా దనియు సంకేతలమున కనియు అన్యకాంతను గూడ ననుశంకచే తెలియవచ్చుచున్నది.

మ ధ్యోత్కా యధా.

అనేతుం న గతా కిము ప్రియసఖి భీతో భుజక్లాత్ కిము?
 క్రుద్ధో వా ప్రతిషేధవాచి కి మసా ప్రాణేశ్వరో వర్తతే?
 ఇత్థం కణా నువణా కై తకరజఃపాతోపఘాతచ్చలా
 దక్షోః కాపి నవోధనీరజముఖి బాహ్విదక మ్ముచ్చతి, ౬౦

ప్రియసఖి అనేతుం గతా న కిము = నెచ్చెలి (ప్రాణేశ్వరుని) తోడి తెచ్చుటకు పో లేదా యేమి? అసా ప్రాణేశ్వరః భుజక్లాత్ భీతః కిము = ఈప్రాణేశ్వరుఁడు (ఆదారిలో కల దని ఎన్నఁబడిన పామునకు వెఱచి నాఁడా యేమి? (అథ) వా = అట్లుగాదేని, ప్రతిషేధ వాచి (మయి) క్రుద్ధో వర్తతే కిమ్ = (లజ్జావశముచేత) (నురతము) వలదని (నిన్న నేను) అన్నమాటకు (నాపై) కోపమువహించి యున్నాఁడా యేమి? ఇత్థమ్ = ఇట్లని (తలపోయుచు), కాపి నవోధ నీరజముఖి = ఒకొకొక నవోధ సరోజానన, అక్షోః కర్ణ నువర్ణకై తక రజః పాత ఉపఘాత చ్చలాత్ బాష్ప ఉదకం ముచ్చతి = కన్నులలో చెవియందలి గేదంగి ధూళియొక్క పాటు వలని మంటయను (చలాత్ =) మిషచేత క స్మిల్ల సు విడుచుచున్నది.

మిష పెట్టి క స్మిల్లు విడుచుటచే సమానలజ్జామదన గావున మధ్య, సంకేత

మునకు రామికి కౌరణ మరయుచున్నది గావున ఉత్పత్తి. నాయకుని రామి సంకేతమున కనియు అవధిదినమునకుఁ గా దనియు దూత్రప్రేమణ భుజ భగ్గ యాది కథనముచే తెలియుచున్నది.

ప్రౌ ధోత్కా యథా.

భ్రాత ర్నికల్లా, సఖి యూధి, రసాల బన్ధో,

మాత స్తమస్విని, పిత సిమిర, ప్రసీద,

పృచ్ఛామి కిఞ్చి దితి, నీరధరాభిరామో

దామోదరః కథయ కి న్న సమాజగామ.

౬౧

గోపిక పలుకుచున్నది.—భ్రాతః ..బన్ధో రసాల ..ప్రసీద=ఆన్నా పాదరిల్లా, చెలీ అడవిమొల్లా, చుట్టమా తీయమామిడి, అమ్మ రాత్రీ, నాయనా చీకటి, కరుణింపుము; ఇతి కిఞ్చిత్ పృచ్ఛామి = ఇదిగో ఒక విషయము అడిగెదను, నీరధర అభిరామః దామోదరః కిం న సమాజగామ కథయ = మేమునువలె (మేఘశ్యాముడై) మనోహరుడైన శ్రీకృష్ణుడు ఏమి రాలేదో చెప్పుము. నాయకుడు రానందుల కౌరణమును ప్రకౌశముగా అడుగుటచేత ప్రౌధోత్కా. ఇందలిసంబుధు లన్నియు లింగోచితములుగాను ఆయావస్తువు లొనర్చునుపకృతి కర్తవ్యములుగాను ఉన్నవి.

పరికీ యోత్కా యథా.

స్నాతం వారిదవారిభి, ర్విరచితో వాసో ఘనే కాననే,

శీతై శ్చస్త్రబిస్తభి ర్నససిజో దేవః సమారాధితః,

నీతా జాగరణవ్రతేన రజసి, వ్రీడా కృతా దక్షిణా,

తప్తం కి న్న తపః స్తథాపి స కథం నా ద్యాపినేత్రాతిథిః?

(కర్తృగ్ధికప్రయోగముగా టీక).—(నాయిక తనచర్యను తపశ్చర్య గా వర్ణించుచున్నది.) వారిద వారిభిః స్నాతమ్ = మేఘ జలములతో స్నానమాడితిని, ఘనే కాననే ఘనః విరచితః=కౌఠధవిలో నివాసము

చేసితిని, మనసిజో దేవః శీతైః చందనబిందుభిః సమారాధితః = కామ
దేవుని చల్లని గండపు బొట్లతో పూజించితిని, రజనీ జాగరణ వ్రతేన సీతా
= రాత్రిని జాగరపు నియమమునఁ గడపితిని, ప్రీడా దక్షిణా కృతా =
లజ్జను (తపస్సాద్భుతార్థము) దక్షిణగా ఇచ్చితిని; తపః న త స్తం కీమ్ =
(ఇవిధమున) తపస్సు చేయ కుంటి నా (చేయ నే చేసితి ననుట), తథా
అపి=అట్లు ను, సః అద్య అపి కథం నేత్రాతిథిః న = అతఁడు ఇప్పటికిని
ఏల కనువిందు గాఁడాయెను.² లజ్జ నుజ్జడించి, వానలోఁ దొప్పదోఁ
గుచు, కాఁడదవిలోని యీసంకేతస్థలమునకు వచ్చి, నాయలందినగండంపు
మైపూత వానకుఁ దడిసి బొట్టుబొట్టుగా రాలుచుండ, వల్ల భు నెదురు
నూచుచు, రాత్రియెల్ల మేలుకొనియుంటిని; ఇంకను రాఁడాయెను, ఏమి
కారణమో! అనుట. స్నాన వనవాస దేవపూజా జాగరణ దానములు తపో
ఽంగములు; అవి జరిగినవి గాని అందులసిద్ధి ప్రియుఁడు (ప్రత్యక్ష మగుట)
లేకపోయె నని యర్థము. తపస్సులకు సయితము దుర్లభుడని ప్రియునిసాధా
గ్యాతిశయము ధ్వనిత మగుచున్నది.

ప్రియునిరామికి కారణ మరయుటచే ఉత్క, స్వీయ ఎప్పటికిని
ప్రీడను వదలదు గావునను సామాన్యకు అది లే నే లేదు గావునను తత్త్వా
గో క్తిచే పరక్షియ.

సామా న్యోత్కా యథా.

కథ న్న కాస్తః సమువైతి కుష్ఠ,
మిత్రం చిరం చేతసి చిస్తయస్తీ
ప్రాతౌశయ నిష్పతదశ్రువారా
వారాజ్గనా కాపి ధనాభిలాషాత్.

౬౩

కాస్తః కుష్ఠం కథం న సమువైతి = కాంతుఁడు పొదరింటికి ఏల రా
లేదు, ఇత్థం...యస్తీ = ఇట్లుని చాలనేపు మనస్సులో తలపోసినదై, కాపి

వారాజ్ఞానా = ఒకానొక వేద్య, ధన అభిలాషతో నిష్పత్తితో అశ్రువారా
(కుష్మాం) ప్రాక్షాళయత్ = విత్తమందలి యాసచేత (తనకు రాదగినధనము
రాకపోయె ననుశోకముచేత) ఉప్పలిల్లుచున్న బాష్ప జలముతో (అపాద
రింటిని) కడిగెను.

వాసకసజ్జ.

అద్య మే ప్రియవాసర ఇతి నిశ్చిత్వ యా సురతసామ
గ్రీం సజ్జికరోతి సా వాసకసజ్జా, వాసకో వారః, అస్యా
శ్చేష్టాః - మనోరథ సఖిపరిహాస దూతీప్రక్ష సామగ్రి
సంపాదన మార్గ విలోక నాదయః.

నేడు నాప్రియుని (ప్రియుఁడు వచ్చెడు) దినము అని నిశ్చయించు
కొని ఎవతె సంభోగ సామగ్రిని సిద్ధపఱచుకొనునో ఆమె వాసకసజ్జ (యనం
బడును); వాసకము = వారము; ఈమెయొక్క వ్యాపారములు - కోరికలు,
చెలియెగతాళి, దూతీని ప్రక్షించుట, భోగ్యపధార్థములను సమకూర్చుట,
దారి చూచుట, లోనగునవి.

ముగ్ధా వాసకసజ్జా యథా,

హారం గుమ్భతి తారకాన్తియచిరం

గ్రథ్నాతి కాశ్చీలతాం,

దీపం న్యన్యతి, తత్ర కిం తు బహుళం

స్నేహం న దత్తై పురః,

అలీనా మితి వాసకస్య రజనౌ

కామానురూపాం క్రియాం

సాచి స్త్రీరముఖీ నవోధనుముఖీ

కాచిత్ నముద్వీక్షతే.

౬౪

కాచిత్ నవోధనుముఖీ వాసకస్య రజనా = ఒకానొక నవోధనుంవరాసన (ప్రియుండు వచ్చెడు) నాటి రాత్రియందు, తార కాన్తిరుచిరం హారం గుమ్మలి = ఆణిముత్యముల జగిచేత వెలుంగుగలదైన పేరును గ్రుచ్చును, కాళ్ళీలతాం గ్రధ్వాతి = మొలత్రాటితీగను (తీగ వంటి మొలత్రాటిని) గ్రుచ్చును, దీపం న్యస్యతి కింతు తత్రపురః బహుళం స్నేహం న దత్తే = దీపము పెట్టెను కాని (వెలుతురులో) తనకు లజ్జయగు నని) ఆదీపమందు (అనగా ఆదీపముయొక్క ప్రమిదయందు) పిమ్మట వలయు నేని పెట్టవచ్చు నని) విస్తారము నూనె యిడదు, ఇతి = ఇవిధమున, (ఇట్లు చేయునదై), సాచి స్త్రీరముఖీ (సతీ) = (ఒకప్రక్కకు మరలిన నగు మొగముగల (దై), ఆలీనాం కామ అనురూపాం క్రియాం సముద్వీక్షతే = (లజ్జచే) గూఢంబు (ను తన) మనోరథంబులకు తగినది (యు నగు) (సురత) వ్యాపారమును ఎదురునూచుచున్నది. లజ్జాతిశయముచే ముగ్ధ, సజ్జనముచే వాసకసజ్జ.

మధ్యా వాసకసజ్జా యథా.

శిల్పం దర్శయితుం కరోతి కుతుకాత్ కష్టారహరిస్రజం,

చిత్రప్రేక్షణకై తవేన కి మపి ద్వార మ్ముహూర్వీక్షతే

గృహ త్యాభరణం నవం సహచరిభూషా జగిపామిపా,

దిత్తం పద్మదృశః ప్రతీత్యచరితం స్తే రాసనోభూత్ స్మరః.

(ఒకానొక నాయిక), శిల్పం దర్శయితుం కుతుకాత్ కష్టార హరిస్రజం కరోతి = (దండగ్రుచ్చు) విదైను (-ఆవిద్యయందు తనకుగల నేర్పును) (చెలులకు) చూపుటకు ఉత్సాహముచేతి (చూపునెపమున (ఎట్లగువల చే రమణీయమయిన దండను గ్రుచ్చును, చిత్ర...క్షతే = (ద్వారపార్శ్వముల

గోడయందు వ్రాయబడిన) చిత్తరువును చూచు నెపమున ఏమో వింత పడచు ద్వారమును మాటిమాటికిఁ గాంచును, సహచరీ భూషాజిగీషామి హత్ నవమ్ ఆభరణం గృహ్లాళి=చెలుల నగవులను గలువఁగోరుటయను నెపమున క్రొత్తనగను ధరించును, ఇత్థం పద్మ దృశః చరితం ప్రతీత్య స్తరః స్మేర ఆననః అభూత్ = ఇవ్విధమున కమల నయనయొక్క చర్యను ఎఱింగి మదఁగఁడు చిటునగవులతోడి మోముగలవాఁడు ఆయెను.

సూర్యరణధారణము సజ్జనము, ద్వారము నూచుట, కాంతు నెదురు నూచుట, ఇవి మదనకృత్యము - వీనికి నెపములు పన్నుట లజ్జాకృత్యము - రెండును తుల్యబలములు కాన ఈనాటిక మధ్య వాసకసజ్జ.

ప్రగల్భలావాసకసజ్జా యథా.

కృతిం వపుషి భూషణం, చితురధోరణీ ధూపితా,

శృతా శయనశ్శ్చ ధౌ క్రముకవీటికాసంభృతిః,

అకారి హరిణీదృశా భవన మేత్య దేహాత్మిషా

స్ఫురత్కనక కేళికీకుసుమకా నిభి ర్ద్వంద్వమ్.

౬౭

(కర్తృగ్నిప్రయోగమున టీక.) - హరిణీ దృశా = మృగీ నయన, వపుషి భూషణం కృతిమ్ = మేన అలంకారమును చాల్చెను, చితుర ధోరణీ ధూపితా = తల వెండ్రుకల మొత్తమునకు (పరిమళ) ధూపముపట్టించు కొన్నది, శయన శ్శ్చ ధౌ క్రముకవీటికా సంభృతిః కృతా=పానుపు నొద్ద వక్కులయొక్కయు తములపాకులయొక్కయు సంభారమును సిద్ధపఱచినది, (అనంతరము), భవనమ్ ఏత్య దేహా త్మిషా స్ఫురత్ కనక కేళికీ కుసుమ కాన్తిభిః దుర్దినమ్ అకారి-పడకటింటిని చొచ్చి (తన) మేనిజిగిచేత వెలుఁ గొందుచున్న (జడలోని) గేదంగి పూవులకాంతులచేత మబ్బుకమ్మినదిన మును చేసినది (గేదంగిపూవులకాంతి ఆమెదేహకాంతిచేత మఱియు దేదీప్య మానమై దట్టముగా పడకటిల్లంతయు నిండెనని భా.) సజ్జన మెల్ల స్వయ ముగా నొనర్చుకొనుటచే ప్రౌఢ వాసకసజ్జ.

మనో రథో యథా.

అవయో రజ్జయో ద్వైతే భూయోవిరహవిప్లవః,
అద్వైతే చ స్థితస్థితం స స్యా దన్యోన్యవీక్షణమ్. ౬౭

ఒకానొక నాయక సఖితో చెప్పుచున్నది. — అవయో... విప్లవః (స్యాత్) = మాయరువురదేహములకును ద్విత్వమందు (అతనిదేహంబును నాదేహంబును వెవ్వేటుగా రెండుగా నుండునెడల) ఎక్కువ విరహంపు టుపద్రవము (కలుగును), అద్వైతే చ స్థిత స్థితమ్ అన్యోన్య వీక్షణం స స్యాత్ = ఏకత్వమం దైననో (రెండుదేహములును రెండుగా నుండక ఒక్కటియ యగు నేని) చిటునవుచ్చేత పుష్పమైన ఒండొరుల దర్శనము ఉండదు.

పరకీయా వాసకసజ్జా యథా.

శ్వశ్రూం స్వాపయతి, చ్చలేన చ తిరోధత్తై ప్రదీపాఙ్కురాన్
ధత్తై సాధకపోతపోతనినదైః సాంకేతికం చేష్టితమ్,
శశ్వత్పార్శ్వవివ ర్జితాజ్గలతికం లోలత్కపోలద్యుతి
క్వాపి క్వాపి క రామ్భుజం ప్రియధియా తల్పాన్తికేన్యస్యతి.

(ఒకానొకతే) శ్వశ్రూం చలేన స్వాపయతి చ = అత్తను మిషచేత నిద్రలుచున్న (మఱియు), ప్రదీప అఙ్కురాన్ తిరోధత్తై = దీపపు మొగ్గలను మఱుగుపఱుచును, సాధ కపోత పోత నినదైః సాంకేతికం చేష్టితం ధత్తై = మేడమీది పావురపు బిల్లల గుబాళింపులచేత సంకేతముకొఱకైన చేతను చెయును, శశ్వత్పార్శ్వ వివ ర్జిత అజ్గ లతికమ్ = మాటిమాటికి ప్రక్కకు దొరలింపబడిన (దొరలిన) మేని తీగలుగునట్లుగాను, లోలత్ కపోల ద్యుతి = ప్రసరించుచున్న చెక్కిల్ల తేజగలుగుట్లుగాను, తల్ప అన్తికే = సెజ్జచెంతను, క్వాపి క్వాపి = ఎక్కడెక్కడనో, ప్రియధియా = ప్రియుండు (వచ్చి నిలిచి యున్నాడేమో) అనుతలంపుచేత, కర అమ్భుజం

స్వస్థతి = కేలం దామరసు ఉంచుచు. అప్రకటనజ్జనముచేతను కపోత
పోతనినవగంకేతముచేతను పరకీయ వాగకసజ్జ.

సామూహ్య వానకసజ్జ యథా.

చోళం నీల నిచోళ కర్ణణ విధౌ,

చూడామణిః చుమ్మనే,

యాచిష్యే, కుచ యోః క రార్పణసిధౌ

కాళ్ళీం పునః కాళ్ళీసిమ్,

ఇత్తం చన్ద్ర చర్చితై ర్మృగమదై

రజ్జాని సుమ్మత్వతీ

తత్ కిం య న్న మనోరథం వితనుతే

వారెషు వారాజ్ఞనా.

౬౩

నీల...ధౌ చోళమ్ = (నా) నల్లని దుప్పటిని (అతడు) లాగు పని
యందు (సుమయమంగు, (వెలపొడగు) అనికను, చుమ్మనే చూడామణిమ్ =
హివియానుటయంగు సిగరత్నమును, పునః = ఇంక, కుచ . ధౌ కాళ్ళీసిం
కాళ్ళీమ్ = చన్ద్రునిగూడ చేయి యుంచు పనియందు బంగారపు మొల
త్రాటిని, యాచిష్యే = అడిగెదను; ఇత్త . ర్మృతీ = ఈవిధముగా (ధనా
శచే) గండముతోఁగలిపిన కన్మారులతో ఆవయవములను తావిగొల్పుచు,
వారాజ్ఞనా వారెషు యన్ మనోరథం న వితనుతే తత్ కిమ్ = వేళ్ళ గంకే
తనదినములయంగు ఏవస్తువునందు కోరికను పహింపదో ఆవస్తువు ఏది?
(ఏదియు లేదనుట,) యన్ - అవ్యయము.

స్వాధీనపతిక.

సదా సాకూతాఽఽజ్ఞాకర ప్రియతమా స్వాధీనపతికా,
అస్యా శ్చేష్టాః వనవిహారాది మదనమహోత్సవ మ
దాహంకార మనోరథావాప్తి ప్రభృతయః.

ఎప్పుడును సాభిప్రాయసంజ్ఞ లచే నెఱుకవడు నాజ్ఞ లను నెఱవేర్చుడు
ప్రియతముఁడు గలది స్వాధీనపతిక (యనంబడు). (అనఁగా బొమ్మపై గలు
లోనగు గాభిప్రాయచేట్టలచేత నాయక తెలియఁబఱచునట్టియాజ్ఞ లను సర్వదా
నాయకుఁడు నెఱవేర్చుచుండు నేని ఆనాయకకు స్వాధీనపతిక యని సంజ్ఞ.)
ఈమెయొక్క వ్యాపారములు-వనవిహారాదికము, మనోరథలభి, లోనగునవి.

ముగ్ధా స్వాధీనపతికా యథా.

మధ్యే న క్రశిమా, స్తనే న గరిమా,

దేహే న వా మజ్జిమా,

శ్రోణౌ న ప్రథిమా, గతౌ న జడిమా,

నేత్రే న వా వక్రిమా,

లాస్యే న ద్రఢిమా, న వాచి హటిమా,

హాసే న వా స్ఫూతిమా,

ప్రాణేశస్య త థాపి మజ్జి మనో

మ య్యేవ కిం కారణమ్?

౭౦

ముగడ సఖితో పల్కుట.—(నాకు), మధ్యే క్రశిమాన = నడు
మున సన్నఁదనము లేదు, స్తనే గరిమా న = (స్తనే అని జాత్యేకవచనము)
కుచములయందు బరువు లేదు, దేహే మజ్జిమా వా న = ఒడలియందు పొంద
ర్యంబు ను లేదు, శ్రోణౌ ప్రథిమా న = పిఱుందునందు వైశాల్యము లేదు,
గతౌ జడిమా న = నడకయందు మందత లేదు, నేత్రే వక్రిమా వా న =

కంటియందు (చూపులందు) వంకర యును లేదు, లాస్యే ద్రధిమా న = అట యందు దిట్టతనము లేదు, వాచి పటిమా న = మాటయందు నేర్పు లేదు, హాసే స్ఫూతిమా వా న = నవ్వునందు ప్రాగల్భ్యముయొక్క అక్షీయులేదు, తథా అపి = అట్లు అయినను, ప్రాణేశస్య మనః మయి ఏవ మజ్జతి కారణం కిమ్ = (నా) ప్రాణేశ్వరుని మనస్సు నాయం దే మునింగియున్నది కారణ మేమి? ఆయాగుణములు లే వనుటయందు, లక్షణచేతగాని, (నష్టనకుఁ గల యాచదర్థముంబట్టిగాని), కొంచపాటిగాఁ గలవే గాని విస్తారముగా లేవని యభిప్రాయము.

మధ్యా స్వాధీనపతికా యథా.

య దపి రతిమహోత్సవే నకారో,

య దపి కరేణ చ నీవిధారణాని,

ప్రియసఖి పతి రేష పాశ్వకదేశం

త దపి న ముఞ్చతి చేత్ కి మాచరామి.

౭౧

నాయక చెప్పట. — ప్రియసఖి = నెచ్చెలీ, రతి మహోత్సవే న కారః యదపి = మరుకేళి యనెడు పెనుబండువునందు (నాచే) నిషేధము చేయబడినను (వలదు వల దని నే నెంత నిషేధించినను), కరేణ నీవిధారణాని యదపి చ = చేతితో పోకముడిని పట్టుకొన్నప్పటికిని (అతఁడు నాపోకముడిని సడల్పఁజొచ్చినప్పుడు నేను సడల్పనీయకుండ నాచేతితో పోకముడిని గట్టిగా పట్టుకొన్నను), తదపి = అప్పటికిని, ఏష పతిః పాశ్వకదేశం న ముఞ్చతి చేత్ కిమ్ ఆచరామి = ఈయన నాభర్త (నా)పాశ్వక ప్రదేశమును వదలఁ డేని ఏమి చేయుదును (వదలకున్నాఁడే) ఏమిచేయుదును). భర్త వాల్ల భృతిశయముచే స్వాధీనపతిక. నీవిని గట్టిగా పట్టుకొనుటచేతను రతిని మహోత్సవ మనుటచేతను సమానలజ్జామదన గావున మధ్య.

ప్రౌఢా స్వాధీనపతికా యథా.

వక్త్ర స్వాధరపల్లవస్య వచసో
 లాస్యస్య హాస్యస్య వా
 ధన్యానా మర న్దనున్దరదృశాం
 కాన్తస్తనోతి స్తుతిమ్,
 స్వప్నే నాపి న గచ్ఛతి శ్రుతిపథం
 చేతిఃపథం దృక్పథం
 కాప్యన్యాదయితస్య మే సఖి కథం
 త స్యాస్తు భేదగ్రహః?

29

సఖి = ఓచెనీ, కాన్తః అరవిన్ద నున్దర దృశాం ధన్యానాం
 వక్త్రస్య ఆధర పల్లవస్య వచసః లాస్యస్య హాస్యస్య వాస్తులిం తనోతి =
 (లోకములో) పల్ల భుండు తామరలవలె సాగనైన కన్నులుగల యద్భుత
 వంతురాండ్రయొక్క మొగమును మోవి చిగురును మాటను ఆటను నవ్వును
 స్తోత్రముచేయును, (వాశబ్దము సముచ్చయార్థకము ; మే దయితస్య అన్యా
 కాపి స్వప్నే వా అపి శ్రుతిపథం చేతిఃపథం దృక్పథం న గచ్ఛతి = నా
 పల్లభునికి ఇతరవనిత యెవ్వతెయు కలలో నేని యు శ్రవణమార్గమును
 మనోమార్గమును నేత్రమార్గమును చొరదు, తస్య భేద గ్రహః కథమ్ అస్తు
 = అయినకు భేద జ్ఞానము ఎట్లు కలుగును (ఇతరవనితలను దలంపనందున నా
 వక్త్రాదికమునకును వారివక్త్రాదికమునకును గలతారతమ్యము నెఱుంగనందున
 నావక్త్రాదికమును నాదయితుండు పొగడుట లేదు, కావున వారివంటి ధన్యును
 నేను గాను అని యర్థము. (నే నేధన్య నని భావము.) భర్తృపల్లభ్యాతి
 శయాహంకారముచేత స్వాధీనపతిక, అయ్యహంకారము ధ్వనితముగాన
 ప్రౌఢా.

పరకియా స్వాధీనపతికా యథా.

స్వీయాః సన్తి గృహే సరోరుహదృశో
యాసాం విలాసకన్యకాత్

కాఞ్చో కుణ్డల హేమకన్యకా రుణా
త్కారో న పితృమృతి,

కో హేతుః సఖి కాననే పురపథే

సాధే సఖీసన్నిధౌ

భ్రామ్యస్తీమపి వల్లభస్యపరితో

దృష్టిర్న మాంముఞ్చతిః

23

సఖి = ఓ చెల్లీ, (వల్లభస్య) గృహే = (ప్రియుని) యింట,
యాసాం...విక్రామ్యతి = ఎవ తెలియకక లీలాగమనాదికముచేత మ్రోగు
చున్న - మొలనూలు కమ్మలు బంగారుగాజాలు - అనుపినిమ్రోత ఎడతె
గదో, (అట్టి), స్వీయాః సరోరుహదృశః సన్తి = వివాహితలైన తామర
సాకులు కలరు, (తథా) అపి ఇల్లున్నను, కాననే పుర పథే సాధే సఖీ
సన్నిధౌ పరితః భ్రామ్యస్తీం మామ్ = అడవిలోను ఊరి దారిలోను మేడ
యందును చెలుల చెంతను అచ్చటచ్చట గంచరించుచుండు నన్ను, వల్లభస్య
దృష్టిః = చెలువుని చూపు, న ముఞ్చతిః = వదలదు, కో హేతుః = (ఇందులకు)
కారణము ఏమి (చెప్పము అనుట), ఏదో ఒకవ్యాజంబున నతడు నిరంతర
మును నన్నే చూచుచునుండు నని యర్థము. అతనియనురక్త్యతిశయము భా.

దానిచే స్వాధీనపతిక, 'స్వీయాః సన్తి' - అనుటచేత తాను స్వీయ
గాదు, ధనా శేతు లేదు గాన వేళిగాదు, కావున పరకీయ.

వేళ్యా స్వాధీనపతికా యథా.

స స్త్రేవ ప్రతిమద్విరం మృగదృశో

యాసాం సుధా సాగర

ప్రోత స్ఫూత సరోజ సుందర చమ

తూరా దృశో విభ్రమాః

చిత్రం కి న్తు విచిత్ర మన్తధ కలా

వై శద్య హేతోః పున

ర్విత్తం చిత్తహరం ప్రయచ్ఛతి యువా

మ య్యేవ కిం కారణమ్?

28

(హే సఖి = ఓ చెలీ), యాసాం దృశః విభ్రమాః = ఎవతలయొక్క సేత్రముయొక్క విలాసములు, సుధా , తూరాః = అమృతపుర గడలి ప్రవాహమునందు అంటుకొనియున్న తామరలయొక్క యందమైన యొప్పు వంటి యొప్పుగలవియో, (తాదృశ్యః) మృగ దృశః = (అటువంటి) హరిణ లోచనలు, ప్రతిమద్విరం సన్తి ఏవ = ఇంటింటను ఉండనే యున్నారు; కిం తు = అటు లయినను, (అయమ్) యువా = (ఈ) పడుచువాడు, విచి ... హేతోః = వింతయైన కామశాస్త్రప్రోక్త సురతవ్యాపారములయందలి నేర్పు నిమిత్తము, మయి = నాకు, పునః = మరీకి, చిత్త హరం విత్తం ప్రయచ్ఛతి ఏవ = (నా) మనస్సును హరించునదైన (విస్తారమైన) ధన మును ఇచ్చుచు నేయున్నాడు, కిం కారణమ్ = (ఇందులకు) ఏమి నిమి త్తము? ఇట విత్తదానమును కేవలము తనమీదియనురాగమును చెప్పటచేత నాయిక వేశ్య స్వాధీనపతిక,

అభిసారిక.

స్వయ మభిసరతి ప్రియ మభిసారయతి వా యా సాఖి సారికా. అస్యా శ్చేష్టాః సమయానుచూప వేష భూషణ శక్జ్ఞా ప్రజ్ఞా నైపుణ్య కపట సాహ సాదయ ఇతి పర

కీయాయాః; స్వీయాయాస్తు ప్రకృత ఏవ క్రమః, అల
క్ష్యతా సంపాదకస్య శ్వేతాద్యాభరణ గ్రహణస్య
స్వీయాభిసారికాయా మసంభవాత్.

ఎవతె ప్రియునికడకు తానే యేగునో, ఒండె, ఎవతె ప్రియుని తన
కడకు రప్పించుకొననో, ఆనాయక అభిసారిక (యనం బరగును). ఆమె
యొక్క వ్యాపారములు (ఎవ్వ యన) .—పరకీయాభిసారికకు కాలాను
రూపములయిన వేషభూషణములు (తా నితరులకు గోచరింపకయుండుటకు
సాధనభూతముగా వెన్నెలలో తెల్లనివి-చీకటిలో నల్లనివియు,) (ఒరులు
కందురొయను) జంతు లెలివి నేర్పు కపటము సాహసము లోనగునవి;
స్వీయాభిసారికకు సహజముగు వేషభూషాదికమే, స్వీయాభిసారిక కాన
రాకుండుటకై శ్వేతసీలముగా భూషలను దాల్చదు గాన.

ముగ్ధాభిసారికా యథా.

దూతీ విద్య దుసాగతా, సహచరీ

రాత్రిః సహస్థాయినీ,

దైవజ్ఞో దిశతి స్వనేన జలదః

ప్రస్థానవేశాం శుభ్రామ్,

వాచం మాజ్ఞలికీం తనోతి తిమిర

స్తోమోఽపి ఝిల్లీరవై,

జ్ఞాతోఽయం దయితాభిసారసమయో

ముగ్ధేవిముఞ్చత్రపామ్,

౭౫

అభిసరించుటకు తామసించుచున్న నాయకతో సఖి పలుకుట, —
(దారిచూపుటకు) విద్యుత్ దూతీ ఉపాగతా = మెఱపుడిగయనెడు దూతి
వచ్చియున్నది (నీవు త్వరగా తరలివేని అది వినుగు చెందునని భా.), రాత్రిః

సహచరీ సహస్థాయిసీ = రాత్రియనెడు చెలికత్తియ కూడనె యుండునది
(వెండియు నీవు ఇల్లుచేరవఱకు నీకు తోడుగా చుండు ననియు తామసింతు
వేని మఱల ఇల్లునేరకమందే తెల్లవాటి నీగుట్టు బట్టబయలగుననియు భా.,,
జలదః దైవజ్ఞః స్వసేన శుభాం ప్రస్థాన వేశాం దిశతి = మేఘుడనెడు
జోన్ముడు ఉఱుముచేత మంగళ మైనప్రయాణసమయమును చెప్పుచున్నాడు
(ఈయఱుముచే మరుబారింబడి వేగిరపడి నీమనోనానుతుఁడు నీకై సంకేత
స్థలమున కనుపెట్టుకొని యుండును, కాన నీకు కార్యసిద్ధియగును అనిభా.),
అపి (న, తిమిర స్తామః ఝిలీ రవైః మాజ్ఞలికీం వాచం తనోతి = మఱి(యు)
చీకటి మొత్తము ఇలకోడి ధ్వనులరూపమున మంగళకరమయిన వాక్కును
(అకిర్వాదము ననుట) ప్రకటించుచున్నది (ఈకటికిచీకటిలో నిన్నెవరును
గనలేరు, ఈయిలకోళ్ళ యీగింగురుకబ్బములో నీనడకచప్పుడు ఎవరికిని విన
బడదు అని భా.), దయత అభిసార సమయః ఆయం జాతః = ప్రియుని
గూర్చి యభిసంపనగు వేశ యిదే వచ్చినది, ముగ్ధే త్రపాం విముఞ్చ = (ఓ)
బేలా లజ్జను విడువుము. ముగ్ధాభిసారిక యని స్పష్టము.

మధ్యాభిసారికా యథా.

భీతాసిఽనైవ భుజగాత్ పథి, మద్భుజస్య

సజ్జే పునః కి మపి కమ్మ. మురీకరోషి,

అమోఘధరధ్వనిభి రత్సుభి తాఽసి, తన్వీ,

మద్వాచి సాచివద నాఽసి, కి మాచరామి? ౭౬

సంకేతస్థలము చేరిననాయికతో ప్రియుఁడు పలుకుట. — తన్వీ =
ఓసుందరీ, పథి భుజగాత్ భీతా నైవాసి (= న ఏవ అసి) = దారిలో పాము
నకు వెఱచినదానవు కానే కావు (దారిలో పాము కలదని కింవదంతి
యున్నను వెఱచివియక వచ్చితివి, అని భా.), మత్ భుజస్య సజ్జే పునః
కమ్ అపి కమ్మమ్ ఉరీకరోషి = నా బాహువుయొక్క యాలింగనమునకు

అయినను ఏమో యనిర్వచనీయమైన వణికును దాల్చెదవు; (చంపెడుదానిని సరకునేయక కాచెనుదానికి వెఱచుట యాశ్చర్య మని ధ్వని. అజ్ఞా పఱవకలై సంభోగము మానుదువేని నీవు ఇంతసాహసము చెసి వచ్చినందులకేమి ఫలము? కావున అజ్ఞమాని సంభోగాభిముఖుని కన్తుని యభిప్రాయము); అమృతధర ధ్వనిభిః అక్షుభితా అసి = మేఘముయొక్క యులుములకు బెడరనిదానవు అగుదువు, మల్ నాచి సాచి వదనా అసి = నా మాటకు పెడమొగముగలదానవు అగుచున్నావు (పైయట్లే యభిప్రాయ మెఱుంగ వలయును), కిమ్ ఆచరామి = ఏమి చేయుదును!

సాహసము మదనకౌర్యము, వణికును సాచివదనత్వమును అజ్ఞాకౌర్యము; రెండును సమానములు గావున నాయిక మధ్య; పథిత్యాదివాక్యార్థముచేత నభిసారిక యని యెఱుకవడుచున్నది.

ప్రౌఢాభిసారికా యథా.

స్ఫురదురసిజభారభ్రురాజీ

కిసలయశోమలకాన్తినా పదేన

అథ కథయ కథం సహేత గన్తుం

యది న నిశాసు మనోరథో రథః స్యాత్.

22

సంకేతగ్రంథమున కేగుదెంచిననాయికను గుఱించి నాయకుడు 'నాబలిమాలుటచేత ఈసుందరి వచ్చినది గాని తనకోరికచేత గాదు', అని వాదింపఁగా అతనితో నాయికాసఖి పల్కుచున్నది. — స్ఫురత్ ఉరసిజ భారభ్రుర అజ్ఞీ = ఉబురుచున్న పాలిండ్ల బరువుచేత సోలుచున్న మేనుగలది (ఈచెలువ), మనోరథః రథః న స్యాత్ యది = కోరిక బండి గా దేని, నిశాసు = రాత్రులయందు, కిసలయశోమలకాన్తినా - కిసలయ = చిగురు యొక్క శోమలకాన్తినా = మృదుకాంతివంటిమృదుకాంతిగలదైన, పదేన = అడుగుల) తో, గన్తుం కథం సహేత అథ కథయ = అభిసరించు

టకు ఎట్లు ఓపునో మఱి చెప్పము. బరువుమోచుచు మెత్తనియడుగు
లతో దారి యగపడనిచీకటిలో నడచుటవలనిమహాయాసమును సరకు
గానమి మనోరథమహత్త్వముచేతను, కావున ప్రాధాభిసారిక.

పరకీయా లభిసారికా యథా.

రభసా డభిసర్తు ముద్యతానాం

వనితానాం సఖి, వారిదో వివస్వాక్,

రజసి దివసో, ల్లకార మర్చి,

ర్విపినం వేత్త, విమార్గ ఏవ మార్గః. ౭౮

‘ఇ దేమి యిట్టిసమయములో నభిసరింపఁ గడంగితివి?’ అని యడిగిన
సఖిలో నాయక పలుకుచున్నది. — సఖి = ఓచెటి, రభసాత్ అభిసర్తుమ్
ఉద్యతానాం వనితానామ్ = వడిగా అభిసరించుటకు దొరకొన్నటువంటి
యత్యంతాసుర క్తలైన చెలువలకు, వారిదః వివస్వాక్ = మేఘుఁడే
నూర్యుఁడు, రజసి దివసః = రాత్రియే పగలు, ల్లకారమ్ అర్చిః = చీక
టియే వెలుతురు, విపినంవేత్త = అడవియే ఇల్లు, విమార్గఏవ మార్గః =
పెడదారియే దారి. సామాన్యముగా లోకులకు (ప్రకాశాదికముచే) సూర్యా
దికము పయనమును నెఱవేర్చునట్లే అభిసారికలకు వారిదాదికము (అస్య
లను నివారించుటచేత) పయనమును నెఱవేర్చును, కావున నిటు వారివిషయ
మున వారిదాదికము సూర్యాదికముగా చెప్పఁబడినది.

జ్యోత్స్నాభిసారికా యథా. (జ్యోత్స్నా = వెన్నెల.)

‘చన్ద్రోదయే చన్ద్ర న మజ్జకేషు

విహస్య విన్యస్య వినిర్గతాయాః

మనో నిహన్తుం మదనోఽపి బాణాః

కరేణ కౌన్దా బిభ రామ్యభూవ.

చన్ద్రోదయే = నెలపొడుపున - వెన్నెలయందు, ఆంజనేయ చంద్రనం
 విన్యస్య = ఆచయవములందు గండమును ఆలందుకొని, విహస్య=నవ్వి, విని
 ర్గతాయాః = బయలు వెడలిన నాయికయొక్క, మనః = హృదయమును,
 నిహస్తమ్ = గాడ నేయుటకు, మదన అపి = మత్తభండు ను, కరేణ
 క్వాక్ బాణాక్ బిభరామ్భూభూవ = చేత మల్లె యలుగులను పుచ్చుకొని
 యెను. పాలలో చేమిరివలెను, చీకటిలో కాటుకవలెను, వర్ణ భేదము
 లేనప్పుడు గొప్పవస్తువులో ఇమిడిన చిన్నవస్తువులు ప్రత్యేకము కానరావు
 గావున, విరివయైన తెల్లనిపండు వెన్నెలలో చందనచర్చిత యైన నాయిక,
 నగవు, కుందబాణములును ఇమిడిపోయి ప్రత్యేకము కానరానందున అభి
 సరణము ఒరులకు తెలియదాయె నని భావము. చందనచర్చ భావశ్యార్థము,
 హాసంబును కుందబాణములును ఆధావశ్యమును చిక్కపఱచుటకు. చందన
 చర్చ భవశాంబరాదికమున కుపలక్షణము. మదనుడు వేఱువర్ణపుబాణము
 లేయక తెల్లబాణము లేయుటచేత, అయ్యభిసరణమునకు ప్రీతితో యుక్తితో
 తోడ్పడియె నని స్వారస్యము.

తమిస్రాభిసారికా యథా. (తమిస్రమ్ = చీకటి.)

నామ్బుజై ర్న కుముదై రుపమేయం

స్వైరిణీజనవిలోచనయుగ్మమ్,

నోదయే దినకరస్య న వేన్దోః

కేవలే తమసి తస్య వికాసః.

౫౦

స్వైరి...గ్మమ్—జంతుటాండ్రయొక్కకనదోయి, అమ్బుజైః ఉప
 మేయం న=తామరలతో పోల్పందగినది కాదు, కుముదైః ఉపమేయం న=
 తెల్ల గలువలతోను పోల్పందగినది కాదు, తస్య వికాసః = ఆకన్నదోయికి
 వికాసము, దినకరస్య ఉదయే న = సూర్యుని యుదయమందు లేదు, ఇన్దోః
 ఉదయే వా న=చంద్రునియొక్క ఉదయమం దేనియు లేదు; (మఱి యెప్పు
 డనఁగా-) కేవలే తమసి = కేవలమైన చీకటిలో.

దివసాభిసారికా యథా. (దివసః = పగలు.)

పల్లినా మధిపస్య పజ్జజదృశాం

పరోత్సవామస్త్రణే

జాతే, సద్జనా మిథఃకృతమహో

త్సహం పురం ప్రస్థితాః,

సవ్యాజం స్థితయో ర్విహస్య గతయోః

శుద్ధాంత మత్రాంతరే

యూనోః స్విన్నకపోలయో ర్విజయతే

కోఽప్యేష కణ్డగ్రహః.

౮౧

పల్లినా ..జాతే = పల్లెల దొరయొక్క తామరసాక్షులయొక్క (పర్వ=) పున్నమపండువునకు (ఆమస్త్రణే=) పిలుపు కలుగఁగా (పల్లెల దొరయొక్క భార్యలు పున్నమపండువుకై ఊరివారి నెల్లపిలిపింపఁగా), సద్...స్థితాః = ఇంటిజనులు (ఇంటివారందఱు) (మిథః =) ఒండొరులతో చేయబడిన (మహత్ =) గొప్ప జతనము గలుగునట్లుగా ముందుగా తరలినారు; అత్ర అంతరే = ఈ లోపల, సవ్యాజం స్థితయోః విహస్య శుద్ధాంతం గతయోః స్విన్న కపోలయోః యూనోః = నెపముపెట్టి వెనుకబడి నవ్వుచు అంతఃపురమును చొచ్చి చెమర్చుచున్న చెక్కిళ్ళు గలవారైన యౌవనవంతులయొక్క (గుబ్బెతయొక్కయు కోడెకొనియొక్కయు), కోఽపి (= కః అపి) ఏష కణ్డగ్రహః=చెప్పనలవిగాని యీ కంఠాలింగనము, విజయతే = సరోత్కర్షము గలిగియున్నది. సప్తవ్యుతమశోరిక నెఱవేసినది గదా యను హర్షముచేత, చెమర్చుట సాత్త్వికోదయము.

సామాన్యాభిసారికా యథా.

లోలచ్ఛేలచమత్కృతి ప్రకటనత్కాఞ్చీలతార్కుంకృతి

స్యఞ్చత్కాఞ్చుకబద్ధబద్ధురవలద్యక్షోజకుమోభాష్యతి

స్ఫూర్జదీధితి విస్ఫూర్జదీధితి చలచ్చామికరాలజ్జుతి
క్రీడాకుజ్జగృహం ప్రయాతి కృతినఃకన్యాఽపివారాజ్జనా.౮౨

వారాజ్జనా = వెలయాలు, లోలత్ చేల చమత్కృతి = తూలుచున్న
చీరయొక్క హూయలుగులుగునట్లుగాను, ప్రవిల...కృతి—ప్రవిలసత్ =
మిక్కిలివిలసిల్లుచున్న - కాశ్చీలతా = లత (తీగ) వంటి కౌంచ (మొల
త్రాటి) యొక్క ఝంకృతి = ఝంకారముగులుగునట్లుగాను, న్యృచ్చ ..
న్నతి—న్యృచ్చత్ = పిక్కిటిల్లుచున్న - కశ్చాక = అవికయొక్క - బన్ధ =
(ముడిచేత-బధుర = అందమైన - వలత్ = ఉబకుచున్న - వక్షోజకుమ్భ =
(కుమ్భ =) గిండులవంటి (వక్షోజ =) పాలిండ్లయొక్క - ఉన్నతి = పొడ
వుగులుగునట్లుగాను, న్నూ...తి - న్నూర్జత్ = వ్యాపించుచున్న - దీధితి =
(మేని) జిగిలుగునట్లుగాను, వి స్ఫూర్జత్ గతి = మిక్కిలి సాంపారుచున్న
నడకగులుగునట్లుగాను, చలత్ చామికర అలంకృతి = కదలుచున్న పసిడి
నగలుకలుగునట్లుగాను, కన్య అపి కృతినః క్రీడా కుజ్జ గృహం ప్రయాతి =
ఎవడో ఒక ధన్యునియొక్క కేళి పొడ రింటికి పోవుచున్నది.

[ఇంతవఱకుం జెప్పినయష్టవిధ నాయకా నిరూపణము ప్రాచీనమతా
నుసారమున నని చెప్పచున్నాడు]—

ముగ్ధాయా లజ్జప్రాధాన్యేన, మధ్యాయా లజ్జామదన
సామ్యేన, ప్రగల్భాయాః ప్రాకాశ్యప్రాధాన్యేన, ధీరా
యా ధైర్యప్రాధాన్యేన, అధీరాయా అధైర్యప్రాధా
న్యేన, ధీరాధీరాయా ధైర్యాధైర్యప్రాధాన్యేన,
జ్యేష్ఠాయాః స్నేహాధిక్యప్రాధాన్యేన, కనిష్ఠాయాః
స్నేహాన్యూనత్వప్రాధాన్యేన, పరోధాయాః సజ్గుప్తిప్రా
ధాన్యేన, ముగ్ధాయా ఇవ కన్యాయా అపి లజ్జప్రాధా

న్యేన, సామాన్యవనితాయా ధనప్రాప్తిప్రాధాన్యేనా,
అష్టవిధనాయికా వర్ణన మితి విశేషః.

[ముగ్ధ లోనగుపదునొకండుగుఱిలో ఒక్కొక్కతెకును అష్టవిధ
నాయికాభేదములను చెప్పటయందు అముగ్ధాదులకు ఏయేగుణము ప్రధాన
ముగా గ్రహింపఁబడినదో అది యెద్ది యనినః]—

ముగ్ధకు లజ్జా ప్రాధాన్యముచేతను మధ్యకు లజ్జానుదనప్రాధాన్యము
చేతను ప్రగల్భకు ప్రకటత్వప్రాధాన్యముచేతను, ధీరకు ధైర్యప్రాధాన్యము
చేతను, అధీరకు అధైర్యప్రాధాన్యముచేతను, ధీరాధీరకు ధైర్యాధైర్య
ప్రాధాన్యముచేతను, జ్యేష్ఠకు స్నేహాధిక్యప్రాధాన్యముచేతను, కనిష్ఠకు
స్నేహనాన్యతాప్రాధాన్యముచేతను, పరోధకు (ఇతఱు లెఱుంగనియట్లుగా
(సంగ్రహి =) మఱుంగునేయుటయొక్క ప్రాధాన్యముచేతను, ముగ్ధకుం
బోలె కన్యకు లజ్జాప్రాధాన్యముచేతను, సామాన్యవనితకు ధనప్రాప్తి
ప్రాధాన్యముచేతను, అష్టవిధనాయికలను చెప్పట యని విశేషము.

ప్రవృత్తిత్పతిక.

“ప్రస్థానం వలయైః కృతం, ప్రియసఖై రస్మైరజస్రం గతం,
ధృత్యా న క్షణ మాసితం, వ్యవసీతం చిత్తేన గస్తం పురః,
యాతుం నిశ్చితచేతసి ప్రియతమే సర్వైః సమం ప్రస్థితం,
గస్త్యే సతి జీవిత ప్రియసుహృత్సార్థః కి మత్సృజ్యతే?”

[నాయికా వాక్యము.—ప్రియతమే యాతుం నిశ్చిత చేతసి (సతి)=
ప్రాణవల్ల భుండు తరలుటకు నిశ్చయించుకొన్న మనస్సుగలవాఁడు (కాగా),
వలయైః ప్రస్థానం కృతమ్ = కంకణములు పయనము చేసినవి (రాసున్న
యెడఁబాపును తలంచిన మాత్రాననే ఒడలు కృశించినందున గాఢము జాఙి
రానిపోయిన వని భా.), ప్రియసఖైః అస్మైః అజస్రం గతమ్ = నెచ్చెలు

లయిన కన్నీళ్ళు ఎడతెంపులేకుండ పోయినవి (రాలినవి-కాంతునితోఁగూడ నేఁగినవి), ధృత్యాక్షణం న అనితమ్ = హర్షము నిముసము ఉండ దాయెను, చిత్తేన పురః గచ్ఛం వ్యవసీతమ్ = మనస్సు ముందుగా పోవుటకు సమకట్టెను, (ఈవిధముగా), సర్వైః సమం ప్రసీతమ్ = అన్నియు ప్రియునితోఁగూడ తరలినవి, జీవిత = ఓప్రాణమా, గచ్ఛవ్యే సతి = (నీవును) పోవలసియుండఁగా, ప్రియ సుహృత్ సార్థః = పైఁజెప్పిన యాప్తమిత్ర బృందమును, కిమ్ ఉత్సృజ్యతే = ఏల వదలెదవు? (నీవును ఈయాప్తమిత్రములతోడనే పొమ్ము, వెనుకఁజిక్కుకుము, అని భా.)]

ఇత్యాది ప్రాచీనగ్రంథకారలేఖనాత్ అగ్రిమక్షణే దేశాన్తరనిశ్చితగమనే ప్రేయసి ప్రవత్సర్యత్పతికాఽపి నవమీనాయికా భవితు మర్హతి తథాహి — తస్యాః — ప్రోషితపతికావిప్రలబ్ధ్యాత్మాను నాన్తర్భావః, భర్త్యః సన్నిధిసర్విత్యాత్, న కలహాన్తరితాయామన్తర్భావః కలహాభావాత్, పత్యురనవమాని తత్వాచ్చ, నాఽపి ఖిణ్ణితాయాం, ప్రియస్యాఽన్యోపభోగ చిహ్నితస్యాఽఽగమనా భావాత్, ప్రియాయాః కోపాభావదర్శనాత్, కాకువచన కాతరప్రేక్షణాది సూచితాన్తః పక్షపాత దర్శనాచ్చ, న వాసకసజ్జాయాం, వారనియమాభావాత్, సామగ్రిసజ్జీకరణాభావ నిర్వేదాది దర్శనాచ్చ, న స్వాధీన పతికాయా, మగ్రిమక్షణ ఏవ సంగతివిచ్ఛేదదర్శనాత్, న హి స్వాధీనపతికాయాః కదాచి దపి సంగతివిచ్ఛేద ఇతి సంప్రదాయః, వ్రజన్నపి స్వాధీనపతికాయా నిరుధ్యతే, అన్యథా భర్తరి స్వాధీన

తైవ భజ్యేత, వేహ తథా, సర్వథా భర్తృవిదేశగమ
నాత్, కిచ్చిన్ని ర్వే దాశ్రుపాత నిశ్వాస వనవిహారాది
మదఃపహోత్సవ వ్యతిరేకదర్శనా చ్చ, నాఽప్యభిసారి
కాయామ్, అభిసారిోత్సవాభావాత్, అస్తస్తాపదర్శనా
చ్చేతి యుక్త ముత్పశ్యామః లక్షణం తు యస్యాః
పతి రగ్రిమక్షణే దేశా స్తరంయాస్య త్యేవ సాప్రవత్సన్తి
త్పతికా, అస్యా శ్చేష్టాః కాకువచన కాతరప్రేక్షణ
గమనవిఘ్నోపదర్శన నిర్వేద సత్తాప సమ్మోహ
నిశ్వాస బాహ్పదయః.

ప్రస్థానమిత్యాదిప్రాచీనగ్రంథకౌలలక్ష్యములచేత ఈ త్తరక్షణమందు
ఏవ తెయొక్క వల్ల భుండు నిశ్చయముగా దేశాంతరమున కేఁగునో ఆ నాయిక
ప్రవత్సన్తిత్పతిక తొమ్మిదవనాయిక గాఁదగును. అది యెట్లనిన.—(ఆనాయిక
కకు కడమ యెనమండ్రునాయికలయందును అంతర్భావము లేదు. దానిసే
వివరించుచున్నాఁడు) ఆనాయికకు—పతి సన్నిధియందుండుటచేత ప్రో
షితపతికా విప్రల భోక్తులయందు అంతర్భావము లేదు; కలహము లేనందు
నను పతి నమానింపనంద. నను కలహాంతరితయందు అంతర్భావము లేదు; అన్యో
పభోగచిహ్నుములతో ప్రియుఁడు రానందునను ఈప్రియ ఆతనిపై అలుఁగ
నందునను (ఈమెయొక్క) స్వరవికారముతోఁగూడినమాటలు బెదరు
చూపులు లోనగువానిచే (తన) మనస్సులోనిప్రేమ యగపడుచుండుటచేతను
ఖండితయం దంతర్భావము లేదు; వార (= దిన) నియమము లేనందునను
(సంభోగ) సామగ్రిని సమకూర్చుట లేనందునను నిర్వేద ముండుటచేతను
వాసకసజ్జయం దంతర్భావము లేదు; ఈ త్తరక్షణమందే కూడిక తెగిపోవుట
చేత స్వాధీనపతికయం దంతర్భావము లేదు. ఏలయన, స్వాధీనపతికకు ఒకప్పు
డేనియు కూడికకు తెంపు గల దని సంప్రదాయము లేదు, తరలుచుండియు

భర్త స్వాధీనపతికచేత ఆపఁబడి నిలిచిపోవును, అట్లుగాదేని ఆమెకు స్వాధీనుఁ డగుటయే యసత్య మగును: ఇచ్చోట నట్లు గాదు, తప్పక భర్త దేశాంతరము పోవును గావునను, ఇంచుక నిర్వేదము కన్నీళ్ళుకొలుట నిట్టూర్పులుం గలవుగావునను, వనవిహారము కామునిపండుగయు లేవుగావునను (స్వాధీనపతికయం దంతర్భావము లేదు); అభిసారోత్సవము లేనందునను మనస్సులో తాపము ఉన్నందునను అభిసారికయందు అంతర్భావము లేదు;— అని ఉచితముగా ఊహించుచున్నాము. మఱి (యీనాయికకు) లక్షణమే మనఁగా— ఎవతెయొక్క పతి యుత్తరక్షణమందు తప్పక దేశాంతరము పోవునో ఆమె ప్రవత్సరత్వతిక [ప్రవత్సరత్ = దేశాంతరముపోనున్న - పతికా=భర్తగలది.] ఈమెయొక్క వ్యాపారములు - స్వరవికారముతోడి మాటలు, బెడరుచూపులు, పరునంపువిఘ్నముల నెదురునూచుట, నిర్వేదము, సంతాపము, మార్చ నిట్టూర్పులు, కన్నీళ్ళు లోనగునవి.

ముగ్ధా ప్రవత్సరత్వతికా యథా.

ప్రాణేశ్వరే కి మపి జల్పతి నిర్గమాయ
తామోదరీ వదన మానమయాశ్చకార,
ఆళీ పున ర్నిభృత మేత్య లతానికుజ్జ
మున్త్రకోకిలకలధ్వని మాతతాన.

౮౩

ప్రాణేశ్వర నిర్గమాయ కిమపి జల్పతి (సతి) = ప్రాణనాథుఁడు పయనమునకు (పోయి త్వరగానే వచ్చెదను అను నిట్టిమాట) ఏదో చెప్పు (మండఁగా), తామోదరీ = సన్ననినడుముగలదైనయాకొంత, (లజ్జచేతను విరహభయముచేతను) వదనమ్ మొగమును, ఆనమయాశ్చకార=వాంచెను. ఆళీ పునః = చెలి యో, నిభృతం అతా నికుజ్జమ్ ఏత్య = రహస్యముగా తీగ పొదకు పోయి, ఉన్త్ర కోకిల కల ధ్వనిమ్ ఆతతాన=వెట్టి కోయిల యొక్క యింపైన కూతను కూసెను; (వెట్టి కోకిలకూత యవశకరమని

యేని, ఇట్టివిరహాద్విపకములకు కౌంత యపాయము చెందు నని యేని పయనము మానుకొను ననునూహచేత నని భా.) తల వాంచుటచేత లజ్జ తోచుచున్నది గావున ఈనాయిక మగ్ధ ప్రవర్తనృత్పతిక.

మధ్యా ప్రవర్తనృత్పతికా యథా.

గన్తుం ప్రియే వదతి, నిశ్చసితం న దీర్ఘ
మానీత్, తదా నయనయో ర్జల మావిరానీత్
ఆయుర్నిపిం పరితు మేణదృశః పగం తు
ఫాలస్థలీం కిము కచః సముపాజగామ? ౮౪

ప్రియే గన్తుం వదతి సతి = ప్రియుఁడు పోవుటకు (ఏమో) చెప్ప
చుండఁగా, ఏణ దృశః = లేడి కన్నులుగలయానాయికయొక్క, నిశ్చసితం
దీర్ఘం న ఆనీత్ = ఊర్పు నిడుద కా దాయెను (నాయిక నిట్టూర్పు నిగుడ్ప
లేదు), తదా = అంతట, నయనయోః జలమ్ ఆవిరానీత్ = కన్నులయందు నీరు
ఉప్పతిల్లెను. కచః ఆయుః లిపిం పరితుమ్ పాల స్థలీం సముపాజగామ కిము
= తలవెండ్రుకలు ఆయుస్సుయొక్క వ్రాతను (ఎంతకాలము బ్రదుకునో
ఆపరిమితిని బ్రహ్మ నొసటవ్రాసియుండును గావున ఆకాలపరిమితి నెఱుంగు
టకై ఆవ్రాతను) చదువుటకు నొసటిప్రదేశమునకు వచ్చెనా ఏమి? (ఎడఁ
బాపునెవ్వగవలనిత త్తఱములో తలకట్టు వీడి నుదుటిపై గ్రమ్మె నని భా.)

ఇది నిట్టూర్పునిగుడ్పమి లజ్జచేత, కన్నీళ్ళులోనగునవి మదనునిచేత.
ఉభయంబును తుల్యముగాన మధ్య ప్రవర్తనృత్పతిక.

ప్రౌఢా ప్రవర్తనృత్పతికా యథా.

నాయం ముఞ్చతి సుభ్రువా మపి తను

త్యాగే వియోగజ్వర,

స్తేనాహం విహితాఞ్జలి ర్యదుపతే

పృచ్ఛామి తత్త్వం వద,

తామూలం కుసుమం పటీరముదకం

య ద్భుభి ర్దీయతే,

స్యాదత్రేవ పరత్ర తత్త్విము విష

జ్వాలావళీ దుస్సహమ్?

౧౫౧

ఒకానొక నాయక శ్రీకృష్ణులతో పలుకుచున్నది. — యదుపతే = యదునాయకుడా (= శ్రీకృష్ణ), ను భ్రువాం తను త్యాగే అపి అయం వియోగ జ్వరః న ముఖ్యతి = అందమయిన కనుబొమలుకలవారియొక్క (కొంతలయొక్క) మేను పడుచుటయం దేనియు (= మరణమునం దేనియు) ఈ (నే నిష్ప డనుభవించుచున్న) యెడఁబాపు జ్వరము వదలదు; తేన విహిత అజ్ఞలిః అహం పృచ్ఛామి = ఆహేతువుచేత మోడ్చిన కేలుదోయిగలదా ననై నేను అడుగుచున్నాను, తత్త్వం వద = వాస్తవమును చెప్పము. (చని పోయినచెలువల నుద్దేశించి) బుభుః యత్ తామూలం కుసుమం పటీరమ్ ఉదకం దీయతే తత్ = బంధువులచేత ఏతాంబూలము (ఏ) పువ్వు (ఏ) గండము (ఏ) నీరు ఇయ్యఁబడునో ఆతాంబూలాదికము, అత్ర ఇవ పరత్ర విష జ్వాలా ఆవళీ దుస్సహం స్యాత్ కిము = ఇక్కడనుంబోలె (ఇప్పుడు నాకు అనుభవములో నున్నట్లు) పరలోకమందు విసపు మంటల మొత్తమువలె తాళరానిది అగునా ఏమి?

‘యదుపతే’ అనుటచే - గొప్పవాడు, సర్వ మెఱిగినవాడు, అడిగినవిషయమున సందేహము తీర్చఁగలవాడు నని భా. ఆయన యున్న యిలాలోకములోనే కలిగినట్ట వియోగజ్వరము పరలోకములో ఆయన కెడయగు తనకు కలుగక మాన దని నాయకయొక్క ప్రోడతనపుమాట.

‘ప్రియతముడా’ ‘ప్రాణేశ్వరా’ ఇత్యాదిశబ్దముల సంబోధింపక ‘యదుపతి’ శబ్దముచే సంబోధించుట నీకును నాకును ఋణానుబంధము తీయిన దని నూచించుటకు. ‘సుభ్రువామ్’ - అనుటచే మగవానికి జాతి గుండె

వానికి నీకు న న్నెడఁబాసినవగపు ఉండదు గాని ని న్నెడఁబాసినవగపు అబ

లకు నాకు తప్ప దని భా. పరలోకవిషయప్రశ్నచేత తనకు మృతి
తప్ప దని భా. దానిచే పోవల దనుప్రార్థన భా. ఇట్లు మృతిప్రార్థన
లను ప్రశ్నవ్యాజమాన తెలుపుటచే ఈప్రవత్సవ్యత్పతిక ప్రాధా.

పరకీయా ప్రవత్సవ్యత్పతికా యథా.

స్వస్తం పన్నగమూర్ధ్ని పాదయుగళం,

భక్తి ర్విముక్తా గురౌ,

త్యక్తా నీతి, రకారి కి న్న భవతో

హేతోర్క్యాయాదుష్కృతమ్?

అజ్ఞానాం శతయాతనా, నయనయోః

కోఽపి క్రమో రారవః,

కుమ్భిపాకపరాభవ శ్చ మనసో,

యు క్త స్త్వయిప్రస్థితే.

౧౭

ఒకానాకతే కాంతుని దూఱుచున్నది:—(కర్తృరథకప్రయోగమున
టీక), భవతో హేతోః = నీ కొఱకు, మయా పన్నగ మూర్ధ్ని పాదయు
గళం స్వస్తమ్ = నేను (అభిసరణమార్గమందలి) పాముతలమీఁద ఆడుగుల
జంటను (రెండడుగులను) ఉంచితిని (మహాసాహస మొనర్చితి ననుట; ఒకరి
తలమీఁద నడుగు పెట్టుట తప్ప, రెండడుగులనుంబెట్టుట మఱియుం దప్ప,
నీకై యట్టిపాతక మొనర్చితి ననియు భా.) గురౌ భక్తిః విముక్తా=మామ
లోనగు పెద్దలయందు భక్తిని విడిచితిని, నీతిః త్యక్తా = కులాంగనోచిత
మైనమర్యాదను వదలితిని, (ఇవియు మిక్కిలి పాపములు అని భా.), కిం
కిం దుష్కృతం న అకారి = (ఈవిధముగా) ఏయేపాపమును చెయ్యనైతిని
(సర్వపాపమును చేసేతి ననుట), (కౌవున), త్వయి ప్రస్థితే (గుతి) = నీవు
పయనమయిన యెడల, అజ్ఞానాం శతయాతనా = (నా) యవయములకు
నూఱు (రెట్ల) నరకబాధ(యును), నయనయోః=కోఽపి (కః అపి) రారవః

క్రమః = కన్నులకు ఆనిర్వచనీయమైన రారవనరకముయొక్క ప్రకారము (ను), మనసు కుమ్మి పాక పరాభవః చ = మనస్సనకు కుండలో తంపటవలని వేదన యు, యుక్తః = తగినది (తగినవి). బౌచిత్యవిశేషమునుబట్టి యీనరకబాధలు ఇటు చెప్పబడినవి. రారవనరకమందు యాత నాప్రాణిని రురువు లనెడు హరిణవిశేషములచేత పొడిపింతురు గావున కన్నులకు హరిణనయనసామ్యసంబంధముచేత రారవనరకము చెప్పబడినది. కుంభీపాకనరకమందు కుంభములో తంపట వేయుదురు గావున మనస్సనకు స్సనకుంభములచాటున నుండుటవలని సాదృశ్యసంబంధముచేత కుంభీపాకనరకము చెప్పబడినది. కడమయంగములకు మొత్తముగా కడమయ తనలు చెప్పబడినవి అని సంగతి. ఆత్తమామలను సరకుసేయని నిజాభి సరణముం జెప్పటచేత పరకీయ ప్రవత్సృత్యతిక.

సామాన్య ప్రవత్సృత్యతికా యథా.

ముద్రాం ప్రదేహి వలయాయ, భవద్వియోగ

మాసాద్య యాస్యతి బహిః సహసా య దేతత్;

ఇత్థం నిగద్య విగళన్నయనామ్బుధారా

వారాజ్గనా ప్రియతమం కరయో ర్భార. ౮౭

వలయాయ ముద్రాం ప్రదేహి = కడియమునకై (కడియముగా నేను దాల్చుటకై) ఉంగరమును ఇస్తు, యత్ భవత్ వియోగమ్ ఆసాద్య ఏతత్ సహసా బహిః యాస్యతి = ఏలయన నీతోడి యెడఁబాపును పొంది (నీవు అటు సాగఁగానే నాకుం గలిగెడుకార్యముచేత) ఈకడియము వెంటనే వెలుపలికి పోవును (జాతి పడిపోవును), ఇత్థం నిగద్య = ఇట్లు పలికి, వారాజ్గనా విగళత్ నయన అమ్బు ధారా ప్రియతమం కరయోః బభార = వెలయాలు (విగళత్ =) ఓడుచున్న కన్నుల (అమ్బు =) నీళ్ళయొక్క ప్రవాహముకలదై (కంటికి కడవెడుగా నేడ్చుచు) కంటుని చేతులయందు

పట్టుకొనెను (కొంతునిరెండుచేతులును పట్టుకొని నిలిపినది), ఉంగర మడిగినందున నీప్రవత్సర్యత్పతిక వెలయాలు.

వెండియు ప్రకారాంతరమున నాయికాభేదములు.

ఉత్తమ.

అహితకారిణ్యపి ప్రియే హితకారిణ్యుత్తమా.

ప్రియుడు అహిత మొనర్చినను అతనికి హితమే చేయునది ఉత్తమ.

పతిః శయన మాగతః కుచవిచిత్రితోరస్థులః

ప్రసన్న వచనామృతైః పర మతర్పి వామభ్రువా,

అచర్పి సుభగస్త్రితద్యుతిపటీరపజ్కుద్రవై,

రపూజి విలాసద్విలోచనచమత్కృతై రమ్బుజైః. ౮౮

వామభ్రువా = అందమయిన కనుబొమలుగల యొకానొక సుందరి చేతి, కుచ విచిత్రిత ఉరః స్థలః (గుక) శయనమే ఆగతః పతిః ప్రసన్న వచన అమృతైః పరమే అతర్పి = (పరశ్రీ) స్తనములచేత కుంకుమాదిరేఖాం కితమైన తొమ్ము ప్రదేశముకలవాఁ (దై) పడకకు వచ్చిన భర్త ప్రీతిపూర్వక మయిన మాటలనెడు నమృతములచేత మిక్కిలి తనుపఁబడెను, సుభగస్త్రిత ద్యుతి పటీర పజ్కు ద్రవైః అచర్పి = రమణీయమయిన చిఱునవ్వుయొక్క కొంటియనెడు గందముయొక్క పంకముయొక్క ద్రవములతో అలఁదఁ బడియెను, విలాసత్ విలోచన చమత్కృతైః అమ్బుజైః అపూజి = సాధి ప్రాయముగా నొప్పచున్న కన్నుల విలాసములనెడు కమలములతో పూజింపఁబడియెను.

మధ్యమ.

హితాహితకారిణి ప్రియే హితాహితకారిణీ మధ్యమా.

ప్రియుఁడు హితము చేసిన హితమును, అహితము చేసిన నహితమును, చేయునది మధ్యము.

కాస్తే సాగసి కఞ్చుకస్పృశి, తయా

సాచీకృతగ్రీవయా

ముక్తాః కోప కషాయ మన్తథ శర

క్రూరాః కటాక్షౌఙ్కురాః,

సాకూతై, దర హాస కేసర వచో

మాధ్వీక ధారాలసా

ప్రీతిః కల్పలతేవ కాచన మహా

దానీకృతా సుభ్రువా.

౧౯

సాగసి కాస్తే కఞ్చుక స్పృశి = నేరమిగలవాఁడైన కాంతుఁడు
అవికను తాఁకఁగా, తయా సుభ్రువా సాచీ కృత గ్రీవయా సత్యా = ఆ సుం
దరిచేత అవలికి త్రిప్పఁబడిన మెడగలదానిచేత (ఆమె అతనిం జూడనొల్లక
మెడ యవలికి త్రిప్పకొని), కోప...క్రూరాః కటాక్షౌఙ్కురాః ముక్తాః
= రోసముచేత ఎఱ్ఱనివియు మరుని కోరిలవలె కరోరములు (ను అయిన)
క్రేగంటిచూపు మొలకలు నిగుడ్పఁబడినవి; (మరుకోరిలతో సామ్యము
చెప్పటచేత ఆ రోసపుఁజూపులయొప్పు అత్యంతమదనోద్దీపకముగా నుండె
నని భా.); సాకూతే(సతి) = కాంతుఁడు ఆహతముతో (బలిమూలు కొను
నభిప్రాయముతో) కూడుకొన్నవాఁడు కాఁగా, దర ..లసాకాచన ప్రీతిః
ఏవ కల్పలతా మహాదానీకృతా = చిఱునగవనెడి యకరువులు పలుకనెడు
తేనె (ధారా =) యొడికయు (అనువీనిచేత) (అలసా =) బాలుచున్నది
(యు) ఆనిర్వచనీయము (ను) (విన) ప్రేమయే యనెడి యీవితీవియ గొప్ప
దానము చేఁబడినది -(అతనికి) (నవ్వుచు తియ్యఁగా పలుకుచు ప్రేమించి
మహానందం బొసంగిన దని భా.) ఇందు పూర్వార్థమున అహితమునకు

అహితము సేయుటయు, ఉత్తరార్థమున హితమునకు హితము సేయుటయుం జెప్పబడినవి.

అథమ.

హితకారిణ్యవిప్రియేఽహితకారిణ్యధమా; ఏషైవ నిర్విమిత్రకోపాచణ్డీత్యభిధీయతే, అన్యోనిష్కారణకోపత్వాదధమైవచేష్టా.

ప్రియుడు హితముచేయుచున్నను అతనికి అహితము సేయునది అథమ; ఈమె యే నిర్దేతుకముగా కోపము చేయునది చండి యని చెప్పబడును; ఈమెకు కారణము లేకయే కోపము గలుగుటచేత చేష్ట యథమముగానే యుండును.

ప్రస్థానే తవ యః కరోతి కమల

చ్ఛాయం ముఖామ్బోరుహే,

శ్రీఖణ్డద్రవధారయా శిశిరయా

మార్గం పురః సిచ్చతి,

తస్మిన్ ప్రేయసి విద్రుమ ద్రవ నదీ

రజత్తరజ భ్రమి

భ్రాంత క్లాంత సరోజ పత్ర సదృశా

భూయో దృశా క్రుధ్యసి.

౯౦

యః = ఎవడు, తవ ప్రస్థానే = నీయొక్కచయనమందు, ముఖామ్బోరుహే కమల ఛాయం కరోతి = (నీ) మొగముఁ దమ్మిమిఁద తామరల నీడను చేయునో, (నీమోమునకు తామరపూవులగొడుగు పట్టునో), శిశిరయా శ్రీఖణ్డ ద్రవ ధారయా పురః మార్గం సిచ్చతి. (ఎండకుఁ గ్రాఁగిన నేల నీకొలికి చల్లనగునట్లుగా) చల్లని గండపు నీటి చాలుతో (నీ) ముందు

దారిని తడుపునో, తన్ని క్రోధేయసి = ఆ (అంతయనుర క్తుడైన) ప్రియతమని
మీఁద, విద్రు... సదృశా = పగడపు నీటియేటియొక్క (రజ్జత్ =) పొంగు
చున్న యలల సుడిలో తీరిగినదై వాడిన తామర రేకునకు సాటియగు,
దృశా = చూపుతో (చూపుగలదానవై), భూయః క్రుధ్యసి = మాటిమాటికి
కోపగించుచున్నావు. ఇటు హితకారికి అహితకరణము స్పష్టము.

విస్తరభియా ప్రత్యేక మేతాసా ముత్తమమధ్యమా
ధమ భేదానోదాహృతాః ఇతి.

గ్రంథవిస్తరభయముచే ఒక్కొక్కతెకును ఈ (ముగ్ధాది) నాయిక
లకు ఉత్తమ మధ్య మాధమ భేదములు ఉదాహరింపబడలేదు. (నాయికా
నిరూపణము) ముగిసినది.

ఇతి ద్వితీయ ప్రకరణమ్.

సఖీనిరూపణమ్

విశ్వాసవిక్రామకాణిః పార్శ్వచారిణీ సఖి. అస్యా మణ్డ
నోపాలమ్య శిక్షా పరిహాస ప్రభృతీని కర్తాణి.

(నాయికయొక్క) నమ్మకమునకు పాత్ర మయినది (నాయికతో)
కూడ నుండునది సఖి (యనంబడును.) దీనికి అలంకరించుట, నిందించుట,
సేర్పుట, వేళాకోళము సేయుట, లోనగునవి పనులు.

మణ్డనం యథా.

స్తనకనకమహీధరోపకణ్ఠే

ప్రియకరపల్లవ ముల్లసత్ప్రమోదమ్

రహసి మకరికామిపాల్లిఖస్తం

కమలముఖీ కమలైః సఖిం జఘాన,

౯౦

కమల ముఖీ = తామరవంటి మోముగలది (యైననాయిక), స్రవ కనక మహీధర ఉపకణ్ఠే = కుచ మనెడు బంగారు కొండ (మేరుపర్వ తము) చెంగట, రహసి = ఏకాంతమందు, మకరికా మిషాత్ ప్రియ కర పల్లవమ్ ఉల్ల సత్ ప్రమోదం లిఖ స్త్రీం సఖీమ్ = మకరికాపత్రమనెడు మిషచే ప్రియునియొక్క (పల్లవ =) చిగురువంటి (కర =) చేలిని ఉప్పొంగు చున్న సంతోషముతో వ్రాయుచున్న చెలిని, కమలైః సంజఘాన = తామర లతోఁ గొట్టెను. మకరిక పత్ర మువలె (ఆకువలె) నుండుటచేతను ప్రియకరము చిగురువలె నుండుటచేతను ఆనెపమున దీని వ్రాయుటయందు సౌకర్యముగల దని భా. ఎప్పటియట్లే మకరికాపత్రమును వ్రాయుచుండినచో మోద ముప్పొంగుటకు ప్రసక్తి లేదుగాన, సఖి తాను చేయుచున్న చిలువపమున కై మోదించుటను నాయిక గాంచి సంశయముఁ జెంది పరికించి యాప్రియ కరలేఖనమును కనిపట్టి సఖిని తామరతోఁ గొట్టెనని భా.

ఉపాలమో యథా.

సాస్త్రీధ్యానై ర్ముఖరితదిశః శ్రేణయ స్తోయదానాం
ధారా పాతై ర్ధరణి వలయం సర్వతః స్థావయన్తి,
తేన స్నేహం వహతి విపులం మత్సఖీ, యుక్త మేతత్,
త్వం నిస్సేహో య దసి త దిదం నాథ మే విస్తయాయ.

(నాయికయొక్క) సఖి నాయకుని దూఱుచున్నది. — సాస్త్రీ ధ్యా నైః ముఖరిత దిశః తోయదానాం శ్రేణయః = గంభీరమైన యులుములతోఁ జ్రోమగునట్లుచేయఁబడిన దిక్కులుగలవై మబ్బులయొక్క వరుసలు, ధారా ...యన్తి = ధారల కురియుటచేత భూ మండలమును అంతటను తడుపు చున్నవి, తేన మత్ సఖీ విపులం స్నేహం వహతి = అందుచేత నాయొక్క చెలి (నాయిక) మిక్కుటమయిన యంటుకొనుగుణమును (అనురాగము నని యర్థాంతరము) పొందియున్నది, ఏతత్ యుక్తమ్ = ఇది న్యాయ్యము (గానే యున్నది, నాథ త్వం నిస్సేహాః అసి (ఇతి) యత్ తత్ ఇదం మే

విస్తయాయ (భవతి) = స్వామీ సీవు అంటుకొనుగుణము (అనురాగ మని యర్థాంతరము) లేనివాడవుగా నున్నా వనుట ఏ (ది కల) దో ఆ యిది నాకు వింతకై (యున్నది) (వింత గలిగించుచున్నది). * 'చూర్ణాది పిణ్డిభావ హేతు ర్గుణః స్నేహః, జలమాత్ర వృత్తిః.'— [చూర్ణము (పిండి) లోనగు నవి ముద్ద యగుటకు హేతు వై నగుణము స్నేహ మనంబడును, (అది) నీటి యందు మాత్ర ముండునది.]— అని తర్కశాస్త్రమందు చెప్పబడియున్నది. దానింబట్టి చూడఁగా - లోక మెల్ల వర్షములచే జలమయ మైనప్పడు తదంతర్గతయైన నాచెలి తజ్జలగుణ మైనస్నేహమును (అంటుకొనుగుణమును) పూనుట సరిగాని అట్లే తదంతర్గతుడవై యున్నసీవు ఆగుణమును పొందమి వింతగా నున్నది యనివిరోధము; మేఘములచేతను వర్షములచేతను ఆత్యంత కామోద్దీపనము పొంది నాచెలి నీపై (స్నేహమును =) ఆత్యంతాసురక్తిని పూనినది గాని సీవు మాత్రము ఆమెపై మరు లానకున్నావు అని విరోధ పరిహారము. దయచేసి యసురక్త నామె నేలు మని తాత్పర్యము.

శిక్షా యథా.

సానంద మాలి వనమాలివిలోకనాయ

నిర్గచ్ఛ కుఞ్జ, మితి కిన్తు విచారయేథాః,

ఝంజూరిణో మధులిహా దివసే భ్రమన్తి,

రాత్రౌ పున శ్చపలచఞ్చుపుటా శ్చకోరాః.

౯౩

అలి = ఓసభీ, వనమాలి విలోకనాయ సానందం కుఞ్జం నిర్గచ్ఛ = క్రీకృష్ణుని చూచుటకు మోదముతో పొదరింటికి పొమ్ము, కిన్తు ఇతి విచారయేథాః = అయినను ఈవిషయము ఆలోచించుకొమ్ము, (ఏవిషయమనఁగా), దివసే మధులిహాః ఝంకారిణః (సంతః) భ్రమన్తి = పగటియందు తుమ్మెదలు జొమ్మని మ్రోగుచున్న వై (ఇటునటు) సుడియుచుండును, రాత్రౌ పునః చకోరాః చపలచఞ్చుపుటాః (సంతః) (భ్రమన్తి) = రాత్రియం

దయననో వెన్నెలపులుగులు మెదలుచున్న నోటి డిప్ప కలవి యై (నుడి యుచుండును ; పగలు తుమ్మెదలు తమ్మి యని బ్రమసి నీవెమ్మోమును గ్రమ్ముకొనును, రాత్రి వెన్నెలపులుగులు నీమోముకొంటిని వేన్నెల యని బ్రమసి నీమోముం గ్రమ్ముకొనును, గావున మెలపున వానిం దప్పించుకొని పొమ్ము, అని నేర్చుట.

పరిహాసో యథా.

ఆగారభిత్తిలిఖితాను నివేదయస్వ

కః సప్తమో దశను మూర్తిషు లోకభర్తుః,

ఇత్థం సఖీజనవచః ప్రతిపద్య సద్యః

సీతా స్థితద్యుతిభి రుత్తరయాఞ్చకార. ౯౮

ఆగారభిత్తి లిఖితాను లోక భర్తుః దశను మూర్తిషు సప్తమః కః నివేదయస్వ = (పదక) యింటియొక్క గోడలయందు వ్రాయబడినవైన జగ న్నాథుని (విష్ణుమూర్తి) యొక్క పది రూపములయందు (దశావతారములయందు) ఏడవ వాడు ఎవరో (ఏడవవానిపేరు) చెప్పము, ఇత్థం సఖీజన వచః ప్రతిపద్య = ఇట్లుని చెలి బృందముయొక్క మాటను (ప్రశ్నను) గ్రహించి (ఎగతాళికి అని యెఱింగినదై), సద్యః సీతాస్థిత ద్యుతిభిః ఉత్తరయాఞ్చకార = వెంటనే సీత చిఱునగవు కాంతులచేత ఉత్తరము చెప్పెను; తులాంగన పతి పేరు చెప్పదు గావున పేరు చెప్పక నవ్వుటయే అతఁడే తన భర్త యని తెలుపుట యాయె నని భా.

సఖ్యాః పరిహాసవత్ ప్రియ స్వాపి పరిహాసో యథా.

చలివలెనే నాయకుఁడును (నాయికను) నేలినేయుటకు ఉదా.

భూసంజ్ఞయాఽఽదిశసి తన్వి సఖం న వాగ్భి,

రిత్యం విహస్య మురవై రిణి భాషమాణే,

రాధా చిరాయ దశన వ్రణ దూయమాన

బిమ్బాధరం వదన మానమయాశ్చకార.

౯౫

తన్వి = ఓసుందరీ, సఖీం భూసంజ్ఞయా అదిశసి వాగ్భిః న (ఆది శసీ) = చెలిని బామసంజ్ఞతో అజ్ఞాపించెదవు మాటలతో అజ్ఞాపింపవు (మాటలాడమికి గలప్రతిబంధకమేమో చెప్పు మని భా.), ఇత్థం ..మాణే = ఇట్లని నవ్వి మురారి (శ్రీకృష్ణుడు) అడుగుచుండఁగా, రాధా = రాధ, దశన వ్రణ దూయమాన బిమ్బాధరం వదనం చిరాయ ఆనమయాశ్చకార = పంటి (కొటువలని) గాయముచేత నొచ్చుచున్న దొండపంటి మోవికల దైన మొగముచు చాలసేపు వాంచెను. కారణ మెఱిగియు నెఱుఁ

గనివాడువోలె నడుగుట యని హాసముచే తెలియుచున్నది. మఱియు సదంత వ్రణా ధరదర్శనముచే గతరాత్రియందలి సురతక్రీడానందము తనతలంపునకు వచ్చినందునను, తాను దానిని ఆమెతలంపునకు తెచ్చుచున్నందునను, హాస ము కలిగినది. 'తెల్ల వాణిన సురతచిహ్నములం గాంచి ఎవ రేమనకొందురో యని యిందు కేనియుం గొంకక రాత్రి తెగబడి సాంగోపాంగము గారతు లం జేలితివి! ఏమి నీమదనాతిరేకము!' అనుపరిహాసము ఆప్రశ్నకు అభి ప్రాయ మని యెఱింగినదై రాధ లజ్జచేతను మఱిపించుటకును మొగము వాం చెను. చాలసేపు వాంచియేయుండుట యానందపారవశ్యముచేత.

ప్రియపరిహాసవత్ ప్రియాయా అపి పరిహాసో యథా.

ప్రియుఁడు పరిహాసించుటవలెనేప్రియయు పరిహాసించుటకు ఉదా.

దివ్యం వారి కథం? యతః సురధునీ

మాతౌ, కథం పావ కో

దివ్యం? త ద్ధి విలోచనం, కథ మహి

ర్దివ్యం? స చాక్షే తవ,

తస్మాద్ ద్యూత విధౌ త్వ యాద్య ముపేతో

హారః పరిత్యజ్యతా,

మిత్రం శైలభువా విహస్య లపితః

శమ్భుః శివా యాస్తు వః

౯౬

తవ = నీకు, వారి దివ్యం కథమ్ = జలము దివ్యప్రమాణము ఎట్లగును (కానేర దనుట,) యతః మాశౌ సుర ధునీ = ఏల యన (నీ) నీగ యందు వేల్పుటేలు (ఆకాశగంగ) (ఉన్నది); (నీగలో అట్టియేటిని దాల్చి యున్ననీకు దివ్యార్థమయి నీట మునుంగుట క్రీడామాత్రమని భా.); పావకః దివ్యం కథమ్ = అగ్ని దివ్య మెట్లగును (అదియునుం గా దనుట), హి తత్ విలోచనమ్ = ఏలయన అది (నీ) కన్ను. (నీకన్న నిన్ను కొల్పదు గాన నీక న్నగుటచే అగ్నియు దివ్యమునకు పనికి రాదని భా.); అహిః దివ్యం కథమ్ = పాము దివ్య మెట్లగును? స చ అశ్లే = (ఏల యన) అదియో (సర్పంబో (నీ) యొడలియందు (ఉన్నది), (అది నిన్ను కలవదుగాన దివ్యమునకు పనికిరా దని భా.); తస్మాత్ ..తామ్ = కొవున జూదమాడుటయందు నీచేత (అద్య = ఇప్పుడు) చోరింపఁబడిన ముత్యాలపేరు ఇచ్చి వేయఁబడునుగాక; ఇత్థం...శమ్భుః = ఇట్లని కొండఁకూతుచేత హాసయు క్తముగా చెప్పఁబడిన శివుఁడు, వః శివాయ అస్తు = మీమేలుకై యగుఁగాక (మీకు మేలు నేయుఁగాక); జూదమున గెలిచినదానిని చోరితమునుటయు, దివ్యప్రమాణములను సయితము జయించినదొంగ వనుటయును, పరిహాసోక్తి. జలప్రమాణ మెట్లన్న, —తెగకొలందియు నొకఁడు వింటినుండి బాణముం బ్రయోగించి అది పడినతావునకుం బరువునం బోయి దానిం దెచ్చును, బాణము వేయనప్పటినుండి దానిని మరల తెచ్చువఱకును నీట మునింగి యుండు నభియుక్తుఁడు నిర్దోషుఁడు. సర్వాగ్ని దివ్యములస్వరూపములను 87-వ శ్లోకముయొక్క చీకలో చూచునది.

దూతీనిరూపణమ్.

దూత్యవ్యాపారపారజ్ఞతా దూతీ, తస్యాః సంఘటన
విరహానివేదనాదీని కర్తాణి.

కుంఠెనక త్రియపనియందు నెఱవాది (యగునది) దూతి (యనం
బడును). దానికి కూర్చుట ఎడఁబాపునెగులును తెల్పుట లోనగునవి పనులు.

సంఘటనం యథా

అజ్ఞుతి రజని, రుదఞ్చుతి
తిమిర మిదం, దూతి చఞ్చుతి మనోభూః.

ఉక్తం న త్యజ, యుక్తం
విరచయ, రక్తం మన స్తస్మిన్.

౯౭

నాయక చెప్పచున్నది.—దూతి = ఓకుటనీ, రజనిః అజ్ఞుతి = రాత్రి
వచ్చుచున్నది, ఇదం తిమిరమ్ ఉదఞ్చుతి = ఇదిగోచీకటి క్రమ్ముకొను
చున్నది, మనోభూః చఞ్చుతి = మనస్సుఁడు (న స్నేచుటకు) చెలరేగు
చున్నాఁడు, ఉక్తం న త్యజ = (ప్రాణనాయకుని తోడితెచ్చెద నని నీవు)
పలికినమాటను తప్పకుము, యుక్తం విరచయ = (ఈ విషయమున) తగిన
దానిని చేయుము, (ఏల యన), మనః తస్మిన్ రక్తమ్ = నాహృదయము
వానిమీఁద మరులుకొన్నది.

విరహానివేదనం యథా.

చక్రే చన్ద్రముఖే ప్రదీపకళికా
ధాత్రా ధరామణ్డలే,
తస్యా దై వవశా ద్దశాపి చరమా
ప్రాయః సమున్మీలతి,

త ద్బ్రాహ్మణః శిరసా నతేన సహసా

శ్రీకృష్ణ నిశీప్యతాం

స్నేహ స్తత్ర తథా యథా న భవతి

త్రైలోక్య మన్థం తమః.

౯౮

దూతి రాధయొక్క విరహవేదనను శ్రీకృష్ణులకుఁ జెల్పుట.—

(హే) శ్రీకృష్ణ = (ఓ) కృష్ణస్వామి, ధాత్రా (య) చంద్రముఖీ ధరా
మణ్డలే ప్రదీప కలికా చక్రే = బ్రహ్మచేత (ఏ) యిందువదన భూవలయమందు
(-మునకు)దివ్వె మొగ్గ గా సృజింపఁ బడినదో, తస్యాః దై వవశాత్ ప్రాయః
చరమా దశా అపి సమున్మిలతి = ఆరాధకు (ఆదివ్వె మొగ్గకు) (ప్రతికూల
మయిన) యదృచ్ఛమువశమున మిక్కుటముగా కడపటి దశ (మరణావస్థ -
తెగఁగాలిసకొఱవ త్తి) సయితము ఉప్పతిల్లుచున్నది; తత్ = కావున, నతేన
శిరసా బ్రాహ్మణః = వంగిన తలతో చెప్పచున్నాను (వినయముగా తలవంచు
కొని విన్నపించుకొనుచున్నాను), యథా త్రైలోక్యమ్ అన్థం తమః న
భవతి తథా సహసాతత్ర స్నేహః నిశీప్యతామ్ = ఎట్లయిన ముజ్జగము కటికి
చీకటి కాకుండునో అట్లు వెంటనే ఆచంద్రముభిమీఁద (ఆదివ్వె మొగ్గకు)
స్నేహము (అనురాగము - నూనె యని దివ్వెంగూర్చినయర్థము ఉంపఁ
బడునుగాక. త్వరగా వచ్చి కూడి యామె ప్రాణమును గావు మని భా.
విరహనివేదనము తెల్ల మే.

నాయకనిరూపణమ్.

శృంగార స్తోత్రభయనిరూప్యత్వాన్నాయ కోఽపి నిరూప్యతే.

శృంగారము (నాయకానాయకుల) నిరువురంబట్టి నిరూపింపఁదగి
నది గావున నాయకుఁడుం గూడ నిరూపింపఁబడియెడిని.

స చ త్రివిధః పతి రుపపత్తి రైవ్వశిక శ్చేతి.

ఆతఁడును ముక్తైఱంగులవాఁడు - పతి (యు) ఉపపతి (యు) వై శి
కుండును అని.

పతిస్వరూపము.

విధిచత్ పాణిగ్రాహకః పతిః, యథా.

యథాకాస్త్రముగా వివాహమైనవాఁడు పతి(యనం బరఁగును), ఉదా.

త్వం పీయూషమయూఖ ముఞ్చ శిశిర

స్నిగ్ధా నుధాశీకరాన్,

త్వం భోగీంద్ర) విలమ్బనే కిము ఫణా

భోగైః శనై ర్వీజయ,

త్వం స్వర్వాహిని కి ఞ్చ సిఞ్చ సలిలై,

రజైః శిరీషోపమైః,

నేయం శైలనుతా కరోరమహసః

కాంత్యా పరిక్లామ్యతి.

౯౯

శివునివాక్యము. — (హే) పీయూష మయూఖ = (ఓయి) అమృత
కిరణుఁడా (= చంద్రుఁడా), త్వమ్ = నీవు, శిశిర స్నిగ్ధా నుధా శీకరాన్
ముఞ్చ = చల్లని దట్టంపు టమృతంపు బొట్టలను (వలిమలపట్టిమీఁద)
చల్లుము, (హే) భోగీంద్ర) త్వం కిము విలమ్బనే? ఫణా ఆభోగైః శనైః
వీజయ = (ఓయి) పాపతోఁడా నీవు ఏల తామసిం చుచున్నావు? (పార్వ
తికి, పడఁగల పఱపులతో (పఱపైనపడఁగలతో ననుట) మెల్ల గా పీవును;
కిఞ్చ = మఱియు, (హే) స్వర్వాహిని త్వం సలిలైః సిఞ్చ = (ఓ) మిన్నేతా
నీవు (పార్వతిని) నీళ్ళతో తడుపుము; శిరీష ఉపమైః అజైః సా ఇయం
శైలనుతా పథి కరోర మహసః కాంత్యా పరిక్లామ్యతి = దిరిసెనపులువు

సాటిగాఁగల యవయవములుగలచై న యల్ల యీకొండకూతురు (పార్వతి)
(ఈ) దారిలో (వివాహమై పుట్టింటినుండి నాయుంటికి పోవుసీమార్గమందు)
వేడి వెలుగుఁయొక్క (నూర్యుని) యొండకు డయ్యుచున్నది.

పతిభేదములు.

అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శర భేదాల్ పతి శ్చతుర్థా.
అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శరు అనుభేదముచేత పతి నలుతెగలవాఁడు.

అనుకూలుఁడు.

సార్వకాలిక పరాజ్ఞనాపరాజ్ఞుఖిత్వే సతి సర్వదా
స్వీయాయా మనురక్తోఽనుకూలః యథా.
ఎల్ల ప్పడునుగల పరస్త్రీవైముఖ్యము ఉండఁగా (= ఎప్పడును
పరస్త్రీవిముఖుడై) ఎల్ల ప్పడును స్వీయయందు వలపుగలవాఁడు అను
కూలుఁడు. ఉదా.—

పృథ్వి త్వం భవ కోమలా, దినమణే
త్వం శై త్య మజ్జీకురు,
త్వం వర్తన్తముతాం ప్రయాపి, పవన
త్వం స్వేద ముత్సారయ,
సాన్నిధ్యం శ్రయ దణ్డకావన, గిరే
నిర్గచ్ఛ మార్గా ద్భహిః,
సీతాఽసౌ విపినం మయా సహ యతో
నిర్గన్తు ముత్కణ్ఠితే.

౧౦౦

శ్రీరామనాథ్యము.— (హే) పృథ్వి త్వం కోమలా భవ = (ఓ)

భూని (సీత తల్లి) నీవు మృదువవు కమ్మా, (హే) దినమణే త్వం శైత్యమ్
అజ్ఞీకురు = (ఓయి) నూర్యుడా నీవు చల్లదనమును అవలంబింపుము, (హే)
వర్తమా త్వం అఘృతాం ప్రయాహి = (ఓ) దారి నీవు చేరువతనమును పొందు
మా, (హే) పవనత్వం స్వేదమ్ ఉత్సారయ = (ఓ) గాలి నీవు చెమటను
ఆర్పము, (హే) దణ్డకావన సాన్నిధ్యం శ్రయ = (ఓ) దండకావనమా
సామీప్యమును పొందుము, (హే) గిరే మార్గాత్ బహిః నిర్గచ్ఛ = (ఓ) గొండా
దారినుండి వెలికి (అవలికి) తొలఁగుము, యతః = ఏలయన, అసౌ సీతా
మయా సహ విషినం నిర్గస్తుమ్ ఉత్క్లృతే = ఇదే సీత నాతోఁ గూడ ఆడ
వికి తరలుటకు ఉవ్విళ్ళూరుచున్నది. ఇందు రామునియనుకూల నాయ
కత్వము స్ఫుటమే.

దక్షిణుడు.

సకలనాయికావిషయసమసహజానురాగో దక్షిణః.

(తన) యందఱునాయికలవిషయమందును సమానమైనస్వాభావిక
ప్రేమకలవాడు దక్షిణుడు. ఉదా.

ఏతత్ పురః స్ఫురతి పద్మ దృశాం సహస్ర,

మక్షిద్వయం కథయ కుత్ర నివేశయామి?

ఇ త్యాకలయ్య నయనామ్బురుహే నిమిల్య,

రోమాఞ్చితేన వపుషా స్థిత మచ్యుతేన. ౧౦౧

(హేసఖి = ఓ చెలీ), పద్మ దృశాం సహస్రమ్ ఏతత్ పురః స్ఫురతి =

తామరస సేత్రలయొక్క వేయి ఇదె (నా) మ్రోలవిలసిల్లుచున్నది (వీరే వేగురు
నుందరీమణులు నామ్రోల శోభిల్లుచున్నారు), కుత్ర అక్షిద్వయం నివేశ
యామి కథయ = (ఇందు) ఎవతెవ్విడ కనుదోయిని నిలుపుదును (వీరిలో

ఎవతెను గాంతును) చెప్పము; (కర్తృత్వకప్రయోగముగా టీక) - ఇతి ఆక
లయ్య ఆచ్యుతేన నయన అమ్మరుహే నిమిల్య రోమాశ్చితేన వపుషా
స్థితమ్ = ఇట్లని ఆలోచించి శ్రీకృష్ణుడు కనుడమ్ములను మూసికొని గగు
ర్కొన్న యొడలుకలవాడై యుండెను. ఒకతెపై కన్నువైచిన
కడమవారికి ఈసు పొడము నని ఒక్కతె నేనియు కనక గగుర్పాటు
దాల్చుటచే అందఱయందును సమానురాగము తోచుచున్నది గావున
నాయకుడందఱిబుడ.

ధృష్టుడు.

భూయోనిశ్శక్యకృతదోషోఽపి భూయోనివారితోఽపి

భూయః ప్రశ్రయపరాయణోధృష్టః. యథా.

మాటిమాటికి నిర్భయముగా (కొంతకు) అపరాధము చేసినవాఁ
డయ్యును మాటిమాటికి (కొంతచే) ధిక్కుపడయ్యును, మాటిమాటికి
(కొంతయెడల) వినయ మవలంబించువాడు ధృష్టుడు. ఉదా.

బద్ధో హరైః కరకమలయో, ద్వాారతో వారితోఽపి,

స్వాపం జ్ఞాత్వా పునరుపగతో దూరతో దత్తదృష్టిః,

తలోపాస్తే కనకవలయం ముక్త మన్వేషయన్త్యా

దృష్టో ధృష్టః పున రపి మయా పార్శ్వ ఏవ ప్రసుప్తః. ౧౦౨

నాయకావాక్యము.—ధృష్టః = (ఆ) దిట్టరి, మయా = నాచేత,
హరైః కర కమలయోః బద్ధః (అపి) = ముత్తెఘుచేరులతో కేలుడమ్ముల
యందు కట్టబడ్డవాడు (అయ్యును), ద్వాారతః వారితః అపి = వాకిటి
నుండి తొలగింపబడినవాడు అయ్యును, దూరతః దత్త దృష్టిః (సకా)
స్వాపం జ్ఞాత్వా పునః ఉపగతః పాశ్వేకావీవ ప్రసుప్తః = దూరమునుండి

నిగుడ్వబడిన మాపుగలవాడు (అగుచు) (నా) నిద్రను ఎఱింగి పెండియు
వచ్చినాడు (నా) ప్రక్క నే నిద్రించినాడు, తత్పాపైముక్తం కనక
వలయమ్ అన్వేషయన్త్యా (మయా) 'పునః ఆపి దృష్టః = (తల్ప=) పాన్సు
యొక్క (ఉపాన్తే=) అంచున (నాచేతినండి) విడువబడిన (ఊడిపడిన)
పనీడి కడియమును వెదకికొనుచున్న (నాచేత) పెండియును చూడబడి
నాడు, నన్ను తగులకుండ మంచపుటోరను పరుండి నిద్రించినాడు,
నేను ఆయోర నాకయినండి జాతిపడిన కడియమును చేతితో వెదకు
చుండగా, నాచేతికి తగిలినాడు, అంత నేను అట్లు నిద్రించుచున్న యాతని
కన్నువెఱచి కాంచితిని, అని భా. కడియము ఊడుట అతనిం దఱిమినప్పటి
నుండి కలిగిన విరహకార్యముచేత.

శరూడు,

కామిసీవిషయకపటపటుః శరః యథా.

కామినివిషయమందు (ఆమెకు తెలియనీయక) కపట మాచరింప
జాణుడు శరూడు (నాబడు) ఉదా.

మాభౌ దామ విధాయ, గణ్డఫలకే

వ్యాలిఖ్య పత్రావళిం,

కేయూరంభుజయోర్నిధాయ, కుచయో

ర్విన్యస్యముక్తాస్రజమ్,

విశ్వాసం సముపార్జయన్, మృగదృశః,

కాశ్చీనివేశచ్ఛలా

స్నివీగ్రన్థి మపాకరోతి మృదునా

హస్తేన వామభ్రువః.

మృగదృశః = నాయకకు, మాశౌదామ విధాయ = తలకట్టునందు పూ
దండ రచించి, గణ్ణ ఫలకే పత్ర ఆవళిం వ్యాఖ్యం = పలకవంటి చెక్కిటియందు
మకరికౌపత్రముల వరుసను వ్రాసి, భుజయోః కేయూరం నిధాయ = కైరం
డలయందు అంగదమును పెట్టి, కుచయోః ముక్తా స్రజంవిన్యస్య = పాలిండ్ల
యందు ముత్తెముల పేరును ఉంచి, విశ్వాసం సముపార్జయక్ = (ఇతః
డిపుడు అలంకరించుచున్నాఁడే) గాని మ జేమియు చేయఁడు, అని) నచ్చి
కను చక్కఁగా సంపాదించి, కాంక్షీ నివేశ ఫలాత్ మృదునా హస్తేన
వామభ్రువః నీపిగ్రన్థిమ్ అపాకరోతి = మొలనూలు పెట్టుటయనెడు మిషచేత
మృదువైన (చెతిలో) మృదువుగా - అనఁగా - కాంతకు తెలియనీయక
సుందరియొక్క పోకముడిని సడలించుచున్నాఁడు.

ఉపపత్తి.

అచారహానిహేతుః పతి రుపపత్తిః. యథా.

సదాచారభంగమునకు కారణ మగుపతి ఉపపత్తి (ఊర్థ్వమగఁడు).

ఉదా.

శక్ష్మాశృజ్ఞలితేన యత్ర నయనప్రాస్తేన న ప్రేక్ష్యతే,
కేయూరధ్వని భూరి భీతి చకితం నో యత్ర వాల్లిష్యతే,
నో వా యత్ర శనై రలగ్నదశనం బిహృధరః పీయతే,
నో వా యత్ర విధీయతే చ మణితం తత్త్విం రతం కామినోః.

యత్ర = ఏపాందునందు, శక్ష్మా శృజ్ఞలితేన నయన ప్రాస్తేన న
ప్రేక్ష్యతే = జంకుచే సంకెలంబడిన కన్నుఁగొనచేత చూచుట లేదో (తప్ప
పని చేయుచున్నా మకు జంకుచేత విచ్చలవిడి భగ్నమైనందున ఒండొరులను
కడకంటిచూపుట చూచుట లేదో), యత్ర = ఏపాందునందు, కేయూర

ధ్వని భూరి భీతి చకితం నో వా ఆశ్చిన్యతే = అంగదముల చప్పుడువలని గొప్ప భయమువలని బెడరుచేత కవుంగలింత యేని లేదో, యత్ర = యే పొందునందు, శనైః అలగ్న దశనం బిమ్బాధరః నో వా పీయతే = మెల్లగా దంతములు తగులనియట్లుగా దొండపండువంటి దైనమోవి ఆస్వాదింపబడు టయేని లేదో, యత్ర = ఏపొందునందు, మణితం నో వా విధీయతే = రతి కూజిత మేనియు చేయబడదో, కామినోః తత్ కిం రతమ్ = కాముకులకు ఆపొందు ఏమిపొందు (కొఱగానిపొం దని భా.) పలుగాట్లను మణితములను చేయమి వానిచే ఈపొందు ఇతరులకు తెలియునను భయముచేత. చార్యరతి గాన ఉపపతి.

ఉపపతి ర ప్యనుకూలాదిభేదేన చతుర్విధః. పరం తు శరత్వం నియత, మనియత మితరత్.

ఉపపతియు అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శర భేదముచే నలుదెఱుగుల వాడు. అట్లయినను శరత్వము నియతము, ఇతరము (= అనుకూలత్వా దికము) నియతము గాదు.

వై శికుండు.

బహుళ వేశ్యోపభోగ రసికో వై శికః. యథా.

మిక్కిలి వేశ్యా సంభోగమునందు ఆసక్తుడు. ఉదా.

కాఞ్చీ కల క్వణిత గోమల నాభి కాన్తిం

పారావత ధ్వని విచిత్రిత కణ్ఠ పాళిమ్

ఉద్భ్రాన్త లోచన చకోర మనజ్గరజ్జ

మాశాస్త్ర హే క మపి వారవిలాసవత్సాః. ౧౦౫

నాయకునివాక్యము. — కాశ్చీ...కాన్తిమ్ = మొలత్రాటియొక్క
యింపయిన హ్రోతగలదైన - మనోహరమయిన - పాక్కిలియొక్క జగి
గలిదియు, పారా...శిమ్ = పావురముల గుబాళింపుచేత (అట్టిరతికూజితము
చేత) వింతదిగాఁజేయుబడిన (వింతయైన) కంరప్రదేశముగలదియు, ఉ...
రమ్ = చెలరేగిన కన్నులనెడు వెన్నెలపులుగులుగలదియు, (అయిన),
(ఇ వన్నియు రంగమనకు విశేషణములు, వారవిలాసవత్వాః కమసి అనన్త
రజ్జమ్ ఆకాస్తహే = బోగవుమిటారియొక్క యనిర్వచనీయమయిన మదన
కదనమును (మదననాట్యము నొండె) (సురతమును అనుట) కోరు కొను
చున్నాను. వేశ్యాసత్తుడు గాన వైశికుడు.

వైశిక భేదములు.

వైశిక స్తూత్రమమధ్యమాధమభేదాత్ త్రివిధః.

వైశికుడో ఉత్తమ మధ్య మాధమ భేదముచేత ముత్తెగలవాఁడు.

ఉత్తమవైశికుఁడు.

దయితాయా భూయఃప్రళోపేఽవ్యుపచారపరాయణ
ఉత్తమః.

ప్రియ ఎంత కోపము చెందినను (అమెకు) నేవలనర్పుటయం దాన
త్తుఁడు ఉత్తమఁడు.

చక్షుః ప్రాస్త ముదీత్య పక్ష్యలదృశః శోణారవిన్దశ్రియం,
నోచ్చైర్జలప్తి, నస్తి తం వితనుతె, గృహ్ణాతి వీటీం న వా
తల్పోసాస్త ముపేత్య కిన్తు పులక భ్రాజత్కపోలద్యుతిః

కాస్తః కేవల మానతెన శిరసా ముక్తాస్రజం గుమ్ఫతి. ౧౦౬

కాస్తః = ప్రియుఁడు, పక్ష్యల దృశః చక్షుః ప్రాస్తం శోణ అరవిన్ద
శ్రియమ్ ఉదీత్య = దట్టంపు తెప్పలతోడి కన్నులుగలదానియొక్క (నాయిక
యొక్క) కంటి కొనను ఎఱ్ఱ దామర సాంపుగలదానినిచూచి (అనఁగా -

కన్నుగొన కంపెక్కినదని యెఱింగి, అనఁగా - ఆమె కోపగించియున్నదని తెలిసికొని), ఆమెకు కోపము హెచ్చు నను భయముచేత), ఉచ్చైః న జల్పతి = బిగ్గరగా పలుకఁడు, స్థితం న వితనులే = నవ్వును పెంపఁడు (=నవ్వఁడు), వీటిం వా న గృహ్లాతి = వీడెము నేనియు గ్రహింపఁడు, కింతు = మఱి యేమి చేయు ననఁగా, తల్పాపా న్దమ్ ఉపేత్య పులక భ్రాజత్ కపోల ద్యుతిః (సక) కేవలమ్ అనలేన శిరసా ముక్తా స్రజం గుమ్మతి = (తల్ప =) పడకయొక్క (ఉపా న్దమ్ =) చెంతకు పోయి గగురుపాటుచే ప్రకాశించున్న చెక్కిళ్లయొక్క కాంతికలవాఁ (డై) మిక్కిలి వంగిన తలతో (- తలగలవాడై, అనఁగా తలను మిక్కిలి వంచుకొని) ముత్తైముల పేరును గ్రుచ్చెడిని. ఆమెచనుదోయి నలంకరించుట కని భా. కుపితను నేవించుటచే నుత్తముఁడు. ముత్తైపుంబేరులంచముచే విత్తాభిలాషిణి యగు వేశ్య నూచిత గావున వైశికుఁడు.

మధ్యమ వై శికుఁడు.

ప్రియాయాః ప్రకోపే కోప మనురాగం వా న ప్రకటయతి

చేష్టయా మనోభావం గృహ్లాతి స మధ్యమః. యథా.

(ప్రియ యెంత కోపించినను (రాను) కోపమునేని అనురాగమునేని చూపక (ప్రియయొక్క) చేష్టలచేత (తడియ) మనోభావమును కనిపట్టు వాఁడు మధ్యముఁడు.

అస్యం య ద్యపి హాస్యవర్జిత మిదం,

లాస్యేన వీతం వచో,

నేత్రం శోణసరోజకాన్తి, త దపి

క్వాఽపి క్షణం స్థీయతామ్,

మాలాయాః కరణోద్యమో, మకరికా

రమ్భః కుచాభోగయో,

ధూపః కు స్తలధోరణీషు, సుదృశః

సాయస్తనో దృశ్యతే.

౧౦౭

నాయకుడు పయస్వనితో ఆలోచించుచున్నాడు. — సుదృశః = సుందరియొక్క, ఇదమ ఆస్యం హాస్య వర్జితం యద్యపి = ఈ ముఖము నవ్వు లేనిది అయినను, వచః లాస్యేన వీతం (యద్యపి) = మాట నృత్యము లేనిది (గా నున్నను), నేత్రం శోణసరోజకౌన్తి (యద్యపి) = కన్న ఎఱ్ఱ దామరవన్నెగలది (గా నున్నను), (అనఁగా - నాయిక యంతకోపముగా నున్నను), తదపి = అపేతువుచేత, త్మణం క్వాపి స్థీయతామి = కొంచెము నేపు (అమెయెదుటఁ గాక నేను మఱి) యెక్కడనేని ఉండవలసినది, (కొంచెము నేపటికి ఏలయన, అమెకోపము శమించు ననుటకు కారణ మగ పడుచున్నది; ఏ దనఁగా-) సాయస్తనః = సాయంకాలోచితమైనది (ఇది ఆరంభధూపములకు సైతము విశేషణము), మాలాయాః కరణ ఉద్యమః = పూదండను గ్రుచ్చు యత్నము, కుచ ఆభోగయోః మకరికౌ ఆరమ్భః = చను విరువులయందు మకరికౌపత్రములువ్రాయు కడంకయు, కు స్తల ధోరణీషు ధూపః = తలవెండ్రుకల మొత్తములకు ధూపమిడుసన్నాహమును, దృశ్యతే = (ఒక్కటొక్కటియు) అగపడుచున్నది. త్మణ మవలనుండు నేని శోపము శమిల్లి సాయమండనము దాల్చి నన్ను కోరును, అపుడు నేను మఱల రాఁదగును అని భా. కుపితమ్రాల నిజకోపానురాగములం బ్రక టింపక తన్తనోభావమును తచ్చేష్టచే నెఱింగినాడు గావున నాయకుడు మధ్యుడు. హాస్యలాస్యములచే వేశ్య నూచితగావున వైశికుడు.

అధమవైశికుడు.

భయకృపాలజ్జాశూన్యః కామక్రీడాయా మకృతకృత్యా కృత్యవిచారోఽధమః, యథా.

భయకృపాలజ్జలు లేనివాడు కామక్రీడయందు ఇది చేయఁదగినది ఇది చేయరానిది అను విచారము లేనివాడు అధముడు. ఉదా.

ఉదయతి హృది యస్య నైవ లజ్జా,
 న చ కరుణా, న చ కోఽపి భీతిలేశః,
 వక్తుశముక్తుశకోశకోమలాం మాం

పున రపి తస్య కరే న పాతయేథాః. ౧౦౮

బాలవేశ్య తల్లితో మొఱపెట్టుకొనుచున్నది. — యస్య = ఎవనికి, హృది = హృదయములో, లజ్జా న ఏవ ఉదయతి = లజ్జ పొడమనే పొడ మదో, కరుణా చ న (ఏవ ఉదయతి) = దయయు (కలుగ నేకలుగదో, కః అపి భీతి లేశః చ న (ఏవ ఉదయతి) = ఏమాత్రము ను భయ లేశము గాని (లేనేలేదో) (తనచెయువులకు నాకు కోపము వచ్చు ననుభయము ఎవనికి ఇంచుకేనియు లేదో), తస్య కరే = వాని చేతిలో, వక్తుశ ముక్తుశ కోశ కోమలాం మాం పునః అపి న పాతయేథాః = పొగడ మొగ్గులయొక్క బొక్కునమువలె (అనగా - దానిసౌకుమార్యాదిసర్వధనమువలె) నుకుమారి నైన నన్ను వెండియు వేయకుము. వై శికుని యధమత స్పృహము.

మానియు చతురుండును

మానీ చతుర శ్చ శర ఏ వాస్తర్భవతః.

మాని(యు) చతురుండు ను శరనియందే అంతర్భావము పొందుదురు.

మానీ యథా.

బాహ్యకూతపరాయణం తవ వచో,

వజ్రోపమేయం మనః,

శ్రుత్వా వాచ మిమా మహస్య వినయం

వ్యాజాద్భహిః ప్రసీతే,

ప్రసాత ర్వీతనిలోక నే పరిహృతా

లాపే వివృతాననే

ప్రాణేశే నిపతన్తి హస్త కృపణా

వామభ్రువో దృష్టయః.

౧౦౯

(హేప్రియ = ఓదయితుడా), తవ వచః బాహ్య ఆహత పరాయణమ్ = నీమాట (తేకువను నాకడనుండి పోవునప్పుడు మఱల వెంటనే వచ్చెద నని నీవు చెప్పిన మాట) (హృదయమునకు) వెలియున యభిప్రాయము ప్రధానముగాఁగలది (అనఁగా-మనస్సులోనిది) గాదు, కపటము అసత్యము), మనః వజ్ర ఉపమేయమ్ = (నీ) మనస్సు వజ్రముతో పోల్చడని నది (అనఁగా - అతికఠినము, కనికరము లేనిది), ఇమాం వాచం శ్రుత్వా = (సాయంకాలమున ప్రియయింటికి వచ్చిననాయకుఁడు ఆమె పల్కిన) యీ మాటను విని, వినయమ్ అపాగ్య వ్యాజాత్ బహిః ప్రస్థితే (సతి) = (ఆమెను) మన్నింపువేడటను మాని (ఏదో) మిషచేత బయటికి (పడకటింటినుండి) వెడలిపోయినవాఁడు (అయి), ఆమాట కలిగి యిలువెడలి పోయి రాత్రి ఆమెను ఎడచేసి ప్రాతఃకాలమందు మఱల ఆమెయింటికి వచ్చి, వీత విలోకనే పరిహృత ఆలాపే వివృత అననే ప్రాణేశే=మానిన చూపుగలవాఁడై (ఆమెవైపు చూడక) మానిన మాటగలవాఁడై (ఆమెతో పలుకక) అవలికి తిరిగిన మోముగలవాఁడై (మొగమును) ఆమెకు అగపడని యట్లుగా త్రిప్పకొని యున్నట్టి) ప్రాణనాథునిమీఁద, ప్రాతః కృపణాః వామభ్రువః దృష్టయః నిపతన్తి = ప్రాతఃకాలమందు (మఱల ఏమాట యనిన ఎక్కడ అలిగి పోవునో యనుభయముచేత) దీనములయిన సుందరి యొక్క చూపులు పడుచున్నవి, హస్త = అక్కటా ! అలిగినందున మాని, వ్యాజముచేత సాధించినందున శరాంతర్యాతుఁడు.

చతురుఁడు.

వాక్చేష్టావ్యజ్గసమాగమ శ్చతురః.

సంభోగాభిలాషను (స్ఫుటముగా చెప్పక) మాటచేత నేని పనిచేత నేని నూచించువాఁడు చతురుఁడు (అనఁబడును).

అద్యో యథా.

వాగ్వ్యంగ్యసమాగమనికి ఉదా.

తమోజటాలే హరిదస్తరాలే

కాలే నిశాయా స్తవ నిర్గతాయాః

తే సదీనాం నికతే వసీనాం

ఘటేత శాతోదరి కః సహాయః?

౧౧౦

నాయికతో నాయకుఁ డనుట. — శాతోదరి - శాత = సన్నని - ఉదరి = కడుపుగలదానా, నిశాయాః కాలే = రాత్రి వేళ, తమో జటాలే తమః = చీకటి చేత - జటాలే = జడలుగలదైన అనఁగా - దట్టమైన), హరిదస్తరాలే-హరిత్ దిక్కులయొక్క-ఆస్తరాలే = నడివిప్రదేశమందు, వినిర్గతాయాః తవ = బయలువెడలినిట్టి నీకు, వసీనాం తే వసీనాం నికతే = వీళ్లయొద్దనకు కానల చెంగటను, సహాయః కః ఘటేత = తోడు ఎఱచు కలుగును (ఎవఁడును కలుగఁ డనుట); సేసేతోడు అగుదును, ప్రతియేటి యొడ్డునను ప్రతికాటిచెంగటను క్రీడింపము, అని థా. అది నాయకునివాక్య మునకు వ్యంగ్యార్థ మయినది గావున అతఁడు వాగ్వ్యంగ్యసమాగమఁ డను చతురుఁడు.

ద్వితీయో యథా.

చేష్టావ్యంగ్యసమాగమనికి ఉదా.

కాస్తే కనకజమ్బీరం కరే శిమపి కుర్వతి,

అగారలిఖితే భానా బిన్దు మిన్దుముఖే దదౌ. ౧౧౧

కాస్తే...కుర్వతి = కాంతుఁడు బంగారునిప్పుపండును చేతిలో ఏమో చేయుచుండఁగా (పట్టి నలుపుచుండఁగా), ఇన్దుముఖే అగా...బిన్దుం దదౌ = చంద్రవదన (నాయిక) ఇంట (ద్వారోపాంతరమున) వ్రాయఁ బడిన సూర్యునియందు (సూర్యప్రతిమ యందు) గున్నను పెట్టెను. నీ చను

దోయి దాకెడుభాగ్యము నా కెప్పుడు గలుగును? - అని జంబీరమర్దనమున కభిప్రాయము; ప్రాద్దు గ్రంథినిపిమ్మట నని నూర్చునిపై నున్నచుట్టిన యభిప్రాయము. నాయకుడు సంగమాభిలాషను చేప్టచే నూచించినచతురుడు,

పత్యాదులభేదాంతరములు.

ప్రోషితః పతి రుపపతి రై వ్యశిక శ్చ భవతి.

పత్యుపపతిజైకులు ప్రోషితులు (అనగా - ప్రియను విడిచిపోయినవారు) నగుదురు.

ప్రోషితః పతి ర్యథా.

ఊరూ రమ్భా, దృ గపి కమలం, శైవలం కేశపాశో,
వక్త్రం చన్ద్రో, లపిత మమృతం, మధ్యదేశో మృణాళమ్,
నాభిః కూపో, వళి రపి గరిత్, పల్లవః కిం చ పాణి,
ర్యస్యాః సా చే దురసి న కథం హస్త తాపస్య శాన్తిః?

ప్రోషితుడు తలపోసికొనుచున్నాడు. - యస్యాః = ఎవరే యొక్క, ఊరూః రమ్భా = తొడ అరటిబోదియయో (అనగా - దాని వంటిదో - అనంతరవ్యాకములందును ఇట్లేగ్రహింపవలయు), దృక్ అపి కమలమ్ = నేత్రంబు ను తామరయో, కేశపాశః శైవలమ్ = తలవెండ్రుకల మొత్తము నాచో, వక్త్రం చన్ద్రో = మొగము చంద్రుడో, లపితమ్ అమృతమ్ = మాట యమృతమో (మధురమో), మధ్యదేశః మృణాళమ్ = నడుము తమ్మి కొండయో (= సన్నమో), నాభిః కూపః = పొక్కిలి బావియో (= లోలో), వళిః అపి గరిత్ = ముత్తలులు ను వీటో (ఒక్కొక్కముడుతయు ఒక్కొక్కయలవలెనున్న దనట - వలిశబ్దము వలిసము దాయపరము), కిం చ పాణిః పల్లవః = మఱియు చేయి చిగురాకో, హస్త = అయ్యో, సా ఉరసి న స్యాత్ (చేత్) తాపస్య శాన్తిః కథమ్ = అప్రియ తొమ్మన లేదేని తాపము తీటుట ఎప్పుడో (తీరి దనుట.) హృదయ

మను చెప్పట హృదయము హృదయభవునితాపమునకు పుట్టుచోటుగావున ను అచట ఆతాపము అతితీవ్రముగా నుండును గావునను. ఉపమానములన్నియు చలువపదార్థములు, అందువలన నాయొకయొక్క తాపహరణసామర్థ్యము తెలియుచున్నది. స్వీయ కాదన గమకములేనందున నాయొక స్వీయ, కావున నీప్రోషితుండు పతియే.

ప్రోషిత ఉపపతి ర్యథా.

యాన్త్యాః సరః సలిల కేళి కుతూహలాయ

వ్యాజా దుపేత్య మయి వత్కాని వర్తమానే

అన్తః స్థిత ద్యుతి చమత్కృత దృక్తరజై

రజీకృతం కి మపి వామదృశః స్మరామి. ౧౧౩

నాయకునిమాట. — సలిల కేళి కుతూహలాయ సరః యాన్త్యాః వామ దృశః = జల కేళి తమిచేత కొలనికి పోవుచున్న సుందర నేత్రయొక్క, వర్తని మయి వ్యాజాత్ ఉపేత్య వర్తమానే (సతి) = దారిలో నేను మిష చేత (ఉంగరమో బంగారుమొలత్రాడో వెదకుకొనుచున్నట్లు నటించుచు) వచ్చి యుండఁగా, అన్త రజైః కిమపి ఆజీకృతం స్మరామి = లోని చిలునగ వుయొక్క కౌంతిచేత వింతలైన (దృక్ =) చూపులయొక్క (తరజైః =) అలలచేత (అనఁగా - మాటచేతఁగాక నపుణాపులచేతనే ప్రియ తెలియఁజేసిన) మనోహరమైన మరుకేళిసమృద్ధిని తలపోసికొనుచున్నాను. ప్రోషితోపపతిత్వము స్పష్టము.

ప్రోషితో వై శికో యథా.

అధృత పరిగళన్నిచోళ బన్ధం

ముషితన కార మవక్రదృష్టిపాతమ్

ప్రకటహసిత మున్నతాస్య బిమ్బం

పురసుదృశః స్మరచేష్టితం స్మరామి.

౧౧౮

నాయకునిమాట.—అధృత పరిగళత్ నిచోళ బద్ధమ్=ఆపఁబడని
వీడ్వడుచున్న పోకముడి (ఁవికముడి యని యేని చెప్పవచ్చును) కలది
(యు), ముషిత నకారమ్ = దొంగిలఁబడిన వలదనుమాటను కలది (యు)
అగ్రక దృష్టి పాతమ్ = వంకరగాని చూపుల ప్రసారముకలది (యు),
ఉన్నత ఆస్య బిమ్బమ్=ఎత్తఁబడిన ముఖమండలముగలది (యు), (నయిన)
(ఇవి స్మరచేష్టితమునకు విశేషణములు), పుర ..రామి = ఊరియాలియొక్క
(వేశ్యయొక్క) మన్తథవ్యాపారమును (సురతమును) భావించుచున్నాను.
(లజ్జ లేనిది గావున వారసుందరి సురతసమయమందు నీవి సడలించుచున్న
నాయకునికి ఆటంకముగా నీవిని చేత పట్టుకొనదు, ఎట్టికామాతిరేకచేష్టి
తము నేనియు వల దనదు, కొరచూపుల చూడక తిన్నఁగాఁ జూచును,
నిర్భయముగా నవ్వను, చక్కఁగా మొగ మెత్తుకొని నాయకునివదనమును
తన్నోభావజిజ్ఞాసుచే చూచును, అని సంగతి.)

అతీత వేశ్యాసురతస్మరణచేప్రోషితవైశికత్వము తెలియవచ్చుచున్నది.

నాయకాభాసుఁడు.

అనభిజ్ఞో నాయగో నాయకాభాస ఏవ, యథా.

(ఎంతసూచన చేసినను) భావ మెఱుంగనేరనివాఁడు నాయకా
భాసుఁడు గాని నాయకుఁడు కాఁడు, ఉదా.

శూన్యే సద్మని యోజితా బహువిధా

భగ్గీ, వసం నిర్జనం

పుష్పవ్యాజ ముపేత్య నిర్గత, మథ

స్ఫూరీకృతా దృష్టయః,

తామూల్పారణచ్చ లేన విహితౌ
వ్యక్తౌ చ వక్షోరుహః,
వేతేనాపి న వేత్తి, దూతి, కియతా
యత్నే న స జ్ఞాస్యతి?

౧౧౫

ఒకొకాకతే దూతితో చెప్పకొనుట. — తూన్య సద్దని బహువిధా
భగ్గీ యోజితా = జనసంచారములేని యింట (అతనిమోల) నానావిధమయిన
చిట్టకము సలుపబడినది (చిట్టకము గుల్పితిని, ఇట్లే ఉత్తరత్ర ఊహించు
కొనునది), పుష్ప వ్యాజమ్ ఉపేత్య నిర్జనం వనం నిర్గతమ్ = (కర్తృర్థకమున)
పుష్పలకని మిష పెట్టి (అతనితోఁగూడ) జనరహితమయిన యడవికి పోయి
తిని, అథ దృష్టయః స్సారీకృతాః = మఱియు (అతనికేసి) చూపులు నిగు
డ్పబడినవి (-నిగిడ్పితిని), (కిం) చ = (మఱి) యు, తామూల్ .. లేన —
తామూల్ = వీడెను - అహరణ = సమర్పించుటయనెడు - ధలేన =
మిషచేత - వక్షోరుహహా వ్యక్తౌ విహితౌ = పాలిండ్లు బయల్పడుచుబడినవి -
(పయ్యెదను జాతజేసి పాలిండ్లను తోఁపజేసి రెండుచేతులతోను తాంబూ
లము సమర్పించితిని), దూతి = (ఓ) దూతి, ఏలేన అపి సః నవేత్తి కియతా
యత్నేన జ్ఞాస్యతి = ఇంత చేసినను అతఁడు తెలిసికొనఁడు ఎంత ప్రయత్న
ముచే (సిన) తెలిసికొనునో! కేవలము మొద్దు అని భా.

నాయకకుఁ జెప్పినభేదములను నాయకునికి నిషేధించుచున్నాఁడు.

న చ నాయికాయా ఇవ నాయక స్వాపి తే భేదాః స
న్వీతి వాచ్యమ్, తస్యా అవస్థాభేదేన భేదాః. తస్య చ
స్వభావభేదేన భేదా, ఇతి విశేషాత్. అనుకూలత్వం
దక్షిణత్వం ధృష్టత్వం శరత్వ మితి చత్వార ఏవ నాయ
కస్య స్వభావా ఇతి, అన్యథావస్థాభేదేన యది
నాయక స్వాపి భేదః స్వాత్, తదా, ఉత్కు విప్రబద్ధ

ఖండ్జితాదయో నాయకాః స్వీకర్తవ్యాః, తథాచ,
సంకేత వ్యవస్థాయాం స్త్రీణా మనాగమనేనసంప్రదా
యాత్ నాన్యనాగమశక్త్యా, ధూర్తత్వ మన్యోప
భోగచిహ్నితత్వం చ నాయకానాం న తు నాయకా
నామ్ తాః ప్రతి తదుద్ధాటనే రసాభాసాపత్తేః.

నాయకకుంభోలే (నాయకకు చెప్పిన) యాభేదములు నాయకునికిని
కలుగునుగాక యని చెప్పఁగూడదు. (ఏలయన,—) నాయకకు అవస్థా
భేదముచేత భేదములనియు నాయకునికి స్వభావభేదముచేత భేదము లనియు
ఒకవిశేషము (ఉన్నందు) వలన, అచుకూలత్వము దక్షిణత్వము ధృష్టత్వము
శరత్వము నను నాలుగే నాయకస్వభావములు అని (విశదము). అట్లు గాక
అవస్థాభేదమునుబట్టి నాయకునికిని భేదము కలుగు నేని, అంతట ఉత్క
విప్రలబ్ధ ఖండితాది నాయకులను అంగీకరింపవలసివచ్చును; ఆ ట్లంగీకరించు
టకు (ఈవత్సయమాణ విరోధము లున్నవి:—) సంకేతవ్యవస్థయందు (సంకే
తమునకు) స్త్రీలు రామి సంప్రదాయవిరుద్ధంబు గావున (స్త్రీ) రామికి
కౌరణ మేమో యను సందేహము (పురుషునికి) కలుగదు, (ఇందువలన
ఉత్కనాయకుఁడు లేఁడు.) (మఱి) ధూర్తత్వము అన్యోపభోగచిహ్నితత్వ
మును నాయకులకే గాని నాయకలకు కావు, (ఏలన—) స్త్రీలకు సయితము
వానిని (ధూర్తత్వాన్యోపభోగచిహ్నితత్వములను) చెప్పుట రసాభాసము
గావున; (ఇందువలన విప్రలబ్ధ ఖండిత నాయకులు నిరస్తులు.)

సర్కసచివుఁడు.

తేషాం సర్కసచివః పీఠమర్ధ విట చేట. విదూషక
భేదా చ్చతుర్విధః.

అనాయకులకు క్రిడాసఖుఁడు పీఠమర్థ విట చేట విదూషక భేదము చేత నాలుగు విధములవాఁడు.

పీఠమర్థుఁడు.

కుపితస్త్రిప్రసాదకః పీఠమర్థః, యథా.

అలిగినచెలువను అలుకదీర్చువాఁడు పీఠమర్థుఁడు. ఉదా.

కోఽయం కోపవిధిః! ప్రయచ్ఛ కరుణా

గర్భం వచో, జాయతాం

పీయూషద్రవదీర్ఘి కాపరిమలై

రామోదినీ మేదినీ,

ఆస్తాం వా, స్పృహయాభిలోచన మిదం

వ్యావర్తయన్తి ముహూ

ర్వృష్టై కుప్యసి తస్య సున్దరి తపో

బృన్దాని వన్దామహే

౧౧౬

అలిగిననాయికకు నాయకునిమిత్రుఁడు వచించుట. — (హే)సున్దరి = (ఓ)యందగ త్రియా, కః ఆయం కోప విధిః = ఏమి యీ కోప ప్రకారము (అపూర్వము, ఇది తగదు, మాను మని భా.), కరుణా గర్భం వచః ప్రయచ్ఛ = గర్భమందు (లోపల) కరుణగలదైన మాటను ఒసంగుము (కని కరము వహించి మాట యాడుము), (దానంజేసి) మేదినీ పీయూష ద్రవ దీర్ఘి కా పరిమలైః ఆమోదినీ జాయతామ్ = భూమి అమృత ద్రవంపు నడ బావియొక్క నెత్తపులచేత తావిగలది యగునుగావుత (ఆమెయొక్క వచనము అమృతమువంటిది గావున ఆమెపలికినచో భూమియందెల్ల అమృతసౌరభము నిండు నని భా.); ఆస్తాం వా ఉండునుగాక (పోనీ నీవు మాటలాడ

నేవలదు), స్పృహయాశు ఇదం లోచనం ముహుః వ్యావర్తయన్తి (సతీ)
 = (ప్రియునిఁ గన) నభిలషించుచున్న యీ కంటిని మాటిమాటికి పెడమ
 టించుచున్నదాన (వై), యన్నై కుప్యసి తస్య తపో బృద్ధాని వద్దామహే
 = ఎవనిమీఁద కోపగించుచున్నావో అతని తపః పరంపరలను కొనియాడు
 చున్నాము (చున్నాను), (నీకు కోపము గల్గుట - నీయొక్క ప్రేమాతిశయ
 ముచేత, ఆ ప్రేమాతిశయమునకు పాత్ర మగుభాగ్యము ఎన్నియో తపంబుల
 వలనఁ దక్క లభింప దని భా.) అలుకతీర్చు నేర్పరి గాన పీఠ
 మరుఁడు.

విటుఁడు.

కామతన్త్రకలాకోవిదో విటః, యథా.

కామవ్యాపారకాన్త్రమందు ప్రవీణుఁడు విటుఁడు. ఉదా.

ఆయాతః కుముదేశ్వరో, విజయతే సర్వేశ్వరో మారుతో,
 భృజః స్ఫూర్జతి భైరవో, న నికటం ప్రాణేశ్వరో ముఞ్చతి,
 ఏతే సిద్ధరసాః, ప్రసూనవిశిఖో వైద్యోనవద్యోత్సవో,
 మానవ్యాధిరసా కృశోదరి కథం త్వచ్చేతసి స్థాస్యతి! ౧౧౭

భైరవః = (విరహిజన) భయంకరుఁడు, కుముదేశ్వరః - కుముద =
 తెల్లగలువలయొక్క - ఈశ్వరః = దొర (చంద్రుఁడు), ఆయాతః = ఉద
 యించినాఁడు, [భైరవః = (విరహిజన) భయంకరుఁడు] - సర్వేశ్వరః -
 (ప్రాణమగుటచేత) సర్వ = ఎల్లవారికిని - ఈశ్వరః = ప్రభువయిన, మారు
 తః = వాయుదేవుఁడు, విజయతే = ఉత్కర్షగలిగియున్నాఁడు చక్కఁగా
 పీచుచున్నాఁడు, [భైరవః = (విరహిజన) భయంకరమయిన] - భృజః స్ఫూ
 ర్జతి = తుమ్మెద మ్రోయుచున్నది, ప్రాణేశ్వరః నికటం న ముఞ్చతి = ప్రాణ

నాగుండు సమీపమును వదలకున్నాడు, ఏలే=ఈనాలుగును, సిద్ధరసాః-
సిద్ధ = తప్పక ఫలించునట్టి - రసాః = శృంగారరసముకలవారు, పిరు పని
విడిచిచో శృంగారరసోత్పత్తి తప్పదని భా.), ప్రసూన విశిఖః అనవద్యో
త్పః వైద్యః = పుష్ప బాణుండు (అనవద్య =) భంగములేని (ఉత్పః
=) జయముకలయట్టి (చేతివాసికలయట్టి) వెజ్జ, (ఇట్టివైద్యునికి ఈసిద్ధాపథ
ములకును తిరుగబడి), అసౌ మాన వ్యాధిః త్వత్ చేతని కథం స్థాగ్యతి=
(నిన్ను బాధించుచున్న) యీ యలుక రోగము నీ మనస్సులో ఎట్లు నిలు
చును? (నిలువ దనుట; ఇన్నిప్రబలమదనోద్ధి పకములు ఏచుచుండగా మాన
మును నీ వెట్లు వదలకుండువు తప్పక వదలుదువు, అని భా. వదల తేని ఈ
చంద్రాదులచే కడు శ్రమపడుదువు, కావున, వదలుము, అని హితోక్తి.)

కామోద్ధి పకత్వమును ఉపన్యసించుటచేత కామకామ్రుపాండిత్య మగ
పడుచున్నది.

చేటుండు.

సంధాన చతుర శ్చేటః యథా.

(నాయికానాయకులను) కూర్చుట్టయందు నేర్పరి చేటుండు. ఉదా.

సా చన్ద్రసున్దరముఖీ స చ నన్దనూను

దైవాన్నికుజ్జభవనం సముపాజగామ,

అత్రాస్తరే సహచర స్తరణౌ కరోరే

పాసీయ పాన కపటేన సరః ప్రతస్థే.

౧౧౮

చన్ద్ర) సున్దర ముఖీ సా (చ) స నన్ద నూనుః చ = జూబిల్లి వలె నంద
మయిన మొగముగలదైన యారాధ (యు) ఆ నంద తనయుండు (కృష్ణుం
డు) ను, దైవాత్ నికుజ్జ భవనం సముపాజగామ = దైవయోగంబున పొద
రింటికి వచ్చెను (వచ్చిరి), అత్ర అస్తరే సహచరః తరణౌ కరోరే (సతి)

పానీయ పానకపటేన సరః ప్రతస్థే = అంత లోపల సంగాతకాండ ప్రొద్దు తీవ్రముగా (నుండగా) జలము త్రాగుట యను మిషచేత కొలనికి తరలెను. తానచట నున్నచో వారికి కలయిక కలుగదని అవలి కేగెను గావున ఈసహచరుడు సందానకుశలుడు.

విదూషకుడు.

అజ్ఞాదివైకృతై ర్హాస్యకారీ విదూషకః. యథా,
అవయవాదివికారములచేత నవ్యు పుట్టించువాడు విదూషకుడు. ఉదా.

ఆనీయ నీరజముఖం శయనోపకణ,

ముత్కణ్ఠితోఽస్మి కుచకఞ్చుక మోచనాయా,

అ త్రాస్తరే ముహు రికారి విదూషకేణ

ప్రాత స్తన స్తరుణకుక్కుట కణ్ఠనాదః.

౧౧౯

నాయకునిమాట. — నీరజ ముఖం శయన ఉపకణ్ఠమ్ ఆనీయ = కమల వదనను పడక దగ్గఱకు తెచ్చి, కుచ కఞ్చుక మోచనాయ ఉత్కణ్ఠితః అస్మి = చన్నుల అవికను విప్పటకు వేగిరపాటుకలవాడను అయితిని, అత్ర అస్తరే = ఈ లోపల, విదూషకేణ ప్రాత స్తనః తరుణ కుక్కుట కణ్ఠ నాదః ముహుః అికారి = విదూషకునిచేత ప్రాతఃకాలపు గొదమ కోడి గొంతు ధ్వని పలుమాలు చేయబడెను. (= విదూషకుడు పలుమాలు ప్రాతఃకాలపుగొదమకోడిహాతను కూసెను; విదూషకుడు నవ్వింపుటకై యట్టిహాతలు చేర్చినవాడని సంగతి.)

నీరజముఖి శయనమునకు రాగా ననక, నీరజముఖిని శయనమునకు తెచ్చి యనుటచేత, నాయక నవోధ, ఇంక విస్రబ్ధనవోధ కాలేదు. దానం జేసి నాయకను సంభోగ వ్యాపారములకై కైవసము సేసికొనుటకు నాయకునియత్నము వలసియున్నది. అట్లు ఈ కూతలకు మోసపోయి తెల్లవాటె

ననుభవచేత సద్యఃప్రమదవిచ్ఛేదమైనను, (విచ్ఛేదముగానీయక ఆరాత్రిని కోలుపో నొల్లక నాయక నులువుగా కైవసమును సంభోగంబునం గుడిరి నను, ఈ రెండుపక్షంబులందును), రాత్రి యనువర్తించుచునే యుండు నందు న ఆహారలు విదూషకవైకృతము లనితెలియుటయు అందుచేత హాస్యమయి ఆహాస్యముచేత నవోధ విస్రబ్ధయై (ద్వితీయపక్షమున మఱియు విస్రబ్ధయై) నాయకునికవుంగిటి ననగి పెనగి పొందులం దేలుటయు ఘటిల్లును. అప్పటినుండి, ఆవైకృతము స్ఫులిగోచర మైనప్పు డెల్ల హాస్యము గలుగుచుండును. తత్కూరి గావున విదూషకుఁడు.

తెల్ల వాఱునప్పటికూత వంటి దగుట - వారిని బెదరువఱుచుటకు కొదవకొడివలె ననుటచే బిగ్గఱగాను దీర్ఘముగాను అని యర్థము; అట్లు కూయుట చక్కఁగా వినఁబడుటకును ఏదో శబ్దమాత్ర మనికాక కొడికూతయే యని నిశ్చయము తోచుటకును. పెక్కులూ కొళ్ళు అట నటం గూయుచున్నవి, చక్కఁగా తెల్లవాఱి పోయినది, అని బ్రమయుటకై పలుమాఱు కూయుట.

సాత్త్విక భావములు.

స్వేదః స్తమ్భోఽథ రోమాఞ్చః స్వరభజ్ఞోఽథ వేపః
వైవర్ణ్య మశ్రు ప్రళయ ఇత్యష్టే సాత్త్వికా మతాః.

స్వేదః = చెమట, స్తమ్భః = మ్రానుపాటు (అరయవములు పని దక్కుట), అథ=మఱియు, రోమాఞ్చః = గగుర్పాటు, స్వరభజ్ఞః=గద్గద స్వరము, అథ, వేపః=కంపము, వైవర్ణ్యము=వర్ణము మాటుట, అశ్రు = కన్నీళ్ళు, ప్రళయః = ఇంద్రియవ్యాపార నాశము (ఱిచ్చపాటు), ఇతి అష్టే సాత్త్వికా మతాః = అనునెనిమిది (య) సాత్త్విక భావములని చెప్పఁబడినవి. సత్త్వమువలనఁ బుట్టినవి గావున సాత్త్వికములు.

భేదో వాచి, దృశో ర్జలం, కుచతతే

స్వేదః, ప్రకమ్పాఽధరే,

పాణ్డు ర్గణ్డతతే, తనౌ చ పులక

వ్రాతో, లయ శ్చేతసి,

ఆలస్యం నయనద్వయే, చరణయోః

స్తమ్భః, సముజ్జృమ్భతే,

త త్కిం రాజపథే వ్రజేన్ద్రితనయః

కృష్ణ స్త్వయాఽఽహోకితః ?

నాయకతో సఖి వచించుట. — (నీకు), వాచి భేదః = మాటయందు గద్గదస్వరము, దృశోః జలమ్ = కన్నులయందు బాష్పము, కుచతతే స్వేదః = చనుదరియందు చెమరు, అధరే ప్రకమ్పః = మోవియందు అదరు, గణ్డతతే పాణ్డుః = చెక్కిటి ప్రదేశమందు తెల్లఁదనము, (కిం) చ = (మఱి) యు, తనౌ పులక వ్రాతః = మేనియందు పులకల మొత్తము, చేతసి లయః = మనస్సులో టిచ్చపాటు, నయన ద్వయే ఆలస్యమ్ = కను దోయియందు మందత, చరణయోః స్తమ్భః = పాదములయందు మ్రోసుపాటు, సముజ్జృమ్భతే = (ఈచెప్పినది ఒకటొకటియు) అతిశయిల్లుచున్నది; తత్ త్వయా రాజపథే వ్రజ ఇన్ద్రితనయః కృష్ణః ఆలోకితః కిమ్ = కావున నీచేత రాజ మార్గమందు గొల్లల దొరయొక్క కొమరుఁడు కృష్ణుఁడు చూడఁబడినాఁడా ఏమి? శ్రీకృష్ణుని చూచినందునం గానిచో నీమేన సకలసాత్త్వికములు ఒక్క మ్మడి నేల యుదయించు నని భా. ఈశ్లోకమునకు ఈవిధరించినపారము మకరందకారునిది; వ్యంగ్యార్థకాముదీ కారునిపారము ఇట్లున్నది. —

[భేదో వాచి, దృశో ర్జలం, కుచతతే

స్వేదః, ప్రకమ్పాఽధరే,

పాణ్డు ర్గణ్డతటీ, వపుః పులకితం,
 లీనం మన స్త్రిషత్తి,
 ఆలస్యం నయనశ్రీయ, శ్చరణయోః
 స్తమ్భః, సముజ్జ్వమ్భతే,
 త త్కిం రాజపథే నిజామధరణీ
 పాలోఽయ మాలోకితః?]

నిజాముఁడని దేవగిరిప్రభువుపేరనియు, లేక, (ఇష్టార్థకల్పనాప్రతిభ
 చేత) నిజాత్ ఆత్మీయాత్ అమతి ప్రాప్నోతి అను వ్యుత్పత్తిచే నిజాముఁ
 డనఁగా శ్రీకృష్ణుఁడనియు, అర్థములు వ్యంగార్థకామదిలో వ్రాయఁబడి
 యున్నవి. కాని సాత్త్విక భావసమాహారోదాహరణపరముగా నుపక్రాంత
 మయిన యీ శ్లోకములో ఈ పాఠముల రెంటును ఎనిమిది సాత్త్వికభావ
 ములకు పైగా ఆలస్య మను వ్యభిచారిభావము గూడ నొకటి చేరియున్నది.
 దానిం దొలించుటకు ఈక్రింది యట్లు పరింపవచ్చును. —

[భేదో వాచి, తథా జలం నయనయో,
 ర్భిమ్బాధరే వేపధుః
 గణ్డే పాణ్డురుచి, స్తనౌ చ పులక
 వ్రాతో, లయ శ్చేతసి,
 స్వేదామ్భః కుచమణ్డలే, చరణయోః
 స్తమ్భః సముజ్జ్వమ్భతే,
 త త్కిం రాజపథే నిజామధరణీ
 పాలః సమాలోకితః?]

శృంగారరసనిరూపణమ్.

రతిస్థాయిభావః శృంగారః.

రతి యనగా సంభోగవిషయకేచ్ఛారూప చిత్తవృత్తివికేషము.
అది దేనికి స్థాయి భావమో అది శృంగారము.

స ద్వివిధః సంభోగో విప్రలబ్ధశ్చ.

అది రెండువిధములు, సంభోగము విప్రలంభము నని.

సంభోగము.

విలాసినోఽసంయుక్తయోః దర్శనస్పర్శనాదిః సంభోగః.
యథా,

కూడియున్నవా రయిన విలాసవతీ విలాసవంతులయొక్క పరస్పర
దర్శనస్పర్శనాదికము సంభోగము. ఉదా.

వియతి విలోలతి, జలదః

స్థలతి, విధు శ్చలతి, కూజతి కపోతః,

నిష్పతతి తారకాతతి,

రాన్దోళతి వీచి రమరవాహిన్యాః.

౧౨౧

ఇది విషయనిగరణఫక్తిచే విపరీతరతవర్ణనము. — వియతి విలోలతి
(సతి) = ఆకాశము (కాను) అసీయాడుచు (ఉండఁగా), జలదః స్థలతి =
మేఘము (క్రొస్తుడి) జాలుచున్నది, విధుః చలతి = చంద్రుఁడు కదలుచు
న్నాఁడు, కపోతః కూజతి = పావురము (కంఠదేశము) కూయుచున్నది
(పావురపుగుబాళింపునంటిమిణితములను పలుకుచున్నది), తారకా తతిః
నిష్పతతి = నక్షత్రముల (ముత్తైముల) మొత్తిము రాలుచున్నది (ముత్తైముల

పేర్లు పెరిగి ముత్రములు రాలుచున్నవి), అమర వాహిన్యాః వీచిః ఆన్తో శలి=వేల్పు తేటి యల (వళి) ఊగులాడుచున్నది (వళి నాయకునికి పైగా నున్నది గావున సేలఁబాటుసేటియల యనక మిన్నేటియల యనుట. అందుచేత లావణ్యాతి శయము కూడ నూచితము.) బాహ్యార్థము — అకౌశము చలింపఁగా మేఘము జాతినది, చంద్రుఁడు కదలసాగెను, పావురము కూయందొడంగెను, చుక్కలు రాలఁజూచినవి, గంగాతరంగము లూగులాడుచున్నవి. — అని. ఇయ్యర్థమున, ఆధారమైనయాకౌశము అల్ల కల్లోల మగుడు ఆధేయము లైనమేఘాదులును అట్లే అయిన వని సంగతి.

విప్రలంభము.

కారణవిశేషేణ తయో ర్విశ్లేషో విప్రలంభః. యథా.
కారణవిశేషముచే ఆయిరువురకును ఎడఁబాపు విప్రలంభము. ఉదా.

ప్రాదుర్భూతే నవజలధరే త్వత్పథం ద్రష్టుకామాః

ప్రాణాః పక్ష్యేరుహదళదృశః కణ్ఠదేశం ప్రయాన్తి,

అన్యత్ కిం వా తవ ముఖవిధుం ద్రష్టు ముష్టియ గన్తు

వక్షః పక్షం సృజతి బిసినీపల్లవస్య చ్చలేన. ౧౨౨

నాయకునికి నాయకదళను సఖి నివేదించుట. — నవ జలధరే

ప్రాదుర్భూతే (సతి) = క్రొత్త మబ్బు ఉడయించినది (అగుచుండఁగా),

పక్ష్యేరుహ దళ దృశః ప్రాణాః త్వత్ పథం ద్రష్టు కామాః (సంతః)

కణ్ఠ దేశం ప్రయాన్తి = తామర రేకులవంటి కన్నులుగలదాని (యా

సుందరియొక్క ప్రాణములు నీయొక్క (నీవు వచ్చెడు) దారిని చూడఁగోరి

నవి (అగుచు) గొంతు ప్రదేశమునకు పోవుచున్నవి (ఈమబ్బువలన నీతోడి

విరహమునందు కంగతప్రాణ యై యున్నది, త్వరగా వచ్చి కాపాడుము

అని భా.), అన్యత్ కింవా = ఇంక నొకవిశేషము, తవ...గన్తుమ్ = నీ

యొక్క ముఖచంద్రుని చూచుటకై (ఉడ్డియ =) ఎగిరి వచ్చుటకుఁగాను,
వక్షః బిసినీపల్లవస్య ఛలేన పక్షం సృజతి = తొమ్ము తామరచిగురాకు
యొక్క (= లేతతామరాకుయొక్క) మిషచేత టెక్కను చేసికొనుచున్నది.
(తాపశాంతికై పాలిండ్లపై కప్పడముగా సంపాదించిన లేతతామరాకును
టెక్కగాను త్రేప్రిక్షించినాఁడు.) విప్రలంభము తెల్లమే.

విప్రలంభావస్థలు.

విప్రలమ్భే చాభిలాష చింతా స్మృతి గుణకీర్తనోద్వేగ
ప్రలాపోన్మాద వ్యాధి జడతా నిధనాని దశావస్థా
భవన్తి.

విప్రలంభమందును అభిలాష చింత స్మృతి గుణకీర్తనము ఉద్వేగము
ప్రలాపము ఉన్మాదము వ్యాధి జడత నిధనము (అని)పది యవస్థలు కలుగును.

అభిలాష.

తత్ర సంగమేచ్ఛాభిలాషః. యథా.

ఆపదించిలో అభిలాష యనునది సంగమేచ్ఛ. ఉదా.

తస్యాం సుతనుసరస్యాం

చేతో నయనం చ నిష్ప్రసృతమ్,

చేతో గురు వినిమగ్నం,

లఘు నయనం సంప్రతం భ్రమతి.

౧౨౩

ఆ (సుతను =) సుందరియ నెడికొనియందు (నాయొక్క) మనస్సు
కన్నును పడినది (పడినవి), మనస్సు (ప్రేమభారముచేత) బరువు (గావున)
మునిగినది, తేలిక (యగుటచేత) కన్ను తేలి యాడుచున్నది. మునుగుట
యనఁగా మఱల నాయకునికడకు రాక అచటనే సక్తమై పోవుట, అనఁగా

సదా ఆమెనే కోరుచుండుట; అటనే తేలియాడుట యనఁగా ఆమెనే గాంచుచుండుట; కన్ను తేలిక యనఁగా, ప్రేమ మనోగతము గాని నేత్ర గతము గాదు గావున అబరువు కంట లే దనుట; బరువు లేనిది కనుకనే కొలనిపై అన్నిప్రక్కల తేలియాడుట. భ్రమించుచున్న దనుటచే ఆమెను ప్రత్యంగము విలోకించుచున్న దని భా.

చింత.

సందర్శనసంతోషయోః ప్రకారజిజ్ఞాసా చింతా, యథా.

సందర్శనప్రకారమును సంతోషప్రకారమును తెలియఁ గోరుట చింత, ఉదా.

మయా విధేయో ముహూ రద్య తస్మిక్

కుజ్జోపకణ్ఠే కలకణ్ఠనాదః,

రాధా మధో ర్విభ్రమ మావహన్తి

కుర్వీత సేత్రోత్పలతోరణాని.

౧౨౪

శ్రీకృష్ణులవారు సహచరునితో పల్కుట. — (కర్తృరమున బీక). — మయా అద్య తస్మిక్ కుజ్జ ఉపకణ్ఠే ముహూః కలకణ్ఠ నాదః విధేయః = నేను ఇప్పుడు ఆ (పూర్వసంకేతితమైన) పొదరింటి చెంగట పలుమాలు కోకిల కూతను కూయవలయును, (ఏల యన -), రాధా మధోః విభ్రమమ్ ఆవహన్తి నేత్ర ఉత్పల తోరణాని కుర్వీత = రాధ (ఆకూతలను విని) వసంతముయొక్క భ్రమను దాల్చినదై (వసంతము వచ్చిన దని భ్రమపడి ఇరకను వనవిహార పుష్పపచయ నికుంజనురతాదులందు ఓలలాడ వచ్చును గదా యను సంతోషముచేత) కన్నుగలువల తోరణములను గట్టును (కలువ తోరణములవంటి చూపువరుగులను నలుదెగలందు పఱపును). ఆ సంతోషప్రకారమును ఆదర్శనప్రకారమును చూడఁ గోర్కి గాన చింత,

స్మృతి.

ప్రిచూశితచేష్టాద్యద్వోధితసంస్కారజన్యంజ్ఞానస్మృతిః.

(తా ననుభవించిన) ప్రియా సంబంధి చేష్టాదులచే (తనమనస్సున) కలిగినసంస్కారమువలన పుట్టినజ్ఞానము (అనగా ప్రియాచేష్టాదులను జ్ఞాపి సేసికొనుట) స్మృతి.

రామో లత్తృణ, దీర్ఘదుఃఖచకితో నావిష్కరోతి వ్యథాం,
శ్వాసం నోష్ణతరం జహాతి, సలిలం ధత్తై న వా చక్షుషోః,
వాతావర్త వివర్తమాన దహన క్రూరై రనన్ద జ్వరైః
క్షౌమః కిం తు విదేహరాజతనయాం భూయఃస్మరణ వర్తతే.

సీతావియోగమగున్న లైన శ్రీరాములవారిం గూర్చి లత్తృణునితో నుగ్రహింపబడుట. — (హే) లత్తృణ = (ఓ) లత్తృణా, రామః దీర్ఘదుఃఖ చకితః వ్యథాం న ఆవిష్కరోతి = శ్రీరాముడు చిరమైన వియోగ శోకముచేత తల్లడిల్లినవాడు (అయ్యును) (తన) వెతను (ధీరోదాత్తుడుగాన) బయలుపడసీయడు, ఉష్ణతరం శ్వాసం న జహాతి = మిక్కిలి వేడియగు నూర్చును విడువడు (మిక్కిలి వేడిగా నిట్టూర్పులు విడువడు), కిం వా = మఱియు, చక్షుషోః సలిలం న ధత్తే. కన్నులయందు బాష్పమును ధరింపడు (కంట తడివెట్టుకొనడు), కింతు = మఱియేమి చేసెడి ననగా, వాత ఆవర్త వివర్తమాన దహన క్రూరైః అనన్ద జ్వరైః క్షౌమః = గాలియుక్కనుడిచే తిరుగుడుపడుచున్న నిష్పవలె బాధించునవైన మన్మథ తాపములచేత కృశించినవాడై, విదేహరాజతనయాం భూయః స్మరణ వర్తతే = విదేహరాజు కూతును (= సీతను) మిక్కిలి తలంచుకొనుచు ఉండెడిని,

గుణకీర్తనము.

విరహౌ కాంతావిషయకప్రశంసాప్రతిపాదనం గుణకీర్తనమ్, తద్యథా.

వియోగమందు కౌంతను గూర్చిన స్తుతిని చెప్పట గుణకీర్తనము,
దానికి ఉదా.

స్వర్గః స్తనతటస్పర్శో, వీక్షణం వక్త్రవీక్షణమ్,
తస్యః కేళికథాలాపసమయః సమయః సఖే. ౧౨౬

నాయకుఁడు సఖునితో చెప్పట.—(హే) సఖే=(ఓ) చెలికాఁడా,
తస్యః స్తన తట స్పర్శం స్పర్శం = దాని చను గట్టును తాఁకుట (యే)
తాఁకుట, (తస్యః) వక్త్ర వీక్షణమ్ వీక్షణమ్ = (దాని) మోమును చూచుట
(యే) చూచుట, (తస్యః) కేళి కథా ఆలాప సమయః సమయః = (దాని)
సురతకథలను వాఁతుచ్చు వేళ (యే) వేళ.

ఉద్వేగము.

కామక్లేశజనితసకలవిషయహేయతాజ్ఞాన ముద్వేగః,
యథా.

సకలవిషయములును హేయములు (త్యజింపవలసినవి) అని మదన
బాధచేత కలిగినబుద్ధి ఉద్వేగము. ఉదా.

గరళద్రుమకన్ద మిన్దుబిమ్బం,
కరుణావారిజవారణో వసన్తః,
రజసి స్తరభూపతేః కృపాణీ,
కరణీయం కి మతః పగం విధాతః? ౧౨౭

నాయిక బ్రహ్మను దూఱుచున్నది.—ఇస్తు బిమ్బం గరళ ద్రుమ
కన్దమ్=చంద్ర చుండలము విష వృక్షముయొక్క వేరు (వెన్నెలతాఁకుడు)
విషవృక్షపర్ణాదిస్పర్శవలె కాల్చుచున్నదనుట). వసన్తః కరుణా వారిజ
వారణః = వసంతుఁడు కనికర మనెడు తామరకు ఏనుఁగు (కనికరములేని
ఘాతకుఁడనుట), రజసి స్తర భూపతేః కృపాణీ = రాత్రి (విరహిమార
కుండైన) మరుండనెడి రాజుయొక్క కత్తి (కోసి చంపుచున్న దనుట, ఈ

రాత్రి మృత్యువు తప్ప దని భా.), విధాతిః = (ఓ) బ్రహ్మ, (నన్ను ముగించుటకు పీనిని చేసితివి గదా, ఇవి చాలక) అతః పరం కిం కరణీయమ్ = ఇటు తర్వాత ఏమి చేయవలసినది (చేయనున్నావు) ? చంద్రాదులం గూర్చి హేయతాబుద్ధి.

ప్రలాపము.

ప్రియాశ్రితకాల్పనికవ్యవహారః ప్రలాపః. యథా.

ప్రియసు గూర్చిన కల్పితవ్యవహారము ప్రలాపము. ఉదా.

అద్విసంవీక్షణం చక్షుః, రద్విసమ్మేళనం మనః,

అద్విసంస్పర్శనః పాణి రద్య మే కిం కరిష్యతి? ౧౨౮

అద్విసంవీక్షణం మే చక్షుః . అద్య కిం కరిష్యతి = ప్రతివీక్షణము లేని నా కన్ను, ప్రతిమేళనములేని (నా) మనస్సు, ప్రతిస్పర్శలేని (నా) చేయి (యు) ఇప్పుడు ఏమి చేయును. (కన్ను ఎవరిని చూడను, మనస్సు ఎవరిని చేరను, చేయి యెవరిని తాళను, చెలి చెంత లేనందున ఇ వన్నియు నిర్విషయ మైనవి, అని భా.)

ఈయద్వి సంవీక్షణత్వాదికము కల్పితవ్యవహారము గావున ప్రలాపము.

ఉన్మాదము.

బౌత్సుక్య సంతా పాది కృత మనోవిపర్యాస సముత్థ

ప్రియాశ్రిత వృథావ్యాపార ఉదన్మాదః.

విలంబమునోర్వమి జ్వరము లోనగుహానిచేత చేయఁబడిన బుద్ధిభ్రంశమువలనఁ గలిగిన ప్రీయాసంబంధివృత్తి వ్యాపారము ఉన్మాదము.

స వ్యాపారః కాయీకో వాచిక శ్చేతి ద్వివిధః.

ఆచేష్ట కాయికము (కాయముచేత అనఁగా దేహముచేత నిష్పన్నమయినది) వాచికము (వాక్కుతము) నని యిరుదెఱుంగులు. (దానింబట్టి

యన్నాదంబును కాయకము వాచికము నని రెండువిధములు.) కాయకమునకు ఉదా.

ప్రతిఫల మమృతాంశోః ప్రేక్ష్య కాంతో మృగాక్ష్యా
ముఖ మితి పరిహాసం కర్తు మభ్యుద్యతో భూత్,

అథ శిథిలితవాచో మాన మాశబ్ద్య తస్యాః

స్పృశతి పులకభాజా పాణిపజ్జేరుహేణ. ౧౨౯

కాంతః = నాయకుడు, అమృతాంశోః ప్రతిఫలం ప్రేక్ష్య = చంద్రునియొక్క ప్రతిబింబమును చూచి, మృగా...భూత్ = కాంతయొక్క ముఖము అని (అనుకొని) ఎగతాళి చేయ నుద్యుక్తుడు అయెను; అథ శిథిలిత వాచః తస్యాః మానమ్ ఆశబ్ద్య = తర్వాత (మాటు) పలుకకయున్న యామెయొక్క మానమును శంకించి (ఆ ప్రతిబింబము మాటుపలుకమిని కాంతయే మాటుపలుకమిగా భావించి), పులక భాజా పాణి పజ్జేరుహేణ స్పృశతి = గగుర్పాటు పొందిన కేలు దమ్మితో (ఆచంద్ర ప్రతిబింబమును) తాకుచున్నాడు. ఉత్తరార్థమున కాయకము స్పష్టము.

వాచికమునకు ఉదా.

కిం రే విధో మృగదృశో ముఖ మద్వితీయః,

కన్దర్ప దృప్యసి దృగమ్బుజ మన్య దేవ,

ఝంకార మావహసి భృజ్ తను ర్న తాదృక్,

కర్తాణి ధి జ్ఞ పున రీదృశ మీక్షణీయమ్. ౧౩౦

కిం రే విధో = ఏమి రా చంద్రుడా, మృగదృశః ముఖమ్ అద్వితీయమ్ = (నా) హరిణాక్షియొక్క వదనము సాటిలేనిది, కన్దర్ప దృప్యసి (కిమ్) మదనుడా గర్వించెదవు (ఏల), దృక్ అమ్బుజమ్ అన్యత్ ఏవ = (నాచెలియొక్క) కన్నుల దామర వేణీ (అనిర్వచనీయ మనుట), భృజ్ ఝంకారమ్ ఆవహసి (కిమ్) = తుమ్మెదా ఝంకారము చేసెదవు ఏల, తనుః

తాదృక్ = (నాచెలి) మేను అట్టిది కాదు, కర్తాణి ధిక్ = (మీ) పనులు ఇనీ (ఏమిపాడుపనులు); ఈదృశం పునః న ఈక్షణీయమ్ = ఇట్టిది మఱి (ఎందును) గాన గాదు, నాయకునివాచికోన్వాదము స్పష్టము.

వ్యాధి.

మదనవేదనా సముత్థ సంతాపకార్యాద్యదోషో వ్యాధిః.
యథా.

మదనబాధచేతఁ గల్గినజ్వరకార్యాద్యదోషము వ్యాధి, ఉదా.

కోదణ్డం విశిఖో మనోనివసతిః కామస్య, తస్యా అపి
భ్రూవల్లీనయనాఞ్చలం మనసి తే వాసః సమున్మీలతి,
ఇత్థం సామ్యవిధౌతయోః ప్రభవతి, స్వామిక్ స్తథాస్నిహ్యతాం
తస్వానా తనుతాంక్రమా దతనుతాం నైషా యథాగచ్ఛతి.

వియోగినీదూతి నాయకునితో వక్కాణించుట. — కామస్య కో
దణ్డం విశిఖః మనో నివసతిః = మదనునికి విల్లు బాణము మనస్సులో వసించుట (కలవు), తస్యా అపి భ్రూ వల్లీ నయన అఞ్చలం తే మనసి వాసః సమున్మీలతి = ఆమెకును బామ తీఁగ కనుఁ గొన నీ మనస్సులో కాపురము దీపించుచున్నది (దీపించుచున్నవి), (నింటికి సాటి కనుబామ, కోలకు సాటి కటాక్షము, మనోవసతికి మనోవసతి యని భా.), ఇత్థం తయోః సామ్య విధౌ ప్రభవతి (సతి) = ఈతీరున ఆయిరువురకు సాదృశ్య ప్రకారము నెలకొను (చుండఁగా), స్వామిక్ = ఓయేలినవాఁడా, తనుతాం తస్వానా ఏషా క్రమాత్ అతనుతాం యథా న గచ్ఛతి తథా స్నిహ్యతామ్ = తను త్వమును (కౌర్వ్యమును) పొందుచున్న యీమె క్రమక్రమముగా అతనుత్వమును (దేహము లేనిదగుటను) ఎట్లు పొంద వుండునో అట్లు (నీవు) డయ నేయవలయును. ఈ యిరువురకును ఉక్తసామ్య మున్నను, ఈమె తనువు, మధనుఁడు అతనువు అని వ్యతిరేకముగూడ ఇప్పటికిఁ గలదు. ఈ

మెయు అతసువు (దేహము లేనిది - మృత) అగునేని అప్పటికి వ్యతిరేకము
తీటి సామ్యము సమగ్ర మగును, అట్లు మాత్రము కా నీయకుము, అని
యర్థము; త్వరగా వచ్చి కూడి కాంతప్రాణమును కావుము అని భా.
ఇది మదనవేదనాజనిత కార్యము కాన వ్యాధి.

జడత.

విరహావ్యధామాత్రవేద్య జీవనావస్థానం జడతా. యథా,
ప్రాణ మున్న దని విరహ వేదనచేతమాత్రమే తెలియునవస్థ జడత.
ఉదా.

పాణి ర్నిరవకబ్జుణః స్తనతటి
నిష్కమ్పమానాంశుకా,
దృష్టి నిశ్చలతారకా, సమభవ
నిస్తాణ్డవం కుణ్డలమ్,
క శ్చిత్రార్పితయా సమం కృశతనో
రేభదో భవే, నో యది
త్వన్నామశ్రవణేన కోఽపి పులకా
రమ్భః సముజ్జృమ్భతే.

౧౩౨

దూతి నాయకునితో నాయకయొక్క విరహదశను చెప్పుచున్నది. —
పాణిః సీ రవ కబ్జుణః సమభవత్ = (కాంతయొక్క) చేయి (నీర రవ =)
చప్పుడులేని గాజులుగలది అయినది (కదలిక లేనందున నని భా.), స్తన
తటి నిష్కమ్పమాన అంశుకా = చను గట్టు కదలిని పైటగలది (అయినది),
దృష్టిః నిశ్చల తారకా = కన్ను కదలిని పాపకలది (అయినది) (చూపు
లేనందున నని భా.), కుణ్డలం నిస్తాణ్డవమ్ = తాటంకము నృత్యములేనిది (అయి
నది), కృశతనో = (ఈయవస్థలో నున్న యా) కృశాంగికి, త్వత్ నామ శ్రవ
ణేన కః అపి పులక ఆరమ్భః నో సముజ్జృమ్భతే యది = సీపేరు విసుటచేత

అనిర్వచనీయమైన పులకల మొలచుట తెల్లముకొదేసీ (ఇది ప్రాణమున్నందు లకు గుర్తు). చిత్ర అర్పితయా సమం కః భేదో భవేత్ = చిత్రరువున వ్రాయఁ బడినదానితోఁ గూడ ఏమి భేదము ఉండును (ఏమియు నుండదనుట).

అమంగళ మని మరణావస్థను చెప్పలేదు.

దర్శనము

స్వప్న చిత్రసాక్షాద్యే దేన దర్శనం త్రిధా.

స్వప్నదర్శనము చిత్రదర్శనము సాక్షాద్దర్శనము నని దర్శనము త్రి విధము.

స్వప్నదర్శనమునకు ఉదా.

ముక్తాహారం న చ కుచగిరేః,

కఙ్కణం నైవ హస్తాత్,

కర్ణాత్ స్వర్ణాభరణ మపివా,

నీతవాక్ నైవ తావత్,

అద్య స్వప్నే వకుళముకుళం

భూషణం సందధానః

కోఽయం చోరో హృదయ మహరత్

తన్వి, తిం న ప్రతీమః.

నాయిక సఖితో చెప్పుట. — (హే) తన్వి = ఓకృశాస్త్రీ, కుచగిరేః ముక్తాహారం న నీతవాక్ = చనుగొండనుండి ముత్తైపుఁ బేరును కొనిపో లేదు, (కిం) చ = (మఱి) యు; హస్తాత్ కఙ్కణం నైవ (నీతవాక్) = చేతనుండి కడియమును కొననే లేదు, కర్ణాత్ స్వర్ణ ఆభరణం అపివా న

నీతవాక్ = చెవినుండి బంగారు నగను (పసిడికుండలమును) అయినను
కైకొనఁ దాయెను, (తావత్ - పాదపూరణము), అద్యస్యపై వతుళ ముకు
ళం భూషణం సందధానః హృదయమ్ అహరత్ = ఈరాత్రి కలలో పొగడ
మొగ్గను మండనముగా ధరించినవాడై (వచ్చి) (నా) మనస్సున మ్రుచ్చి
లెను, అయం చోరః కః తత్ = ఈ దొంగ ఎవరో ఆవిషయమును (తమ్ =
వానిని, అనియేని చెప్పవచ్చును). న ప్రతీమః = ఎఱుంగకున్నాము. పొగడ
దండను దాల్చక పొగడ మొగ్గను దాల్చుట నెఱుగజెగానితనమును నూచిం
చుచున్నది.

చిత్రదర్శనమునకు ఉదా.

నీవీం హరే, దురసిజం విలిఖే న్నఖేన,
దస్తచ్చదం చ దశనేన దశే దకస్తాత్,
ఇత్థం పటే విలిఖితం దయితం విలోక్య
బాలా పు రేవ న జహార విహారశఙ్కామ్.

౧౩౪

బాలా పటే విలిఖితం దయితం విలోక్య = (ఆ) ముగ్ధ చిత్తరువున
వ్రాయబడిన కాంతుని చూచి, నీవీం హరేత్ - దురసిజం నఖేన విలిఖేత్ -
(కిం) చ దస్తచ్చదం అకస్తాత్ దశనేన దశేత్ = (ఇతఁడు నాయొక్క)
పోకముడిని ఊడలాగి వేయును - స్తనమును గోట గీటును - (నుఱి) యు
మోవిని (దస్త = దంతములయొక్క - ఛదమ్ = కప్పను) ఉన్నట్టేఊండి
పంటితో కఱచును, ఇత్థం పురా ఇవ విహార శఙ్కాం న జహార = ఇట్లని
మునుపటి వలె (అరమణునికడ నున్నప్పటివలె) స్మరక్రీడా భయమును వదల
దాయెను.

సాక్షాద్దర్శనమునకు ఉదా.

చేతి శ్చచ్ఛలతాం త్యజ, ప్రియసఖి,
ప్రీడే న మాం పీడయ,

భ్రాత, ద్మృచ్చదృశౌ నిమేష, భగవత్,

కామ, త్మణం త్మమృతామ్,

బర్హం మూర్ధని, కర్ణయోః కువలయం,

వంశం దధానగ్ని కరే,

సోఽయం లోచనగోచరో భవతి మే

దామోదరః సుందరః,

౧౩౫

శ్రీకృష్ణుని చూచుచు నొకకొంత తనహృదయాదులతో ననుట,--
(హే) చేతః (క్షణం) చక్షులతాం త్యజ = (ఓ) మనస్సా (ఇంచుకనేపు)
చపలత్వమును మానుము (ఏకాగ్రముగా పరికింపు మనుట), (హే) ప్రియ
సఖి ప్రితే మాం (క్షణం) న పీడయ = (ఓసి) నెచ్చెలిసిగ్గా నన్ను (క్షణము)
పీడింపకుము, (హే) భ్రాతః నిమేష దృశౌ మృచ్చ = (ఓ) యన్నా టెప్ప
పాటా (నా) కన్నులను వదలుము, (హే) భగవత్ కామ త్మణం త్మమృ
తామ్ = (ఓ) స్వామీ మన్తధుఁడా త్మము ఓర్పుము (తనివి తీట చూడ
నిమ్ము, ఈలోపల దర్శనప్రతిబంధకముగా న స్నేహింపకుము), (ఏల యీకవేడి
తో లనఁగా) మూర్ధని బర్హం కర్ణయోః కువలయం కరే వంశం దధానః
(సత్) అయం సః సుందరః దామోదరః మే లోచనగోచరః భవతి టెదల
యందు నెమలిపురిని చెవులయందు కిలువను చేత పిల్లనగ్రోవిని దాల్చినవాఁ
(దై) వీఁడుగో అల్ల యందగాఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు నా కన్నులకు విషయము
అగుచున్నాఁడు.

సఖి, అన్న, అనుసంబోధనలచే 'నాపై చెలిమియు దయయు వహిం
పుఁడు' అని భా. భగవచ్చబ్రహ్మ జ్ఞానశక్త్యాదిసంపన్నవాచకము గావున
తత్సంబుదికి 'సామీ,' నీవు మాచిత్తావస్థ నెఱుంగుదువు, ఇ దొకవరముగా
వేఁడెదను' అని భా. దామోదరుఁడు అనుటచే యశోద ఈయన
కడుపునకు త్రాడు చుట్టి ఈయనను జోటికి కట్టివేయుట లోనగునదృఢత

వృత్తాంతస్తరణము నూచితము. దానిచే ఇంతకు ముందు అమితముగా శ్రవణ
గోచరుఁ డైనమహానుభావుఁ డని నూచన. శ్రుతపూర్వుఁడు గావున నే 'సా
ఁయమ్' అనుట. ఇటు సాక్షాత్కారమును వర్ణించినాఁడు. ఏతద్దృఙ్గం
రచనా రూపాపాసనకు మెచ్చి శ్రీకృష్ణభగవంతుఁడు దర్శన మిచ్చినట్లు
చమత్కారము.

మాధ్వీక సృష్ట సద్దోహ సుందరీం రసమజ్జరీం

కుర్వస్తు కవయః కర్ణ భూషణం కృపయా మమ. ౧౩౬

కవయః మాధ్వీక సృష్ట సద్దోహ సుందరీం మమ రసమజ్జరీం కృపయా
కర్ణ భూషణం కుర్వస్తు - కవులు తేనె యొడికల మొత్తమువలె (అని గ్రంథ
పరము - మొత్తముచేత అని పుష్పవల్లరీపరము) మనోహరమయిన నా
యొక్క రసమంజరీ గ్రంథమును (రసవంతమయిన పూగుత్తినీ) (నామీఁద)
దయచేసి చెవి లొడవును చేయుగరుగాక (విని యానందింతురుగాక అని
గ్రంథపరము, అవతంసింతురుగాక యని పుష్పవల్లరీపరము). ఎల్లజను
లను చెప్పక కవులనుమాత్రమే చెప్పట 'చర్వణే సర్వసామాన్యే స్వాదు
విత్ కేవలం కవిః' అని పెద్దలు చెప్పినట్లు కవులుమాత్రమే రసజ్ఞులు గావు
నను, 'ఆరసి కేషు కవిత్వనివేదనం శిరసి మా లిఖ మా లిఖ మా లిఖ.' అన్నట్లు
ఆరసికులకు కవననివేదనము అనభిలషణీయ మగుటచేతను. భూషణ
మనుటచే ఆనందింతు రని భా. 'కృపయా' - అనుటచే పారఁబాట్లు
మన్నించి యని భా.

తాత్తో యస్య గణేశ్వరః కవికులాలంకారచూడామణి,

దేశో యస్య విదర్భభూః సురసరిత్సల్లోల కిర్తిరితా,

పద్యేన స్వకృతేన తేన కవిరా శ్రీభానునా యోజితా

వాగ్దేవీ శ్రుతి పారిజాత కలికా స్పర్ధా కరీ మజ్జరీ. ౧౩౭

కవి కుల అలంకార చూడామణి: గణేశ్వర: యస్య తాత: = కవి మండలికి ఆధరణమయినవారికి శిఖామణియైన (కవిశ్రేష్ఠులలో శ్రేష్ఠుడైన) గణేశ్వరుడు ఎవని తండ్రియో, సుర సరిత్ కల్లోల కిరీ రితా విదేహ భూ: యస్య దేశ: = వేల్పు టేటి పెద్దయలలచేత (సాక్షాత్తుగాను, తమ నీటిపాటు దలచే పండుపంటలకతమున వ్యవహితముగాను,) పలువన్నెలుగలదిగాఁ జేయఁబడిన విదేహదేశము ఎవని దేశమో, తన శ్రీభానునా కవినా = ఆ శ్రీమద్భాను కవిచేత, స్య కృతేన పద్యేన = తన రచించిన శ్లోకములతో, వాగ్దే...కరీ మజ్జరీ యోజితా = భారతీదేవియొక్క చెవియందలి యీగి మ్రాని మొగ్గతో పోటి నేయునదైన (యీ) రసమంజరీప్రబంధము కూర్పఁ బడినది.

‘స్వకృతేన’ - నానాగ్రంథములనుండి యుదాహరణములను సంకలించి ఇతరకవులు కూర్చురు - అట్లు నేయక యనుట. ‘వాగ్దేవీ. రీ’ - సరస్వత్యర్పణముగా చేయఁబడిన దనియు సరస్వత్యాదరణార్హమనియు భా. ‘స్వర్ధాకరీ’ - శారదా వతంసస్థానమునకు పారిజాతకలికతో ‘నీవు తగవు నేను తగుదును’ అని వాదించుచున్నదనుట, తత్తుల్య మని యర్థము.

ఈగిమ్రాని మొగ్గతో పోటిచెప్పటచేత కవి వ్యాఖ్యా త్రుపాధ్యాయ విద్యార్థులకు బహుశ్రేయఃప్రద మని భా.

ర స మ జ్జ రీ స మా ప్తా.

1959

వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిఅండ్ బ్రదర్స్

4. మల్లికేశ్వరస్వామిగుడిసందు, లింగినెట్టివీధి, మదరాసు - 1

ఆర్ధ రుతోహడ సగముసొమ్ము అడ్వాన్సు వంపవలెను. తపాలుచార్జి

ప్రత్యేకము. ఇవి ప్రస్తుతము దొరకు గ్రంథములు.

సంస్కృత గ్రంథములు.

శ్రీకాలిదాసుమహాకవి సంస్కృతమున రచించిన

అభిజ్ఞాన శాకుంతల నాటకమునకు

శ్రీమూర్తీ నేలటూరు రామదాసయ్యంగారి (M. A. L. T.)

విపులవ్యాఖ్యానము మూలముతో 610 పుటలు.

(1) కాలిదాసుకాలము, (2) ఆతని గ్రంథములు, (3) కవిత,
(4) కావంతలనాటక వస్తువు, (5) భారతగతకావంతలకథ, (6)
దానింబట్టి నాటకవస్తువున విపర్యాసాదులు, (7) నాటక స్త్రీ పురుషుల
శిలాదివిచారము, (8) రసము, నాయకాదుల మనఃప్రవృత్తి రహస్య
ములు, భావసంభేదము, (9) నాటకనిర్మాణమున కొన్ని మెలిమివ విశే
షములు, (10) నాటక ప్రయోగము - కాలిదాసు, (11) కావంతలము -
సహృదయ చక్రవర్తి 'గీతే' (12) కాలిదాసు - మేఘసీయరు -
ప్రతిభ అతిదుర్లభయయ్య దేశకాలసంబంధము లేనిది, (13) నాటక
లక్షణము, పంచసంధుల నిర్దేశము, పతాకాస్థానకములును, (14) దేశ
కాలపరిస్థితులు-నాగరకత, జనత, సంస్కారము, (15) 'ఉపమాకాలి
దాసస్య' (16) గీర్వాణనాటకముల అంగికాభినయము, (17) ఇంద్రు
నుభాషితములకునూచి, (18) అరాళంకారములు, (19) ఛందోవిషయము
- మొదలైన యనేకవిషయములు గలవు. వెల ~~రూ. 10-0-0~~ తపాలు
చార్జి ప్రత్యేకమురు. 1-40. న. పై. పూర్తికాలిదోబైండుదిరు. 12-0-0.

య, ఆ.

మేఘసంజేశము, మల్లి నాథవ్యాఖ్య, తెనుగున సంపూర్ణ ప్రతిపద		
టికాతాత్పర్య పదప్రయోజనచర్చ-ఆత్మేపసమాధానములు	2	8
వమారసంభవము, మొదటి 6 సర్గాలు, టికాతాత్పర్యములు	4	0
అనురూపము, శృంగారలక్ష్మ్యము, వేమభూపాలవ్యాఖ్య,		
సంపూర్ణాంధ్ర టిక, క్రొత్తయచ్చు	...	2 0
రసమంజరి, శృంగారరసస్వరూపవిస్తరము, సటిక, క్రొత్తయచ్చు	2	0
పంచతంత్రము, మూలముమాత్రము	...	1 8

ఆంధ్ర గ్రంథములు.

జ్ఞానవాసిష్ఠరామాయణము, (వేదాంతము) మడికి సింగన కవి	1	8
పద్యకథాలహరి, ప్రాచీన గ్రంథములనుండి శ్లోసంగ్రహింపబడిన		
కొన్ని అపూర్వ పద్యకథలు	...	1 0

కథలు

భోజకాలిదాసకథలు	...	1 0
విక్రమార్కుని యద్భుతకథలు	...	1 0
ఉదయనచరిత్రము	...	1 0
సంగ్రహకథాసరిత్సాగరము (కొన్ని కథలసంపుటి)	...	1 8
ఆంధ్రహితోపదేశ చంపువు	...	1 8
ఈ యైదు గ్రంథములు పద్యకథాలహరితో చేరి		
ఒక సెట్టుగా కొనువారికి	...	5 0
కథాసరిత్సాగరము 6 భాగములు ఒక సెట్టుగా	...	15 0
,, ఒక్కొక్క భాగము ప్రత్యేకముగా	...	8 0

నాటకములు.

[మా నాటకములు మా యనుమతిలేక ఆడరాదు]

ప్రతాపరుద్రీయ నాటకము, ఉపోద్ఘాతముతో, క్రొత్తయచ్చు **4** 0

	రూ.	అ.
ఉషానాటకము	...	1 8
బొబ్బిలి యుద్ధనాటకము, చారిత్రిక వివరములతో, క్రొత్తయచ్చు	2	8
ఆంధ్రాభిజ్ఞానశాకుంతలము	...	2 0
ప్రియదర్శికా నాటిక	...	1 0
నాగానందనాటకము	...	1 8
ఉత్తరరామచరిత్రనాటకము, కావ్యీగారి పీఠికతో, క్రొత్తయచ్చు	8	0
శ్రీకృష్ణరాయవిజయనాటకము	...	0 8
వ్యామోహము, సాంఘికనాటిక	...	1 0
తానీషానాటకము, (గోలకొండ పతనము)	...	1 0

లక్షణగ్రంథములు.

ఆంధ్రసాహిత్యదర్పణము, ఉదారణాలోకములతో	...	౪ 0
అలంకార సారసంగ్రహము, సటీకాతాత్పర్యము	...	0 12

కావ్యీగారి విమర్శలు - ఉపన్యాసములు

గ్రామ్యభాషాప్రయోగనిబంధనము, (నాటకపాత్రోచితభాష)	0	12
ఆంధ్రవ్యాకరణ సర్వస్వతత్త్వము	...	1 0
చిక్కినసోమయాజీ విజయము, జీవితచరిత్ర విమర్శ	...	0 8
భారతాభారత రూపకమర్యాదలు (ఇందు నాటకకళ - దానిచరిత్రము, లక్షణము మొదలైన విషయములు గలవు)...	0	6
ఆంధ్రగ్రంథ విమర్శన ప్రకారలేఖము	...	0 6
గ్రామ్యాదేశనిరసనము, గ్రామ్యగ్రాంథికవాదములది, అన్ని జిల్లాల వ్యావహారికభాషలును వర్ణితములు. కడుపుబ్బనవ్వించువిమర్శ	0	6
విసంధివివేకము	...	0 2
ప్రీపునర్వివాహగ్రంథము	...	1 0
ఆంధ్రభాషాసర్వస్వార్థ నియమకతిపయములు (నిఘంటురచన)	0	4

కావ్యీగారి జీవితచరిత్రసంగ్రహము రూ. 3/-

నేలటూరి వెంకటరమణయ్యగారి గ్రంథములు.

చరిత్రరచన (మొదలైన చారిత్రకవ్యాసములు) ప్రథమభాగము, ఆంధ్రులు, పల్లవులు, చాళుక్యులు, చోళులు మొదలైనవారి చరి త్రములు చక్కగా వివరింపబడియున్నది. ...	2	0
మధుమావతి (మొదలైన కథలు) 1. మధుమావతి, 2. ప్రతీకారము, 3. కంపిలిరాయలు, 4. ఛత్రగ్రహి అను నాలుగుకథలు చరిత్రాత్మక ములుగలవు. 1. మధుమావతి ప్రతాపరుద్రుని కేశ్యయైన మాచ లేవి చెలికత్తె. ఓరుగంటి మట్టడిలో నీమె తురకలకు పట్టుబడి చేసిన చమత్కారకథ ఇది. 2. ప్రతీకారము, మధురను పాలించిన గుల్తాను హిందూస్తానీని చెఱపట్టగా నామె కనిపిర్చుకొనిన కథ. 3. కంపిలిరాయలు - విజయనగర సామ్రాజ్యస్థాపనకు పూర్వము కంపిలి రాజ్యమును తురకలుకూల్చిన కథ. 4. ఛత్రగ్రహి, కృష్ణ దేవరాయల గొడుగుమోపరి, పోలండు, ఒకదినము రాయసింహా సన మెక్కిన విచిత్రకథ ...	2	0
దక్షిణాంధ్ర నాజ్ఞయచరిత్రము ...	2	8

THE EASTERN CHALUKYAS

OF VENGI చ 15 0 తగ్గింపుధర 10 0

‘తాతవెల్లిమితాదారు’ శేషగిరిశాస్త్రిగారి గ్రంథములు.

తెలుగు పైలాజీ TELUGU PHILOLOGY

ఆంధ్రకబ్దితత్వము. పునర్ముద్రితము, 2 భాగములు	3	0
ఆధునాస్పరతత్వము, వీరిచే పైదాని కనుబంధము ...	0	8

Notes on the study of the Preliminary

Chapters of the Mahabharata—by the late

Sri Vedam Venkatarachellam, B. A., B. L. 5 0

VEDAM VENKATARAYA SASTRY & BROS.,

No. 4, Mallikeswarar Koil South Lane,
Linghi Chetty Street, Madras—1.

